

BRUSSEL-HOOFDSTAD

**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE
GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

GEWONE ZITTING 2004-2005

8 DECEMBER 2004

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende aanpassing
van de Middelenbegroting
van de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie
voor het begrotingsjaar 2004
(Stuk nr. B-14/1 – 2004/2005)**

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende aanpassing
van de Algemene Uitgavenbegroting
van de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie
voor het begrotingsjaar 2004
(Stuk nrs. B-15/1 en 2 – 2004/2005)**

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende de Middelenbegroting
van de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie
voor het begrotingsjaar 2005
(Stuk nr. B-17/1 – 2004/2005)**

BRUXELLES-CAPITALE

**ASSEMBLEE REUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE
COMMUNE**

SESSION ORDINAIRE 2004-2005

8 DECEMBRE 2004

PROJET D'ORDONNANCE

**ajustant le
Budget des Voies et Moyens
de la Commission
communautaire commune
pour l'année budgétaire 2004
(Doc. n° B-14/1 – 2004/2005)**

PROJET D'ORDONNANCE

**ajustant le
Budget général des Dépenses
de la Commission
communautaire commune
pour l'année budgétaire 2004
(Doc. nos B-15/1 et 2 – 2004/2005)**

PROJET D'ORDONNANCE

**contenant le Budget des Voies et Moyens
de la Commission
communautaire commune
pour l'année budgétaire 2005
(Doc. n° B-17/1 – 2004/2005)**

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende de algemene
Uitgavenbegroting
van de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie
voor het begrotingsjaar 2005**
(Stuk nrs. B-18/1 en 2 – 2004/2005)

VERSLAG

uitgebracht namens de
Verenigde Commissies
voor de Gezondheid en de Sociale Zaken

**door mevr. Dominique BRAECKMAN (F)
en de heer Jan BÉGHIN (N)**

Aan de werkzaamheden van de Verenigde Commissies hebben deel-
genomen :

Commissie voor de Gezondheid :

1. Vaste leden : De heren Bea Diallo, Rachid Madrane, Mahfoudh Romdhani, mevr. Fatiha Saïdi, mevr. Françoise Bertieaux, de heren André du Bus de Warnaffe, Joël Riguelle, Paul Galand, Jean-Luc Vanraes, mevr. Brigitte De Pauw.
2. Plaatsvervangers : De heren Willy Decourty, Emin Özkara, mevr. Olivia P'Tito, mevr. Jacqueline Rousseaux, mevr. Céline Delforge, mevr. Marie-Paule Quix.

Commissie voor de Sociale Zaken :

1. Vaste leden : De heer Ahmed El Ktibi, mevr. Nadia El Yousfi, mevr. Véronique Jamouille, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, mevr. Carine Vyghen, mevr. Souad Razzouk, mevr. Viviane Teitelbaum, de heer Denis Grimberghs, mevr. Fatima Moussaoui, mevr. Dominique Braeckman, mevr. Carla Dejonghe, de heer Jan Béghin, de heer Frederic Erens.
2. Plaatsvervanger : de heer Mohammadi Chahid.

Andere leden : Mevr. Julie Fiszman, de heer Stéphane de Lobkowicz, mevr. Adelheid Byttebier.

Zie:

Stukken van de Verenigde Vergadering :
B-18/1 - (2004/2005) : Ontwerp van ordonnantie
B-18/2 - (2004/2005) : Verantwoording

PROJET D'ORDONNANCE

**contenant le Budget général
des Dépenses
de la Commission
communautaire commune
pour l'année budgétaire 2005**
(Doc. nos B-18/1 et 2 – 2004/2005)

RAPPORT

fait au nom des
Commissions réunies
de la Santé et des Affaires Sociales

**par Mme Dominique BRAECKMAN (F)
et M. Jan BÉGHIN (N)**

Ont participé aux travaux des Commissions réunies :

Commission de la Santé :

1. Membres effectifs : MM. Bea Diallo, Rachid Madrane, Mahfoudh Romdhani, Mmes Fatiha Saïdi, Françoise Bertieaux, MM. André du Bus de Warnaffe, Joël Riguelle, Paul Galand, Jean-Luc Vanraes, Mme Brigitte De Pauw.
2. Membres suppléants : MM. Willy Decourty, Emin Özkara, Mmes Olivia P'Tito, Jacqueline Rousseaux, Céline Delforge, Marie-Paule Quix.

Commission des Affaires sociales :

1. Membres effectifs : M. Ahmed El Ktibi, Mmes Nadia El Yousfi, Véronique Jamouille, Anne-Sylvie Mouzon, Carine Vyghen, Souad Razzouk, Viviane Teitelbaum, M. Denis Grimberghs, Mmes Fatima Moussaoui, Dominique Braeckman, Carla Dejonghe, M. Jan Béghin, M. Frederic Erens.
2. Membre suppléant : M. Mohammadi Chahid.

Autres membres : Mme Julie Fiszman, M. Stéphane de Lobkowicz, Mme Adelheid Byttebier.

Voir:

Documents de l'Assemblée réunie :
B-18/1 - (2004/2005) : Projet d'ordonnance
B-18/2 - (2004/2005) : Justification

INHOUDSTAFEL

I.	Inleidende uiteenzetting van het Rekenhof ...	5
II.	Gedachtewisseling met de leden van het Rekenhof	16
III.	Uiteenzetting van de ministers bevoegd voor de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie	19
III.1.	Uiteenzetting van minister Guy Vanhengel	19
III.2.	Uiteenzetting van minister Evelyne Huytebroeck	23
IV.	Algemene bespreking	27
V.	Uiteenzetting van de ministers Evelyne Huytebroeck en Pascal Smet, bevoegd voor de Bijstand aan Personen (afdeling 3)	35
VI.	Uiteenzetting van de ministers Guy Vanhengel en Benoît Cerexhe, bevoegd voor het Gezondheidsbeleid (afdeling 2)	38
VII.	Voortzetting van de algemene bespreking	40
VIII.	Artikelsgewijze bespreking en stemmingen ..	53
IX.	Teksten aangenomen door de verenigde commissies	64
X.	Bijlagen	81
1.	Amendementen	81
1.1.	Amendement nr. 1 van het Verenigd College op het ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2004	81
1.2.	Amendement nr. 1 van het Verenigd College op het ontwerp van ordonnantie houdende de algemene uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2005	81
1.3.	Amendement van de heer Jan Béghin op het ontwerp van ordonnantie houdende algemene uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2005	82
2.	Documenten van het Rekenhof	84
2.1.	Encours van de vastleggingen inzake Gezondheid en Bijstand aan personen	84

TABLE DES MATIERES

I.	Exposé introductif de la Cour des Comptes ..	5
II.	Echange de vues avec les membres de la Cour des Comptes	16
III.	Exposé des ministres compétents pour le budget de la Commission communautaire commune	19
III.1.	Exposé du Ministre Guy Vanhengel	19
III.2.	Exposé de la Ministre Evelyne Huytebroeck	23
IV.	Discussion générale	27
V.	Exposé des ministres Evelyne Huytebroeck et Pascal Smet, compétents pour la politique de l'Aide aux personnes (division 3)	35
VI.	Exposé des ministres Guy Vanhengel et Benoît Cerexhe, compétents pour la politique de la Santé (division 2)	38
VII.	Poursuite de la discussion générale	40
VIII.	Discussion par articles et votes	53
IX.	Textes adoptés par les commissions réunies .	64
X.	Annexes	81
1.	Amendements	81
1.1.	Amendement n° 1 du Collège réuni au projet d'ordonnance ajustant le budget général des dépenses de la CCC pour l'année budgétaire 2004	81
1.2.	Amendement n° 1 du Collège réuni au projet d'ordonnance contenant le budget général des dépenses de la CCC pour l'année budgétaire 2005	81
1.3.	Amendement de M. Jan Béghin au projet d'ordonnance contenant le budget général des dépenses de la CCC pour l'année budgétaire 2005	82
2.	Documents de la Cour des Comptes	84
2.1.	Encours des engagements en matière de Santé et d'Aide aux personnes	84

2.2. Gebruik van investeringskredieten inzake Gezondheid en Bijstand aan Personen (1998-2005)	85	2.2. Utilisation des crédits d'investissement en matière de Santé et d'Aide aux personnes (1998-2005)	85
2.3. Investeringskredieten inzake Gezondheid en Bijstand aan Personen (1998-2005).....	86	2.3. Crédits d'investissement en matière de Santé et d'Aide aux personnes (1998-2005)	86
3. Documenten van het Verenigd College	87	3. Documents du Collège réuni	87
3.1. Voorafbeelding van de ontvangsten (periode 2005-2008)	87	3.1. Projection des recettes (période 2005-2008)	87
3.2. Ziekenhuisinvesteringen (periode 1989-2005)	90	3.2. Investissements hospitaliers (période 1989-2005)	90
3.3. Rusthuizen (vastleggingen 1989-2004)	91	3.3. Maisons de repos (engagements 1989-2004)	91
3.4. Rusthuizen (vastleggingen 1998-2004)	92	3.4. Maisons de repos (engagements 1998-2004)	92
3.5. Rusthuizen (toestand 2003-2007 voor de openbare sector)	93	3.5. Maisons de repos (situation 2003-2007 pour le secteur public)	93
3.6. Rusthuizen (toestand 2003-2007 voor de private sector)	94	3.6. Maisons de repos (situation 2003-2007 pour le secteur privé)	94
3.7. Voorafbeelding : vastleggingen voor ziekenhuisinfrastructuren (openbare sector) – periode 2003-2007	95	3.7. Projection relative aux engagements pour les infrastructures hospitalières (secteur public) – période 2003-2007 ..	95
3.8. Voorafbeelding : vastleggingen voor ziekenhuisinfrastructuren (private sector) – periode 2003-2007	96	3.8. Projection relative aux engagements pour les infrastructures hospitalières (secteur privé) – période 2003-2007 ..	96

De verenigde commissies voor de Gezondheid en de Sociale Zaken hebben tijdens de vergaderingen van 1 en 8 december 2004 de ontwerpen van ordonnantie houdende de begrotingsaanpassing voor het jaar 2004 en de begroting voor het jaar 2005 onderzocht.

I. Inleidende uiteenzetting van het Rekenhof

INLEIDING

Het Rekenhof heeft in het raam van zijn algemene informatieopdracht inzake begrotingsaangelegenheden het ontwerp van het aanpassingsblad van de begroting voor het jaar 2004 en de ontwerpbegroting voor het jaar 2005 van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie onderzocht en zendt de Vergadering zijn opmerkingen en commentaar over.

Het verslag bestaat uit twee delen. Het eerste heeft betrekking op het ontwerp van aanpassingsblad van de begroting voor het begrotingsjaar 2004 terwijl in het tweede de ontwerpbegroting voor het jaar 2005 wordt onderzocht.

ONTWERP VAN EERSTE AANPASSINGSBLAD VAN DE BEGROTING VOOR HET JAAR 2004

1. Begrotingssaldo

Het ontwerp van eerste aanpassingsblad van de middenbegroting en van de algemene uitgavenbegroting voor het jaar 2004 leidt tot de saldi die worden bekomen in de hiernavolgende tabel¹ :

		2004		
		Initiële begroting – Budget initial	Eerste aanpassing – Premier ajustement	Aangepaste begroting – Budget ajusté
Ontvangsten	Lopende ontvangsten – Recettes courantes	66.005.000	110.000	66.115.000
Recettes	Kapitaalontvangsten – Recettes de capital	–	–	–
	Totaal=[a] – Total=[a]	66.005.000	110.000	66.115.000
Beleidskredieten (vastleggingen)	Niet-gesplitste kredieten – Crédits non dissociés	49.459.000	–67.000	49.392.000
Moyens d'action (engagements)	Kredieten voorgaande jaren – Crédits années antérieures	–	176.000	176.000
	Vastleggingskredieten – Crédits d'engagement –	25.115.000	3.315.000	28.430.000
	Totaal=[b] – Total=[b]	74.574.000	3.424.000	77.998.000
Betaalkredieten (ordonnancerings)	Niet-gesplitste kredieten – Crédits non dissociés	49.459.000	–67.000	49.392.000
Moyens de payment (ordonnancements)	Kredieten voorgaande jaren – Crédits années antérieures	–	176.000	176.000
	Ordonnanceringskredieten – Crédits d'ordonnancements	16.546.000	1.001.000	17.547.000
	Totaal=[c] – Total=[c]	66.005.000	1.110.000	67.115.000
	Begrotingssaldo [d]=[a]-[c]	0	–1.000.000	–1.000.000
	Solde budgétaire [d]=[a]-[c]			

(1) Alle cijfers in de tabellen van dit verslag zijn in EUR, tenzij anders aangegeven.

Les Commissions réunies de la Santé et des Affaires sociales ont examiné, lors des séances du 1^{er} et du 8 décembre 2004, les projets d'ordonnance contenant l'ajustement budgétaire pour l'année 2004 et le budget pour l'année 2005.

I. Exposé introductif de la Cour des Comptes

INTRODUCTION

Dans le cadre de sa mission générale d'information en matière budgétaire, la Cour a procédé à l'examen des projets de premier feuilleton d'ajustement du budget de l'année 2004 et des projets de budget pour l'année 2005 de la Commission communautaire commune et a l'honneur de transmettre à son Assemblée ses observations et commentaires.

Le présent rapport comprend deux parties. La première concerne les projets de premier ajustement du budget pour l'exercice 2004, tandis que la seconde analyse les projets de budget pour l'exercice 2005.

LES PROJETS DE PREMIER FEUILLETON D'AJUSTEMENT DU BUDGET POUR L'ANNÉE 2004

1. Le solde budgétaire

Les projets de premier feuilleton d'ajustement du budget des voies et moyens et du budget général des dépenses pour l'année 2004 aboutissent aux soldes présentés dans le tableau suivant¹ :

(1) Sauf indication contraire, les montants repris dans les tableaux de ce rapport sont exprimés en EUR.

Ten opzichte van de initiële begroting blijven de ontvangstenramingen tamelijk stabiel (+0,2 %) terwijl de uitgavenmachtigingen worden opgetrokken. De beleidskredieten (+4,6 %) vertonen de sterkste stijging, terwijl de betaalkredieten slechts met 1,7 % toenemen.

Daaruit volgt dat deze aanpassing het begrotingssaldo *ex ante* wijzigt; dat saldo gaat van een evenwichtstoestand naar een tekort van 1,0 miljoen EUR.

2. Inachtneming van de aan de gemeenschappelijke gemeenschapscommissie opgelegde doelstelling

Op basis van artikel 6 van de overeenkomst van 15 december 2000 tussen de Staat en de gedefedereerde entiteiten vraagt de Hoge Raad van Financiën (HRF) de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie een budgettaire nulsaldo (of een positief saldo) te halen.

Aangezien binnen de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie geen kosten voor de aflossing van schulden en kredietverrichtingen en participaties voorkomen, is het begrotingssaldo ervan hetzelfde als het ESR-financieringssaldo.

Op basis van het ontwerp van aanpassing van de begroting 2004 bedraagt het financieringssaldo *ex ante* van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie dus -1,0 miljoen EUR.

Rekening houdend met de bijzondere toestand van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (geen schulden en een belangrijke thesaurie) staat de HRF echter toe dat een eventueel tekort wordt gedekt door de gecumuleerde thesauriereserves.

Er dient derhalve te worden onderstreept dat artikel 3 van het bepalend gedeelte van het ontwerp van eerste aanpassingsblad van de middelenbegroting het Verenigd College, zoals in de voorgaande jaren, machtiging verleent om het geraamde begrotingstekort te dekken door een afneming van de positieve saldi van de voorgaande jaren. De thesauriereserves beliepen 43,0 miljoen EUR op 31 december 2003.

3. Ontwerp van aanpassing van de middelenbegroting

3.1. Algemeen overzicht

In het ontwerp houdende eerste aanpassing wordt het globale bedrag van de ontvangsten geraamd op 66.115.000 EUR, wat neerkomt op een stijging met 0,2 % in vergelijking met de initiële begroting. De hiernavolgende tabel geeft de vergelijking tussen de initiële begroting en het ontwerp van aanpassing.

Par rapport au budget initial, les prévisions de recettes demeurent relativement stables (+ 0,2 %) alors que les autorisations de dépenses sont revues à la hausse. Ce sont les moyens d'action (+ 4,6 %) qui présentent l'augmentation la plus importante, les moyens de paiement progressant de 1,7 %.

Par conséquent, cet ajustement modifie le solde budgétaire *ex ante*, celui-ci passant de l'équilibre à un déficit de 1,0 million EUR.

2. Respect de l'objectif assigné à la Commission communautaire commune

En se référant à l'article 6 de la convention du 15 décembre 2000 conclue entre l'Etat et les entités fédérées, le Conseil supérieur des Finances (CSF) a recommandé à la Commission communautaire commune de dégager pour l'année 2004 un solde budgétaire nul (ou positif).

Etant donné l'absence de charges d'amortissement de dettes et d'opérations de crédits et de prises de participation au sein du budget de la Commission communautaire commune, son solde de financement SEC est identique à son solde budgétaire.

Sur la base du projet d'ajustement du budget 2004, le solde de financement *ex ante* de la Commission communautaire commune s'établit donc à - 1,0 million EUR.

Compte tenu de la situation particulière de la Commission communautaire commune (pas de dettes et une trésorerie importante), le CSF admet cependant qu'un éventuel déficit soit couvert par les réserves de trésorerie accumulées.

Aussi, on soulignera qu'à l'instar des exercices précédents, l'article 3 du dispositif du projet de premier feuillet d'ajustement du budget des voies et moyens autorise le Collège réuni à couvrir le déficit budgétaire projeté par un prélèvement sur les soldes positifs des années antérieures. Au 31 décembre 2003, les réserves de trésorerie s'élevaient à 43,0 millions EUR.

3. Le projet d'ajustement du budget des voies et moyens

3.1. Aperçu général

Le projet d'ajustement réévalue le montant global des recettes à 66.115.000 EUR, ce qui représente une augmentation de 0,2 % par rapport au budget initial. Le tableau qui suit compare les estimations du budget initial avec celles du projet d'ajustement.

Artikel Article	Aanwijzing der ontvangsten Libellé des recettes	Initieel 2004 – Initial 2004 (1)	Aanpassing 2004 – Ajustement 2004 (2)	Vershil – Différence (2) – (1)	Vershil (in %) – Différence (en %)
29.01	Creditinteresten en meerwaarden ontvangen gedurende het lopende jaar die voortvloeien uit de kassaldi en beleggingen Intérêts créditeurs et plus-values perçus durant l'année en cours, qui résultent des soldes de caisse et des placements	858.000	858.000	–	–
38.02	Terugbetalingen door het C.M.D.C. Remboursements des paiements par le C.D.C.S.	2.000	2.000	–	–
46.01	Dotatie van de centrale overheid bedoeld bij artikel 65 van de bijzondere wet van 16 januari 1989 Dotation en provenance de l'Etat fédéral, visée par l'article 65 de la loi spéciale du 16 janvier 1989	31.145.000	31.172.000	+27.000	0,1%
46.02	Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn) Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale (Fonds spécial de l'aide sociale)	15.855.000	15.855.000	–	–
46.03	Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de lasten voortkomend uit de splitsing van de provincie Brabant Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale pour les charges résultant de la scission de la province du Brabant	13.294.000	13.294.000	–	–
46.04	Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ingevolge het akkoord met de non-profitsector voor de periode 2001-2005 Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale suite à l'accord avec le secteur non marchand pour la période 2001-2005	4.651.000	4.651.000	–	–
06.02	Diverse opbrengsten Produits divers	200.000	283.000	+83.000	41,5%
	TOTAAL TOTAL	66.005.000	66.115.000	+110.000	0,2%

3.2. Commentaar

Artikel 29.01 - Creditinteresten en meerwaarden ontvangen gedurende het lopend jaar, die voortvloeien uit de kassaldi en beleggingen

In vergelijking met de initiële begroting werden in voorliggend ontwerp van aanpassing geen wijzigingen aangebracht en blijven deze ontvangsten geraamd op 858.000 EUR. Eind oktober 2004 werd op dit artikel een bedrag van 703.205 EUR ontvangsten aangerekend.

Artikel 46.01 - Dotatie van de centrale overheid bedoeld bij artikel 65 van de bijzondere wet van 16 januari 1989

Het geraamde bedrag van de dotatie werd met 27.000 EUR verhoogd tot 31.172.000 EUR. In de aangepaste federale uitgavenbegroting 2004 werd een bedrag van 31.170.000 EUR ingeschreven.

Artikel 46.02 - Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn)

Deze dotatie wordt geregeld door de ordonnantie van 21 december 1998 tot vaststelling van de regels voor de verdeling van de algemene dotatie aan de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Krachtens artikel 4 van die ordonnantie wordt 5 % van de algemene dotatie aan de gemeenten toegekend aan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, die deze middelen dient te verdelen onder de openbare centra voor maatschappelijk welzijn van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. De Brusselse Hoofdstedelijke Regering kan voormeld percentage jaarlijks verhogen tot maximum 7 %.

Op 29 januari 2004 besliste de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het percentage van de dotatie vanaf het jaar 2004 op 7 % te brengen.

In vergelijking met de initiële begroting blijft het bedrag van de dotatie ongewijzigd, omdat toen reeds met bovenvermelde wijziging rekening was gehouden.

Artikel 46.03 – Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de lasten voorkomend uit de splitsing van de provincie Brabant

Artikel 46.04 – Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ingevolge het akkoord met de non-profitsector voor de periode 2001-2005

De ontvangstenramingen voor 2004 werden niet meer gewijzigd. Het gezamenlijk bedrag van deze ontvangsten

3.2. Commentaires

Article 29.01 – Intérêts créditeurs et plus-values perçus durant l'année en cours, qui résultent des soldes de caisse et des placements

Par rapport au budget initial, le présent projet d'ajustement n'apporte aucune modification au montant de ces recettes, qui reste estimé à 858.000 EUR. Les recettes imputées à cet article fin octobre 2004 s'élevaient au montant de 703.205 EUR.

Article 46.01 - Dotation en provenance de l'Etat fédéral, visée par l'article 65 de la loi spéciale du 16 janvier 1989

Le montant estimé de la dotation a été majoré de 27.000 EUR pour atteindre 31.172.000 EUR. Un montant de 31.170.000 EUR est inscrit au budget général des dépenses ajusté de l'Etat pour l'année 2004.

Article 46.02 - Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale (Fonds spécial de l'aide sociale)

Cette dotation est réglée par l'ordonnance du 21 décembre 1998 fixant les règles de répartition de la dotation générale aux communes de la Région de Bruxelles-Capitale.

En vertu de l'article 4 de cette ordonnance, 5 % de la dotation générale aux communes sont attribués à la Commission communautaire commune, qui doit répartir ces moyens entre les centres publics d'aide sociale de la Région de Bruxelles-Capitale. Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est cependant autorisé à augmenter annuellement ledit pourcentage jusqu'à concurrence de maximum 7 %.

Le 29 janvier 2004, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a décidé de fixer le pourcentage de la dotation à 7 % à partir de 2004.

Par rapport au budget initial, le montant prévu pour la dotation est inchangé, parce qu'il tenait déjà compte de l'augmentation du pourcentage susvisée.

Article 46.03 – Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale pour les charges résultant de la scission de la province du Brabant

Article 46.04 – Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale suite à l'accord avec le secteur non-marchand pour la période 2001-2005

Les estimations des recettes pour l'année 2004 n'ont pas été ajustées. Elles correspondent globalement au montant

komt overeen met de ‘Dotatie aan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie’ in het ontwerp van aanpassing van de begroting 2004 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest².

Artikel 06.02 - Diverse opbrengsten

Op dit artikel worden onder meer de ontvangsten van de diensten met afzonderlijk beheer en de terugstortingen van wedden ingeschreven. In voorliggend ontwerp worden de ramingen met 83.000 EUR verhoogd tot 283.000 EUR. Eind oktober werden hiervan reeds 275.669,57 EUR ontvangsten gerealiseerd.

4. Ontwerp van aanpassing van de algemene uitgavenbegroting

Het ontwerp van aanpassing handhaaft de niet-gesplitste kredieten³ op een vergelijkbaar niveau met dat van de initiële begroting (+0,1 miljoen EUR) terwijl de ordonnanceringskredieten (+1,0 miljoen EUR) en vooral de vastleggingskredieten (+3,3 miljoen EUR) stijgen tot respectievelijk 17,5 miljoen EUR (+6,0 %) en 28,4 miljoen EUR (+13,2 %).

Ingevolge die aanpassingen komen de beleidskredieten op 78,0 miljoen EUR en de betaalkredieten op 67,1 miljoen EUR.

Wat de programma's betreft, wordt het voorliggende ontwerp vooral gekenmerkt door een overdracht van de beleidskredieten en door een overdracht van betaalkredieten inzake gesubsidieerde werken van de openbare sector naar de privé-sector. Immers,

- enerzijds stijgen van de privé-sector de vastleggings- en ordonnanceringskredieten met respectievelijk 7,0 en 1,1 miljoen EUR in het vlak van de Gezondheid⁴ en met 0,1 en 1,0 miljoen EUR in het vlak van de Bijstand aan personen⁵;
- anderzijds worden de vastleggings- en ordonnanceringskredieten van de openbare sector verminderd ten belope van respectievelijk 3,8 en 1,0 miljoen EUR in het vlak van de Gezondheid⁶ terwijl zijn kredieten in het vlak van de Bijstand aan personen⁷ onveranderd blijven.

(2) BA 10.82.23.45.10 - Dotatie aan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

(3) Met inbegrip van de kredieten voor voorgaande jaren.

(4) BA 02.51.51.01 – Kredieten voor de gezondheidsinstellingen in de sector van de persoonsgebonden materies (privé-sector)

(5) BA 03.71.51.01 – Bouw van nachtsielen, onthaalhuizen, rusthuizen en medisch-pedagogische instellingen (privé-sector).

(6) BA 02.51.63.01 – Kredieten voor de gezondheidsinstellingen in de sector van de persoonsgebonden materies (openbare sector).

(7) BA 03.71.61.01 – Bouw van flats voor bejaarden, nachtsielen, onthaalhuizen, rusthuizen en medisch-pedagogische instellingen (openbare sector).

inscrit dans le projet d'ajustement du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2004², au titre de dotation octroyée à la Commission communautaire commune.

Article 06.02 – Produits divers

Cet article prévoit, notamment, le montant des recettes des services à gestion séparée et des remboursements de traitements. Le présent projet d'ajustement majore les estimations de 83.000 EUR, les portant ainsi à 283.000 EUR. Fin octobre, des recettes avaient déjà été réalisées pour un montant de 275.669,57 EUR.

4. Le projet d'ajustement du budget général des dépenses

Le projet d'ajustement maintient les crédits non dissociés³ à un niveau semblable à celui du budget initial (+ 0,1 million EUR) alors que les crédits d'ordonnancement (+ 1,0 million EUR) et, surtout, les crédits d'engagement (+ 3,3 millions EUR) progressent pour atteindre, respectivement, 17,5 millions EUR (+ 6,0 %) et 28,4 millions EUR (+ 13,2 %).

Suite à ces ajustements, les moyens d'action s'établissent à 78,0 millions EUR, et les moyens de paiement à 67,1 millions EUR.

Au niveau des programmes, le présent projet se caractérise principalement par un transfert des moyens d'action et de paiement en matière de travaux subsidiés du secteur public vers le secteur privé. En effet :

- d'une part, le secteur privé voit ses crédits d'engagement et d'ordonnancement augmentés à concurrence de, respectivement, 7,0 millions EUR et 1,1 million EUR dans le domaine de la Santé⁴ et de 0,1 million EUR et 1,0 million EUR dans le domaine de l'Aide aux personnes⁵;
- d'autre part, le secteur public voit ses crédits d'engagement et d'ordonnancement réduits à concurrence de, respectivement, 3,8 millions EUR et 1,0 million EUR dans le domaine de la Santé⁶ alors que ses crédits dans le domaine de l'Aide aux personnes⁷ demeurent inchangés.

(2) AB 10.82.23.45.10 – Dotation octroyée à la Commission communautaire commune.

(3) Y compris les crédits pour années antérieures.

(4) AB 02.51.51.01 - Crédits pour les établissements relevant de la santé dans le secteur des matières personnalisables (secteur privé).

(5) AB 03.71.51.01 - Construction d'asiles de nuit, de maisons d'accueil, de maisons de repos et d'instituts médico-pédagogiques (secteur privé).

(6) AB 02.51.63.01 - Crédits pour les établissements relevant de la santé dans le secteur des matières personnalisables (secteur public).

(7) AB 03.71.61.01 - Construction de flats pour personnes âgées, d'asiles de nuit, de maisons d'accueil, de maisons de repos et d'instituts médico-pédagogiques (secteur public).

Er dient eveneens te worden onderstreept dat deze aanpassing de herverdelingen bekrachtigt die het Verenigd College had uitgevoerd in verband met de provisionele kredieten (4,7 miljoen EUR in totaal) bestemd voor de financiering van het akkoord met de non-profitsector⁸.

5. Overschrijdingen

Op basis van het ontwerp van eerste aanpassingblad 2004 en van de gegevens die op 25 november 2004 op het Rekenhof waren geregistreerd, werd geen enkele overschrijding vastgesteld.

6. Encours van de vastleggingen

Het verschil tussen de beleidskredieten en de betaalkredieten, dat in de initiële begroting op 8,6 miljoen EUR werd bepaald, bedraagt voortaan 10,9 miljoen EUR.

In de veronderstelling dat de gesplitste kredieten volledig zouden worden aangewend in de loop van het jaar 2004, zou het encours van de vastleggingen ten laste van die kredieten op 31 december 2004 45,2 miljoen EUR bedragen, zijnde meer dan 2/3 van de jaarontvangsten.

ONTWERP VAN INITIELE BEGROTING 2005

1. Begrotingssaldo

Het ontwerp van middelenbegroting en het ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het jaar 2005 geven volgend begrotingssaldo.

On soulignera également que le présent ajustement entérine les redistributions effectuées par le Collège réuni relativement aux crédits provisionnels (4,7 millions EUR au total) destinés au financement de l'accord avec le secteur non-marchand⁸.

5. Les dépassements

La confrontation du projet de premier ajustement du budget 2004 et des données enregistrées à la Cour à la date du 25 novembre 2004, n'a révélé aucun dépassement des crédits légaux.

6. L'encours des engagements

L'écart entre les moyens d'action et les moyens de paiement, arrêté à 8,6 millions EUR au budget initial, s'établit désormais à 10,9 millions EUR.

Dans l'hypothèse où les crédits dissociés seraient intégralement consommés au cours de l'année 2004, l'encours des engagements, à la charge desdits crédits, s'élèverait au 31 décembre 2004 à 45,2 millions EUR, soit plus de 2/3 des recettes annuelles.

LES PROJETS DE BUDGET INITIAL POUR L'ANNÉE 2005

1. Le solde budgétaire

Les projets de budget des voies et moyens et de budget général des dépenses pour l'année 2005 aboutissent au solde budgétaire suivant.

		Aangepaste begroting 2004	Initiële begroting 2005	Vershil
		Budget ajusté 2004	Budget initial 2005	Ecart
Ontvangsten	Lopende ontvangsten – Recettes courantes	66.115.000	67.612.000	1.497.000
Recettes	Kapitaalontvangsten – Recettes de capital	–	–	–
	Totaal=[a] – Total=[a]	66.115.000	67.612.000	1.497.000
Beleidskredieten (vastleggingen)	Niet-gesplitste kredieten – Crédits non dissociés	49.392.000	51.477.000	2.085.000
Moyens d'action (engagements)	Kredieten voorgaande jaren – Crédits années antérieures	176.000	–	–169.000
	Vastleggingskredieten – Crédits d'engagement –	28.430.000	26.546.000	–1.884.000
	Totaal=[b] – Total=[b]	77.998.000	78.023.000	25.000
Betaalkredieten (ordonnancerings)	Niet-gesplitste kredieten – Crédits non dissociés	49.392.000	51.477.000	2.085.000
Moyens de payment (ordonnancements)	Kredieten voorgaande jaren – Crédits années antérieures	176.000	–	–169.000
	Ordonnanceringskredieten – Crédits d'ordonnancements	17.547.000	21.347.000	3.800.000
	Totaal=[c] – Total=[c]	67.115.000	72.824.000	5.709.000
	Begrotingssaldo [d]=[a]-[c]	–1.000.000	–5.212.000	–4.212.000
	Solde budgétaire [d]=[a]-[c]			

(8) BA 02.13.01.02 – Provisioneel krediet tot dekking van de uitgaven inzake gezondheid als gevolg inzonderheid van het akkoord met de non-profitsector.
BA 03.12.01.03 – Provisioneel krediet tot dekking van de uitgaven inzake bijstand aan personen als gevolg inzonderheid van het akkoord met de non-profitsector.

(8) AB 02.13.01.02 - Crédit provisionnel destiné à faire face aux dépenses en matière de santé résultant notamment de l'accord avec le secteur non-marchand.
AB 03.12.01.03 - Crédit provisionnel destiné à faire face aux dépenses en matière d'aide aux personnes résultant notamment de l'accord avec le secteur non-marchand.

In vergelijking met het ontwerp van aangepaste begroting voor het jaar 2004 worden de ramingen van de ontvangsten (2,3 %) en vooral de betaalkredieten (+ 8,5 %) naar boven herzien. De beleidskredieten daarentegen blijven nagenoeg stabiel.

Rekening houdend met die evoluties wordt de begroting voor het jaar 2005 van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie afgesloten met een tekort van 5,2 miljoen EUR.

2. Naleving van de aan de gemeenschappelijke gemeenschapscommissie opgelegde doelstelling

Op basis van artikel 6 van de overeenkomst van 15 december 2000 tussen de Staat en de gedefedereerde entiteiten vraagt de Hoge Raad van Financiën (HRF) de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie een budgettair nulsaldo (of een positief saldo) te halen.

Overeenkomstig de ESR-methodologie die de HRF heeft gedefinieerd, heeft het Verenigd College een positieve correctie van 728 duizend EUR toegepast (of 1 % van de gevraagde betaalkredieten) bij wijze van vermoedelijke onderbenutting van de toegekende kredieten.

Het Rekenhof wijst er in dat verband op dat het niet-uitvoeringspercentage dat het Verenigd College heeft vooropgesteld, realistisch is aangezien de onderbenutting van de kredieten voor het jaar 2003, die het Rekenhof heeft berekend op basis van de uitslagen van de uitvoering van de begroting 2003⁹, 5.159 duizend EUR bedroeg.

Als gevolg van de inaanmerkingneming van de onderbenutting ten belope van 1 % van de toegekende kredieten, komt het ESR-financieringssaldo uit op een negatief bedrag van 4.484 duizend EUR.

Rekening houdend met de bijzondere toestand van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (geen schulden en een belangrijke thesaurie) staat de HRF echter toe dat een eventueel tekort wordt gedekt door de gecumuleerde thesauriereserves.

Er dient derhalve te worden onderstreept dat artikel 3 van het bepalend gedeelte van het ontwerp van initiële midelenbegroting 2005 het Verenigd College, zoals in de voorgaande jaren, machtiging verleent om het geraamde begrotingstekort te dekken door een afneming van de positieve saldi van de voorgaande jaren.

(9) Cf. Voorafbeelding van de uitslagen van de uitvoering van de begrotingen van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het jaar 2003.

Par rapport au projet de budget ajusté pour l'année 2004, les prévisions de recettes (2,3 %) et, surtout, les moyens de paiement (+ 8,5 %) sont revus à la hausse, alors que les moyens d'action sont stables.

A la suite de ces évolutions, le budget pour l'année 2005 de la Commission communautaire commune se solde par un déficit de 5,2 millions EUR.

2. Respect de l'objectif assigné à la Commission communautaire commune

En se référant à l'article 6 de la convention du 15 décembre 2000 conclue entre l'Etat et les entités fédérées, le Conseil supérieur des Finances (CSF) a recommandé à la Commission communautaire commune de dégager pour l'année 2004 un solde budgétaire nul (ou positif).

En 2005, le Collège réuni a, comme l'autorise le CSF, appliqué au solde budgétaire une correction positive de 728 milliers EUR (représentant 1 % des moyens de paiement sollicités), au titre de sous-utilisation présumée des crédits.

A ce sujet, la Cour souligne que le taux d'inexécution retenu par le Collège réuni semble réaliste puisque la sous-utilisation des crédits pour l'année 2003, calculée par la Cour sur la base des résultats de l'exécution du budget 2003⁹, s'élevait à 5.159 milliers EUR.

Suite à la prise en compte de la sous-utilisation de 1 % des crédits attribués, le solde de financement SEC s'établit au montant négatif de 4.484 milliers EUR.

Compte tenu de la situation particulière de la Commission communautaire commune (pas de dettes et une trésorerie importante), le CSF admet cependant qu'un éventuel déficit soit couvert par les réserves de trésorerie accumulées.

Aussi, on soulignera qu'à l'instar des exercices précédents, l'article 3 du dispositif du projet de budget des voies et moyens initial pour l'année 2005 autorise le Collège réuni à couvrir le déficit budgétaire projeté par un prélèvement sur les soldes positifs des années antérieures.

(9) Cf. Préfiguration des résultats de l'exécution des budgets de la Commission communautaire commune pour l'année 2003.

3. Ontwerp van middelenbegroting

3.1. Algemeen overzicht

Het totaal der ontvangsten ingeschreven in het ontwerp van Middelenbegroting 2005 bedraagt 67.612.000 EUR, wat neerkomt op een stijging met 2,3 % ten opzichte van het ontwerp van aanpassing van de Middelenbegroting 2004.

3. Le projet de budget des voies et moyens

3.1. Aperçu général

Le montant total des recettes inscrites dans le budget des voies et moyens pour l'année 2005 s'élève à 67.612.000 EUR, ce qui représente une augmentation de 2,3 % par rapport au projet d'ajustement du budget des voies et moyens 2004.

Artikel Article	Aanwijzing der ontvangsten Libellé des recettes	Aanpassing 2004 — Ajustement 2004 (1)	Initieel 2005 — Initial 2005 (2)	Vershil — Différence (2) – (1)	Vershil (in %) — Différence (en %)
29.01	Creditinteressen en meerwaarden ontvangen gedurende het lopende jaar die voortvloeien uit de kassaldi en beleggingen Intérêts créditeurs et plus-values perçus durant l'année en cours, qui résultent des soldes de caisse et des placements	858.000	858.000	—	—
38.02	Terugbetalingen door het C.M.D.C. Remboursements des paiements par le C.D.C.S.	2.000	2.000	—	—
46.01	Dotatie van de centrale overheid bedoeld bij artikel 65 van de bijzondere wet van 16 januari 1989 Dotation en provenance de l'Etat fédéral, visée par l'article 65 de la loi spéciale du 16 janvier 1989	31.172.000	31.984.000	+812.000	2,6 %
46.02	Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn) Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale (Fonds spécial de l'aide sociale)	15.855.000	16.172.000	+317.000	2,0 %
46.03	Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de lasten voortkomend uit de splitsing van de provincie Brabant Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale pour les charges résultant de la scission de la province du Brabant	13.294.000	12.691.000	–603.000	–4,5 %
46.04	Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ingevolge het akkoord met de non-profitsector voor de periode 2001-2005 Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale suite à l'accord avec le secteur non marchand pour la période 2001-2005	4.651.000	5.805.000	+1.154.000	24,8 %
06.02	Diverse opbrengsten Produits divers	283.000	100.000	–183.000	–64,7%
	TOTAAL TOTAL	66.115.000	67.612.000	+1.497.000	2,3 %

3.2. Commentaar

Artikel 29.01 – Creditintresten en meerwaarden ontvangen gedurende het lopende jaar die voortvloeien uit de kassaldi en beleggingen

De ontvangsten die op dat artikel worden aangerekend zijn afhankelijk van de beschikbare kassaldi. Die laatste worden op hun beurt bepaald door de eventuele toepassing van artikel 4 van het onderhavige ontwerp dat het Verenigd College ertoe machtigt liquide middelen ter beschikking van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te stellen in afwachting van de financiering van zijn eigen projecten. In vergelijking met het ontwerp van aanpassing van de begroting 2004 blijven de in dat artikel ingeschreven ontvangsten ongewijzigd.

Artikel 46.01 – Dotatie van de centrale overheid bedoeld bij artikel 65 van de bijzondere wet van 16 januari 1989

Het bedrag van de dotatie is op 31.984.000 EUR geraamd. Dit stemt overeen met het bedrag dat in het ontwerp van algemene uitgavenbegroting van de federale Staat voor het jaar 2005 is ingeschreven.

Artikel 46.02 – Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn)

In voorliggend ontwerp werd een ontvangst ten belope van 16.172.000 EUR ingeschreven. Dit bedrag komt overeen met 7 % van de Algemene Dotatie aan de gemeenten van het BHG (231.020.000 EUR)¹⁰.

Artikel 46.03 – Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de lasten voorkomend uit de splitsing van de provincie Brabant

Artikel 46.03 betreft de middelen die het Brussels Hoofdstedelijk Gewest sedert 1995 jaarlijks in zijn begroting inschrijft voor de financiering van de bevoegdheden die werden overgenomen van de voormalige provincie Brabant¹¹. Daarnaast bevat dit artikel ook de bijkomende middelen die het Gewest toekent voor de investeringen in ziekenhuizen en bejaardentehuizen.

In vergelijking met het ontwerp van aanpassing van de begroting voor het jaar 2004 verminderen de geraamde ontvangsten van deze dotatie met 603.000 EUR (-4,5 %) tot een bedrag van 12.691.000 EUR.

(10) B.A 14.21.21.43.21 - Algemene Dotatie aan de gemeenten.

(11) Ter uitvoering van artikel 83, § 3, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen.

3.2. Commentaires

Article 29.01 – Intérêts créditeurs et plus-values perçus durant l'année en cours, qui résultent des soldes de caisse et des placements

Les recettes imputées à cet article dépendent des soldes de caisse disponibles. Ceux-ci sont eux-mêmes tributaires de la mise en œuvre éventuelle de l'article 4 du présent projet, qui autorise le Collège réuni à mettre des liquidités à la disposition de la Région de Bruxelles-Capitale, en attendant l'affectation de celles-ci au financement de ses projets propres. Par rapport au projet d'ajustement du budget pour l'année 2004, les recettes inscrites à cet article restent inchangées.

Article 46.01 – Dotation en provenance de l'Etat fédéral, visée par l'article 65 de la loi spéciale du 16 janvier 1989

Le montant de la dotation est estimé à 31.984.000 EUR. Ce montant correspond à celui qui a été inscrit dans le projet du budget général des dépenses de l'Etat pour l'année 2005.

Article 46.02 – Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale (Fonds spécial de l'aide sociale)

Le présent projet prévoit des recettes d'un montant de 16.172.000 EUR, ce qui correspond à 7% de la dotation générale aux communes de la Région de Bruxelles-Capitale (231.020.000 EUR)¹⁰.

Article 46.03 – Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale pour les charges résultant de la scission de la province du Brabant

L'article 46.03 concerne la dotation que la Région de Bruxelles-Capitale inscrit annuellement à son budget depuis 1995 en vue de financer les compétences reprises de l'ancienne province du Brabant¹¹. A cet article sont également inscrits les moyens supplémentaires octroyés par la Région de Bruxelles-Capitale pour les investissements dans les secteurs des hôpitaux et des maisons de repos.

Par rapport au projet d'ajustement du budget pour l'année 2004, les recettes estimées de cette dotation diminuent de 603.000 EUR (-4,5 %) pour atteindre 12.691.000 EUR.

(10) AB 14.21.21.43.21 – Dotation générale aux communes.

(11) En exécution de l'article 83, § 3, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.

Dit bedrag stemt overeen met de betaalkredieten die voor deze dotatie werden ingeschreven in het ontwerp van gewestelijke uitgavenbegroting 2005¹².

Wat het gedeelte van de dotatie met betrekking tot bijkomende middelen voor de investeringen in ziekenhuizen en bejaardentehuizen betreft, werd in het ontwerp van gewestelijke uitgavenbegroting een gesplitst vastleggingskrediet van 7.640.000 EUR en een gesplitst ordonnancingskrediet van 2.640.000 EUR ingeschreven.

Volgens de Algemene Toelichting bij het ontwerp van gewestelijke uitgavenbegroting komt het bedrag van de vastleggingskredieten overeen met de bouwkalenders voor gezondheid en welzijn die de gewestregering goedkeurde in november 2002 en werd de beslissing genomen om een lager bedrag aan gesplitste ordonnancingskredieten in te schrijven, om zo het uitvoeringsritme van de werken te volgen zonder nog de thesaurie van de gemeenschappelijke gemeenschapscommissie te verhogen.

Artikel 46.04 – Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ingevolge het akkoord met de non-profitsector voor de periode 2001-2005

De ontvangsten die in artikel 46.04 zijn ingeschreven, vloeien voort uit de overeenkomst die op 23 juni 2000 werd gesloten tussen de Brusselse overheden en de non-profitsector en waardoor voor de periode 2001-2005 bijkomende middelen aan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie worden toegekend. De Brusselse Hoofdstedelijke regering heeft op 14 juni 2001 een bijakte bij die overeenkomst goedgekeurd waardoor de initieel geplande middelen worden verhoogd.

De ontvangsten op dit artikel zijn in voorliggend ontwerp geraamd op 5.805.000 EUR. Dit stemt overeen met de dotatie in het ontwerp van gewestelijke uitgavenbegroting 2005.

4. Het ontwerp van algemene uitgavenbegroting

4.1. Bepalend gedeelte van het ontwerp van algemene uitgavenbegroting

Artikelen 11 en 12 houdende afwijking van artikel 15 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit

Die twee artikelen machtigen het Verenigd College over te gaan tot een herverdeling van de kredieten van vier

⁽¹²⁾ Zoals gedetailleerd in de Algemene Toelichting bij het ontwerp van gewestelijke uitgavenbegroting 2005.

Ce montant correspond aux moyens de paiement, relatifs à cette dotation, inscrits au projet de budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2005¹².

En ce qui concerne la part de la dotation relative aux moyens supplémentaires pour les investissements dans les secteurs des hôpitaux et des maisons de repos, la Région de Bruxelles-Capitale a inscrit un crédit dissocié d'engagement de 7.640.000 EUR et un crédit dissocié d'ordonnement de 2.640.000 EUR dans son projet de budget général des dépenses.

Selon l'exposé général du projet de budget régional, le montant du crédit dissocié d'engagement correspond exactement à celui repris au calendrier de travaux pour le secteur des soins de santé et l'aide aux personnes, approuvé par le Gouvernement en novembre 2002. Quant à la décision d'inscrire un crédit dissocié d'ordonnement d'un montant moins élevé, elle vise à suivre réellement le rythme de l'avancement des travaux, sans augmenter encore la trésorerie de la Commission communautaire commune.

Article 46.04 – Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale suite à l'accord avec le secteur non-marchand pour la période 2001-2005

Les recettes inscrites à l'article 46.04 découlent de l'accord conclu, le 23 juin 2000, entre les autorités bruxelloises et le secteur non-marchand, qui alloue à la Commission communautaire commune des moyens supplémentaires pour la période 2001-2005. Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a approuvé, le 14 juin 2001, un avenant audit accord, augmentant les moyens initialement prévus.

Les recettes prévues à cet article sont estimées, dans le présent projet, à 5.805.000 EUR. Ce montant correspond à celui de la dotation prévue dans le projet de budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2005.

4. Le projet de budget général des dépenses

4.1. Dispositif du projet de budget général des dépenses

Articles 11 et 12 portant dérogation à l'article 15 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat

Ces deux articles autorisent le Collège réuni à procéder à une redistribution des crédits de quatre allocations de

⁽¹²⁾ Comme détaillé dans l'Exposé général du projet de budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2005.

basisallocaties¹³ voor alle programma's van de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Het Rekenhof is van oordeel dat een dergelijke mogelijkheid, rekening houdend met de omvang van de betrokken kredieten (5,8 miljoen EUR), afbreuk doet aan het principe van de specialiteit van de begroting.

Het Rekenhof onderstreept bovendien dat, aangezien het akkoord met de non-profitsector van vele jaren geleden dateert (23 juni 2000), het Verenigd College, op basis van de in de loop van de vorige begrotingsjaren aangerekende uitgaven, die provisionele kredieten in het ontwerp van initiële begroting 2005 had moeten kunnen verdelen over de verschillende basisallocaties in kwestie.

4.2. Algemeen overzicht

In vergelijking met het ontwerp van aangepaste begroting voor het jaar 2004 vallen voor de gesplitste kredieten variaties in omgekeerde zin en van verschillende omvang te noteren. De vastleggingskredieten dalen met 1,9 miljoen EUR (- 6,6 %) terwijl de ordonnanceringskredieten toenemen met 3,8 miljoen EUR (+ 21,7 %). Rekening houdend met de stijging met 1,9 miljoen EUR (+ 3,9 %) van de niet-gesplitste kredieten¹⁴ stijgen de betaalkredieten tot 72,8 miljoen EUR (+ 8,5 %) terwijl de beleidskredieten stabiel blijven op 78,0 miljoen EUR.

Inzake gesplitste kredieten zijn het de kredieten bestemd voor de financiering van de investeringen in de ziekenhuissector (afdeling 2, programma 5) die de sterkste variaties vertonen :

- aan vastleggingszijde dalen de kredieten voor de privé-sector¹⁵ met 16,3 miljoen EUR tot 10,0 miljoen EUR terwijl de kredieten voor de openbare sector¹⁶ toenemen met 5,2 miljoen EUR tot 10,0 miljoen EUR, wat een globale vermindering van 1,5 miljoen EUR inhoudt;
- voor de ordonnanceringen worden de kredieten toegerekend voor beide sectoren naar boven herzien (+ 3,4 miljoen EUR) en bedragen ze 14,9 miljoen EUR. Het zijn echter de kredieten voor de privé-sector die de sterkste variatie ondergaan (+ 3,3 miljoen EUR of + 44,3 %).

(13) BA 02.13.01.02 – Provisioneel krediet tot dekking van de uitgaven inzake gezondheid als gevolg inzonderheid van het akkoord met de non-profitsector.

BA 02.13.01.03 – Intersectoraal en intercommunautair paritair fonds tot dekking van de uitgaven inzake gezondheid.

BA 03.12.01.03 – Provisioneel krediet tot dekking van de uitgaven inzake bijstand aan personen als gevolg inzonderheid van het akkoord met de non-profitsector.

BA 03.12.01.04 – Intersectoraal en intercommunautair paritair fonds tot dekking van de uitgaven inzake bijstand aan personen.

(14) Met inbegrip van de kredieten van voorgaande jaren.

(15) BA 02.51.51.01 – Kredieten voor de gezondheidsinstellingen in de sector van de persoonsgebonden materies (privé-sector).

(16) BA 02.51.63.01 – Kredieten voor de gezondheidsinstellingen in de sector van de persoonsgebonden materies (openbare sector).

base¹³ sur l'ensemble des programmes du budget de la Commission communautaire commune. La Cour estime que, compte tenu de l'importance des crédits concernés (5,8 millions EUR), une telle faculté porte atteinte au principe de la spécialité budgétaire.

Elle souligne en outre que l'ancienneté (23 juin 2000) de l'accord conclu avec le secteur non-marchand aurait dû permettre au Collège réuni, sur la base des dépenses imputées au cours des exercices précédents, de répartir, dans le projet de budget initial 2005, ces crédits provisionnels entre les différentes allocations concernées.

4.2. Aperçu général

Par rapport au projet de budget ajusté pour l'année 2004, les crédits dissociés subissent des variations de sens opposé et d'ampleur différente : les crédits d'engagement sont diminués de 1,9 million EUR (- 6,6 %) alors que les crédits d'ordonnancement sont augmentés de 3,8 millions EUR (+ 21,7 %). Aussi, compte tenu de la progression de 1,9 million EUR (+ 3,9 %) des crédits non dissociés¹⁴, les moyens de paiement progressent pour atteindre 72,8 millions EUR (+ 8,5 %) alors que les moyens d'action restent stables à 78,0 millions EUR.

En matière de crédits dissociés, ce sont les crédits destinés au financement des investissements hospitaliers (division 02, programme 5) qui présentent les principales variations :

- en engagement, les crédits alloués au secteur privé¹⁵ sont réduits de 16,3 millions EUR à 10,0 millions EUR alors que ceux du secteur public¹⁶ progressent de 5,2 millions EUR à 10,0 millions EUR, ce qui entraîne une réduction globale de 1,5 million EUR;
- en ordonnancement, les crédits alloués aux deux secteurs sont revus à la hausse (+ 3,4 millions EUR) pour s'établir à 14,9 millions EUR. Toutefois, ce sont ceux du secteur privé qui subissent la variation la plus importante (+ 3,3 millions EUR ou + 44,3 %).

(13) AB 02.13.01.02 – Crédit provisionnel destiné à faire face aux dépenses en matière de santé résultant notamment de l'accord avec le secteur non-marchand.

AB 02.13.01.03 – Fonds paritaire intersectoriel et intercommunautaire destiné à faire face aux dépenses en matière de santé.

AB 03.12.01.03 – Crédit provisionnel destiné à faire face aux dépenses en matière d'aide aux personnes résultant notamment de l'accord avec le secteur non-marchand.

AB 03.12.01.04 – Fonds paritaire intersectoriel et intercommunautaire destiné à faire face aux dépenses en matière d'aide aux personnes.

(14) Y compris les crédits pour années antérieures.

(15) AB 02.51.51.01 – Crédits pour les établissements relevant de la santé dans le secteur des matières personnalisables (secteur privé).

(16) AB 02.51.63.01 – Crédits pour les établissements relevant de la santé dans le secteur des matières personnalisables (secteur public).

Wat betreft de investeringen in de sector van de Bijstand aan personen¹⁷, zijn de vastleggingskredieten betrekkelijk stabiel (–0,1 miljoen EUR), terwijl de ordonnanceringskredieten toenemen met 0,7 miljoen EUR tot 6,1 miljoen EUR.

5. Encours van de vastleggingen

Het verschil van 5,2 miljoen EUR tussen de beleidskredieten en de betaalkredieten vertegenwoordigt de potentiële toename van het encours van de vastleggingen ten laste van de gesplitste kredieten in de loop van het begrotingsjaar 2005.

In de hypothese dat die kredieten in de loop van de jaren 2004 en 2005 integraal zouden worden aangewend, zou het encours van de vastleggingen op 31 december 2005 50,4 miljoen EUR kunnen bereiken, terwijl het op 31 december 2001 nog beperkt was tot 29,5 miljoen EUR.

6. Meerjarenraming

Het Rekenhof merkt op dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie geen meerjarenraming van de ontvangsten en de uitgaven in de algemene toelichting heeft opgenomen, dit met schending van artikel 10 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit.

II. Gedachtewisseling met de leden van het Rekenhof

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon vestigt de aandacht op de opmerking die door het Rekenhof is gemaakt wat betreft de afwezigheid van meerjarige voorafbeeldingen van de inkomsten en de uitgaven voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapcommissie. Men moet zich echter vragen stellen over de financiële situatie van deze instelling, die haar thesaurie gebruikt om zijn tekort weg te werken.

De volksvertegenwoordiger stelt vast dat de techniek die erin bestaat om bedragen naar het Brusselse Gewest over te hevelen, nog altijd gebruikt wordt voor de begroting 2005. De dotatie voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is licht verminderd en het is mogelijk dat, binnen enkele jaren, de thesauriemiddelen niet meer voldoende zijn.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon wijst vervolgens op het probleem van de verdeling van de begrotingsmiddelen tussen de openbare sector en de privé-sector, dat in het verslag van het Rekenhof ter sprake wordt gebracht. De vastleggings- en ordonnanceringskredieten evolueren ten

Au niveau des investissements dans le secteur de l'Aide aux personnes¹⁷, les crédits d'engagement sont relativement stables (–0,1 million EUR) alors que les crédits d'ordonnancement sont augmentés de 0,7 million EUR pour s'établir à 6,1 millions EUR.

5. L'encours des engagements

L'écart de 5,2 millions EUR entre les moyens d'action et les moyens de paiement représente l'accroissement potentiel de l'encours des engagements à la charge des crédits dissociés au cours de l'exercice 2005.

Dans l'hypothèse d'une consommation intégrale de ces crédits au cours des exercices 2004 et 2005, l'encours des engagements pourrait atteindre 50,4 millions EUR au 31 décembre 2005, et ce alors qu'il se limitait encore à 29,5 millions EUR au 31 décembre 2001.

6. La projection pluriannuelle

La Cour relève qu'en méconnaissance des dispositions de l'article 10 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, l'exposé général ne comporte pas de projection pluriannuelle des recettes et dépenses de la Commission communautaire commune.

II. Echange de vues avec les membres de la Cour des Comptes

Mme Anne-Sylvie Mouzon attire l'attention sur la remarque formulée par la Cour des Comptes en ce qui concerne l'absence de projection pluriannuelle des recettes et des dépenses pour la Commission communautaire commune. Or, il y a lieu de s'interroger sur la situation financière de cette institution, qui utilise sa trésorerie pour combler son déficit.

La députée constate que la pratique consistant à transférer des montants vers la Région bruxelloise est toujours d'actualité pour le budget 2005. La dotation en faveur de la Commission communautaire commune a été légèrement diminuée, et il se peut que dans quelques années la trésorerie ne suffise plus.

Mme Anne-Sylvie Mouzon soulève ensuite le problème de la répartition des moyens budgétaires entre le secteur public et le secteur privé, évoqué dans le rapport de la Cour des Comptes. Les crédits d'engagement et d'ordonnancement évoluent à l'avantage du secteur privé. Afin de voir

(17) Programma 7 van afdeling 03.

(17) Programme 7 de la division 03.

voordele van de privé-sector. Teneinde de zaken beter te begrijpen, wil de spreker een nauwkeuriger verslag krijgen over de begrotingen, de aanpassingen, de overdrachten en het gebruik van de kredieten die tijdens de periode 1998-2005 toegekend worden aan de openbare en aan de privé-sector voor de ziekenhuizen en de sociale infrastructuur (in het bijzonder, de rustoorden).

Mevrouw Jacqueline Rousseaux betreurt eveneens de afwezigheid van meerjarige voorafbeeldingen. Zij verwijst bovendien naar de opmerking van het Rekenhof over de verwijzing naar de artikelen 11 en 12 van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit. Aanzienlijke kredieten zijn herverdeeld geworden¹⁸.

De heer Denis Grimberghs sluit zich aan bij de opmerkingen van de andere sprekers wat de afwezigheid van meerjarige voorafbeeldingen betreft. De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie beschikt over beperkte middelen; bijgevolg is het nodig om ze vooruitziend te beheren.

De spreker merkt op dat de thesaurie niet alleen dient om het gewone begrotingstekort te dekken, maar ook het encours en dat daarmee rekening zou moeten worden gehouden in een meerjarige voorafbeelding. Hij stelt zich voorts vragen over de overlevingskansen van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie die de beschikbare begrotingsmiddelen verlaagt ten gunste van het plan voor de ziekenhuisinvesteringen.

Anderzijds vraagt de heer Denis Grimberghs zich af hoe het Bijzonder Onderstandsfonds de lasten zal kunnen dragen dat het heeft geërfd, erop gelet dat er in de begroting 2005 geen kredieten meer voor dat orgaan uitgetrokken worden.

Ten slotte zou de volksvertegenwoordiger willen weten of het Rekenhof op de hoogte is van de aanstaande ontbinding van de vzw «Les Amis du Rivage».

Mevrouw Dominique Braeckman stelt vast dat de ordonnanceringskredieten met 5 miljoen euro dalen en dat ook de gewestelijke dotatie daalt, te weten met 603.000 euro, wat overeenstemt met de lasten die voortvloeien uit de splitsing van de provincie Brabant. Rekening houdend met de omvang van het encours en de progressieve vermindering van de thesauriemiddelen, betwijfelt zij of de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie haar uitgaven de komende jaren kan dekken. Zij roept op tot grotere solidariteit vanwege het Brussels Gewest.

De spreker stelt, in de tabel van de meerjarige algemene ontvangsten die zojuist aan de leden is bezorgd¹⁹, vast dat het bedrag in artikel 29.01 (creditinteressen en meerwaar-

plus clair dans ce domaine, l'oratrice souhaiterait obtenir un rapport plus précis sur les budgets, les ajustements, les transferts et la consommation des crédits alloués aux secteurs public et privé pour les hôpitaux et les infrastructures sociales (en particulier les maisons de repos) durant la période 1998-2005.

Mme Jacqueline Rousseaux regrette également l'absence de prévisions pluriannuelles. Elle renvoie en outre à la remarque de la Cour des Comptes portant sur le recours aux articles 11 et 12 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat. Des crédits importants ont fait l'objet d'une redistribution.¹⁸

M. Denis Grimberghs se joint aux remarques des autres intervenants en ce qui concerne l'absence de projection pluriannuelle. La Commission communautaire commune disposant de moyens limités, il convient de les gérer de manière prévisionnelle.

L'orateur fait observer que la trésorerie sert à couvrir le déficit budgétaire ordinaire mais aussi le volume de l'encours et qu'une projection pluriannuelle devrait intégrer cet élément. Il s'interroge par ailleurs sur la viabilité de la Commission communautaire commune au moyen de l'opération consistant à diminuer les moyens budgétaires disponibles au profit du plan d'investissement hospitalier.

D'autre part, M. Denis Grimberghs se demande comment le Fonds spécial d'assistance pourra assumer les charges dont il a hérité, alors que le budget 2005 ne prévoit plus de crédits pour cet organe.

Enfin, le député voudrait savoir si la Cour des Comptes a été informée de la dissolution prochaine de l'asbl « Les Amis du Rivage ».

Mme Dominique Braeckman constate une diminution des crédits d'ordonnancement à concurrence de 5 millions d'euros ainsi qu'une réduction de la dotation régionale de 603 000 euros correspondant aux charges héritées de la scission de la province du Brabant. Compte tenu de la hauteur de l'encours et de la réduction progressive de la trésorerie, elle doute que la Commission communautaire commune puisse assumer ses dépenses dans les prochaines années. Elle en appelle à une plus grande solidarité dans le chef de la Région bruxelloise.

L'intervenante constate, dans le tableau des recettes générales pluriannuelles qui vient d'être distribué aux membres¹⁹, que le montant prévu à l'article 29.01 (intérêts

(18) Zie inleidende uiteenzetting van het Rekenhof (ontwerp van algemene uitgavenbegroting, blz. 14).

(19) Zie bijlage 3.1.

(18) Voir exposé introductif de la Cour des Comptes (projet de budget général des dépenses, p. 14).

(19) Voir annexe 3.1.

den die tijdens het lopende jaar zijn ontvangen en die voortvloeien uit de kassaldi en de beleggingen) stabiel blijft, terwijl de thesauriemiddelen in de loop van de volgende jaren zullen afnemen.

Mevrouw Dominique Braeckman zou, evenals de andere sprekers, een meerjarige voorafbeelding en informatie willen over het encours en de thesaurie, alsmede inlichtingen over de evolutie van de kredieten die sinds 1998 aan de privé-sector worden toegekend.

Zij neemt nota van de opmerking van het Rekenhof, dat adviseert om de provisionele kredieten voor het jaar 2005 over de basisallocaties in kwestie te verdelen. Deze methode zal het mogelijk maken om te zien wat de verschillende betrokken sectoren zullen ontvangen.

Mevrouw Brigitte De Pauw zou een vergelijking willen maken tussen de begrotingsramingen en de reële uitgaven. Daartoe zou men over de rekeningen van de vorige begrotingsjaren moeten kunnen beschikken.

*
* *

Wat betreft de verschillende opmerkingen over de evolutie van het encours en de thesaurie, benadrukt de heer Jérôme Voisin, adjunct-auditeur bij het Rekenhof, dat het saldo altijd positief is geweest, behalve voor het begrotingsjaar 2000, te wijten aan de aankoop, door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, van de gebouwen om haar bestuur in onder te brengen. Het encours zou de beschikbare thesauriemiddelen alleen overschrijden ingeval de begrotingen 2004 en 2005 volledig zouden uitgevoerd worden. De thesauriemiddelen zijn altijd gestegen en niets doet veronderstellen dat het bedrag van de creditinteressen en de meerwaarden de komende jaren zal dalen. De toekomstige evolutie zal afhangen van de investeringen inzake gezondheid en bijstand aan personen. In dit verband, wijst de heer Voisin op de opmerkingen van het Rekenhof over de afwezigheid van meerjarige voorafbeeldingen die het mogelijk zouden gemaakt hebben om te zien in welke mate de toekomstige investeringen het geaccumuleerde encours zullen opslorpen.

Met betrekking tot de investeringen die in de openbare en privé-sector inzake gezondheid en bijstand aan personen worden gedaan, wijst de heer Jérôme Voisin erop dat het Rekenhof de cijfers zal kunnen meedelen betreffende de ordonnancements die voor de voornaamste basisallocaties sinds 1998 zijn uitgevoerd²⁰. Een diepgaande analyse van die cijfers zal slechts mogelijk zijn op verzoek van de parlementsleden en mits naleving van de met het oog hierop vastgestelde procedure en een aanvullende termijn.

(20) Zie bijlagen 2.2. en 2.3.

crédeurs et plus-values perçus durant l'année en cours, qui résultent des soldes de caisse et des placements) reste stable, alors que la trésorerie va diminuer au cours des prochaines années.

Mme Dominique Braeckman souhaiterait, tout comme les autres orateurs, une projection pluriannuelle et des informations sur l'encours et la trésorerie, ainsi que des renseignements sur l'évolution des crédits alloués au secteur privé depuis 1998.

Elle prend acte de la remarque de la Cour des Comptes, qui préconise de répartir le budget global prévisionnel pour l'année 2005 vers les allocations de base spécifiques. Cette méthode permettra de voir ce que recevront les différents secteurs concernés.

Mme Brigitte De Pauw souhaiterait pouvoir établir une comparaison entre les estimations budgétaires et les dépenses réelles. A cette fin, il faudrait pouvoir disposer des comptes des années budgétaires précédentes.

*
* *

En ce qui concerne les différentes remarques ayant trait à l'évolution de l'encours et de la trésorerie, M. Jérôme Voisin, auditeur adjoint à la Cour des Comptes, souligne que le solde s'est toujours révélé positif, sauf pour l'exercice 2000 en raison de l'acquisition, par la Commission communautaire commune, des bâtiments qui abritent son administration. L'encours ne dépasserait la trésorerie disponible que dans l'hypothèse où les budgets 2004 et 2005 seraient intégralement réalisés. La trésorerie a toujours augmenté et rien ne permet d'affirmer que le montant des intérêts crédeurs et des plus-values va diminuer dans les prochaines années. L'évolution future dépendra des investissements prévus en matière de santé et d'aide aux personnes. A cet égard, M. Voisin rappelle les observations de la Cour des Comptes sur l'absence de projection pluriannuelle, qui aurait permis de voir dans quelle mesure les investissements futurs pourront absorber l'encours accumulé.

A propos des investissements effectués dans les secteurs public et privé en matière de santé et d'aide aux personnes, M. Jérôme Voisin signale que la Cour des Comptes sera en mesure de communiquer les chiffres relatifs aux ordonnancements effectués pour les principales allocations de base depuis 1998²⁰. Une analyse approfondie de ces chiffres ne pourra être fournie qu'à la demande des parlementaires moyennant le respect de la procédure prévue à cet effet et un délai supplémentaire.

(20) Voir annexes 2.2. et 2.3.

In antwoord op de opmerking van Mevrouw Rousseaux betreffende de artikelen 11 en 12 van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit, legt de heer Voisin uit dat, voor meer transparantie, men het totale bedrag van 5,8 miljoen EUR had moeten verdelen tussen de verschillende basisallocaties, en dat vanaf de initiële begroting 2005, naar het voorbeeld van wat is gedaan voor de aangepaste begroting 2004.

De spreker wijst de heer Denis Grimberghs erop dat de uitgaven van het Bijzonder Onderstandsfonds en de vzw «Les Amis du Rivage» niet uitvoerig door het Rekenhof zijn onderzocht, bij gebrek aan voldoende informatie. Hij voegt eraan toe dat de voorafbeelding van de resultaten van de uitvoering van de begroting 2003 medio 2004 aan de Verenigde Vergadering is bezorgd²¹.

In antwoord op de vraag van Mevrouw Brigitte De Pauw, wijst de heer Jérôme Voisin erop dat het Rekenhof niet over recente cijfers beschikt betreffende de eindregeling van de begroting, maar alleen over die voor het jaar 1989²².

III. Algemene uiteenzetting van de ministers bevoegd voor de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie

III.1. ALGEMENE UITEENZETTING VAN MINISTER GUY VANHENGEL

De minister kondigt aan dat hij zal beginnen met een algemene toelichting met betrekking tot de aanpassing 2004. Daarna zal minister Huytebroeck met betrekking tot de initiële begroting 2005 het woord nemen.

Zoals steeds hebben de ministers bevoegd voor de begroting getracht om ook bij de begrotingsopmaak een maximale zorg voor ‘budgettaire orthodoxie’ te koppelen aan een efficiënte uitgavenbegroting op het vlak van gezondheid en welzijn. Het hoeft in deze commissie niet meer herhaald te worden dat de budgettaire marge van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie bijzonder klein is. De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie werkt met federale en gewestelijke dotaties en heeft geen eigen inkomsten. Het beleid hangt dus noodgedwongen af van de dotaties toegekend door de andere overheden.

En réponse à la remarque de Mme Rousseaux concernant les articles 11 et 12 des lois coordonnées sur la comptabilité de l’Etat, M. Voisin explique que, pour plus de transparence, il aurait fallu répartir le montant global de 5,8 millions EUR entre les différentes allocations de base dès le budget initial 2005, à l’instar de ce qui a été fait pour le budget ajusté 2004.

L’orateur précise à l’attention de M. Grimberghs que les dépenses du Fonds spécial d’assistance et de l’asbl « Les Amis du Rivage » n’ont pas pu faire l’objet d’un examen détaillé de la part de la Cour des Comptes, en l’absence d’informations suffisantes. Il ajoute que la préfiguration des résultats de l’exécution du budget 2003 a été transmise à l’Assemblée réunie durant le milieu de l’année 2004.²¹

En réponse à la demande de Mme Brigitte De Pauw, M. Jérôme Voisin signale que la Cour des Comptes ne dispose pas de chiffres récents concernant le règlement définitif du budget, seul celui se rapportant à l’année 1989 ayant été déposé.²²

III. Exposé général des Ministres compétents pour le budget de la Commission communautaire commune

III.1. EXPOSÉ GÉNÉRAL DU MINISTRE GUY VANHENGEL

Le ministre annonce qu’il commencera par un exposé général concernant l’ajustement 2004. Ensuite, la ministre Huytebroeck prendra la parole pour commenter le budget initial 2005.

Comme de coutume, les ministres du budget se sont efforcés lors de la confection du budget d’associer une attention maximale portée à “l’orthodoxie budgétaire” à un budget des dépenses efficace sur le plan de la santé et de l’aide aux personnes. Il est inutile de rappeler à cette commission que la marge budgétaire de la Commission communautaire commune est particulièrement étroite. La Commission communautaire commune travaille avec les dotations fédérales et régionales sans disposer de recettes propres. Par la force des choses, la politique dépend des dotations accordées par les autres autorités.

(21) Stuk B 8/1 (G.Z. 2004)

(22) Stuk B 131/1 (2003-2004)

(21) Doc. B 8/1 (S.O. 2004).

(22) Doc. B 131/1 (2003-2004).

De minister preciseert dat hij straks dieper zal ingaan op de inkomsten en uitgaven. In algemene termen kan hij hier al zeggen dat in vergelijking met de initiële begroting de ontvangsten gestegen zijn met € 110.000. Indien het voorstel van aanpassing wordt goedgekeurd, zullen de ontvangsten in totaal € 66.115.000 bedragen.

Tegenover deze inkomsten staan volgende uitgaven:

- € 49.392.000 niet-gesplitste kredieten, de a-kredieten. Dit betekent een daling van € 67.000 in vergelijking met 2004 initieel.
- € 17.547.000 ordonnanceringskredieten, de b-kredieten. Dit betekent een stijging van € 1.001.000 in vergelijking met 2004 initieel.
- € 28.430.000 vastleggingskredieten, de c-kredieten. Dit betekent een stijging van € 3.315.000 in vergelijking met 2004 initieel.
- € 176.000 kredieten voor vorige jaren, de d-kredieten.

Dit betekent dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor eind 2004 € 77.998.000 kan vastleggen (d.i. de som van a-, c- en d-kredieten).

Dit betekent dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor eind 2004 € 67.115.000 kan ordonnanceren (d.i. de som van a-, b- en d-kredieten).

In het licht van de reële betalingen, heeft de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie dus door de aanpassing een tekort van € 1.000.000. Dit kan budgettair verantwoord worden door uit de thesaurie te putten, meer bepaald uit het positieve saldo van de vorige jaren op de b-kredieten. Bovendien zal straks – wanneer dieper ingegaan wordt op de uitgaven – blijken dat de meeruitgave van € 1.000.000 uitsluitend te wijten is aan uitgaven voor investeringskredieten.

Nader onderzoek leert dat de thesaurie op 29 oktober 2004 een batig saldo kende van € 44.919.700. Het ‘encours’ bedroeg voor de sector gezondheid (afdeling 02) € 22.950.000 en voor de sector Bijstand aan personen (afdeling 03) € 12.220.000.

De ‘techniek’ om het tekort van € 1.000.000 aan b-kredieten te dekken via de thesaurie is dus verantwoord.

M.b.t. de inkomsten :

Aan de inkomstenzijde werd er € 110.000 extra ingeschreven. Deze stijging dient als volgt verklaard te worden:

- € 27.000 doordat de federale dotatie aangepast werd aan de actuele parameters;

Le ministre précise qu’il s’attardera tout à l’heure sur les recettes et les dépenses. En termes généraux, il peut déjà affirmer qu’en comparaison avec le budget initial, les dépenses ont augmenté de 110.000 €. Dans le cas où la proposition d’ajustement est approuvée, les recettes s’élèveront au total à 66.115.000 €.

Face à ces revenus, nous avons les dépenses suivantes :

- 49.392.000 € de crédits non dissociés, les crédits a. Cela représente une diminution de 67.000 € par rapport à l’initial 2004.
- 17.547.000 € de crédits d’ordonnancement, les crédits b. Cela signifie une augmentation de 1.001.000€ par rapport à l’initial 2004.
- 28.430.000 € de crédits d’engagement, les crédits c. Cela signifie une augmentation de 3.315.000 € par rapport à l’initial 2004.
- 176.000€ de crédits pour les années précédentes, les crédits d.

Cela veut dire que la Commission communautaire commune pourra engager 77.998.000 € avant la fin 2004 (à savoir la somme des crédits a, c et d).

Cela implique également que la Commission communautaire commune peut ordonnancer 67.115.000 € avant la fin 2004 (à savoir la somme des crédits a, b et d).

A la lumière des paiements réels, la Commission communautaire commune doit faire face à un déficit de 1.000.000 € suite à l’ajustement. Cela peut être justifié budgétairement en puisant dans la trésorerie, et plus précisément dans le solde positif des années antérieures sur les crédits b. En outre, tout à l’heure lorsque seront abordées les dépenses, il s’avérera que les dépenses supplémentaires - pour un montant de 1.000.000 € - sont essentiellement dues à des dépenses pour des crédits d’investissement.

Une enquête approfondie a révélé que la trésorerie, au 29 octobre 2004, disposait d’un solde positif de 44.919.700 €. L’encours pour le secteur de la Santé (division 02) s’élevait à 22.950.000 € et à 12.220.000 € pour le secteur de l’Aide aux personnes (division 03).

La “technique” permettant de couvrir le déficit de 1.000.000 € de crédits b au moyen de la trésorerie est donc justifiée.

Concernant les recettes :

Du côté des recettes, quelque 110.000 € supplémentaires ont été inscrits. Cette augmentation peut être expliquée comme suit :

- 27.000 € suite à l’adaptation de la dotation fédérale aux paramètres actuels;

– € 83.000 onder de rubriek ‘niet-voorzien’ ontvangsten.

De extra inkomsten zijn bescheiden. Bovendien kan de € 27.000 als verworven beschouwd worden voor de toekomstige begrotingen. De € 83.000 is niet structureel.

De minister maakt deze laatste opmerking omdat hiermee rekening is gehouden bij de uitgaven.

M.b.t. de uitgaven:

Bij de begrotingsbesprekingen is € 176.000 aan **d-kredieten** ingeschreven voor extra niet-recurrente uitgaven op de begroting 2004. In principe zouden al deze kredieten moeten gecompenseerd worden met minder uitgaven in de a-kredieten.

Aangezien de inkomsten bij de begrotingsopmaak stegen met € 83.000 aan eenmalige, niet-voorzien uitgaven, besliste het Verenigd College dat de extra uitgaven van € 176.000 voor dit bedrag niet gecompenseerd hoeven te worden.

De € 83.000 wordt volgens de verdeelsleutel 1/3 gezondheid en 2/3 welzijn gespreid over de respectieve begrotingsafdelingen 02 en 03.

Voor begrotingsafdeling 02 (Gezondheid) betekent dit dat € 28.000 aan d-kredieten niet gecompenseerd hoeven te worden. Aangezien er in deze begrotingsafdeling maar behoefte is aan € 8.000 d-kredieten, moet dit enige d-krediet niet gecompenseerd worden met a-kredieten. Integendeel, de a-kredieten kunnen op basis van deze berekening stijgen met € 20.000.

Voor het begrotingsprogramma 03 (Bijstand aan personen) betekent dit dat € 55.000 aan d-kredieten niet gecompenseerd hoeven te worden. Aangezien de nood aan d-kredieten in deze afdeling geraamd werd op € 168.000 moet er maar (168.000 – 55.000) € 113.000 gecompenseerd worden met a-kredieten.

Wat betreft **de a-kredieten**, benadrukt de minister het volgende: in principe moet elke verhoging van a-kredieten gecompenseerd worden binnen de respectieve afdelingen. Het Verenigd College stelt voor hierop een uitzondering te maken voor € 27.000. Dit bedrag komt overeen met de als recurrent te verwachten stijging van de federale dotatie.

Gegeven de gangbare verdeelsleutel binnen de GGC (1/3 Gezondheid, 2/3 Bijstand aan Personen) komt dit neer op € 9.000 extra krediet voor afdeling 02 en € 18.000 extra krediet dat niet gecompenseerd hoeft te worden in afdeling 03.

Bovendien is er een verhoging van een b-krediet in programma 02 van € 1.000 dat gecompenseerd moet worden in gezondheid.

– 83.000 € dans la rubrique recettes “non prévues”.

Les recettes supplémentaires sont modestes. En outre, les 27.000 € peuvent être considérés comme acquis pour les budgets futurs. Les 83.000 € ne sont pas structurels.

Le ministre tenait à mentionner ce fait étant donné qu’il a fallu en tenir compte dans les dépenses.

Concernant les dépenses :

Au cours des négociations budgétaires, 176.000 € ont été inscrits au budget 2004 en **crédits d** pour des dépenses supplémentaires non récurrentes. En principe, l’ensemble de ces crédits devrait être compensé par une diminution des dépenses en crédits a.

Étant donné que les revenus lors de la confection du budget ont augmenté de 83.000 € en dépenses uniques non prévues, le Collège réuni a décidé que les 176.000 € de dépenses supplémentaires ne doivent pas être compensés pour ce montant.

Les 83.000 € sont répartis selon la clé de répartition 1/3 santé et 2/3 aide aux personnes, respectivement aux divisions budgétaires 02 et 03.

Pour la division budgétaire 02 (Santé), cela signifie que 28.000 € en crédits d ne doivent pas être compensés. Attendu que cette division budgétaire ne nécessite que 8.000 € en crédits d, ce crédit unique ne doit pas être compensé avec des crédits a. En revanche, sur la base de ce calcul les crédits a peuvent s’accroître de 20.000 €.

Pour le programme budgétaire 03 (Aide aux personnes), cela implique que 55.000 € en crédits d ne doivent pas être compensés. Étant donné que le besoin en crédits d dans cette division est estimé à 168.000 €, seuls 113.000 € (168.000 € – 55.000 €) doivent être compensés avec des crédits a.

Concernant les **crédits a**, le ministre se plaît à souligner qu’en principe, chaque augmentation de crédits « a » doit être compensée au sein des divisions respectives. Le Collège réuni propose de faire une exception pour ces 27.000 €. Ce montant correspond à l’augmentation récurrente attendue de la dotation fédérale.

Vu la clé de répartition usuelle au sein de la CCC (1/3 Santé, 2/3 Aide aux Personnes), cela revient à 9.000 € de crédits supplémentaires à la division 02 et à 18.000 € de crédits supplémentaires ne devant pas être compensés à la division 03.

En outre, il y a une augmentation de 1.000 € en crédit b au programme 02 qui doit être compensée en Santé.

Dit betekent concreet dat op afdeling 02 er € 28.000 a-kredieten bijkomen. Dit is € 20.000 wegens van de bonus op de stijging van de 'diverse opbrengsten' en € 9.000 wegens de bonus op de stijging van de federale dotatie min de € 1.000 te compenseren voor het b-krediet.

Dit betekent ook dat er op afdeling 03 'slechts' € 95.000 moet gecompenseerd worden. Dit is de € 113.000 die niet gecompenseerd hoeft te worden wegens de stijging in de 'diverse inkomsten', min € 18.000 als gevolg van de stijgende federale dotatie.

Met betrekking tot de **c-kredieten** stelt het Verenigd College een stijging voor van € 3.315.000. Deze middelen zijn bestemd om nog dit jaar projecten vast te leggen in de bouwkalender. Het Verenigd College voorziet voor investeringen in gezondheid € 2.205.000 voor privé-instellingen én nog eens € 1.000.000 voor openbare instellingen. In afdeling 03 wordt € 110.000 meer uitgetrokken voor instellingen in de privé-sector.

De minister begrijpt het belang voor de publieke en de privé-sector dat de aangegane verbintenissen uit het verleden, opgenomen in de afgesloten principeakkoorden, worden uitgevoerd. Het is om die reden dat zijn kabinet en het kabinet van minister Benoît Cerexhe bij de administratie aandrongen per nota van 10 november 2004 om de aanbestedingsdossiers uiterlijk op 10 december af te werken. Het gaat om de ruwbouw van 'Sans Souci', technische werken in St.-Anna/St.-Remigius/St.-Etienne, werken voor brandveiligheid en afwerking in Cavell/Park Leopold/Basiliek, bouwwerken in de PVT Thuis en ten slotte de geplande werken voor IRIS-Zuid op de site Molière en Etterbeek-Elsene.

Voor de investeringen die nog dit jaar moeten uitbetaald worden (**de b-kredieten**) wegens de in het verleden aangegane verbintenissen trekt het Verenigd College € 1.000.000 extra uit. Het gaat hier om ordonnancements afdeling 03 (Bijstand aan personen) in de sector 'privé'.

Voor de volledigheid vermeldt de minister ten slotte dat het ontwerp van ordonnantie voor de uitgaven ook een 'ruiter' voorziet. Artikel 3 heft de verjaringstermijn voor een specifiek deel van de bouwwerken aan het UMC St.-Pieter (basiallocatie 02.5.1.63.01) op. Hierdoor kan uitbetaling van € 33.069 nog op de begroting 2005.

Samenvattend kan de minister dus stellen dat het ontwerp voorstel in verband met de aanpassing van de begroting 2004 voorziet in € 66.115.000 inkomsten. Aan de zijde van de uitgaven is de som van de a-, b- en d-kredieten € 67.115.000. Dit betekent in tegenstelling tot de initiële begroting een betalingstekort van € 1.000.000. De verhoging is echter alleen te wijten aan een verhoging van investeringskredieten en ze worden gedekt door het positief saldo uit vorige jaren.

Concrètement, cela signifie qu'à la division 02, s'ajoute un crédit a de 28.000 €. Il s'agit de 20.000 € pour le bonus sur l'augmentation des « recettes diverses » et de 9.000 € pour le bonus sur l'augmentation de la dotation fédérale moins les 1.000 € à compenser pour le crédit b.

Cela implique également qu'à la division 03, « seuls » 95.000 € doivent être compensés. Il s'agit des 113.000 € qui ne doivent pas être compensés en raison de l'accroissement dans les « recettes diverses » moins 18.000 € résultant de la dotation fédérale croissante.

Concernant les **crédits c**, le Collège réuni propose une augmentation de 3.315.000 €. Ces moyens sont destinés à engager cette année encore des projets du calendrier de construction. Le Collège prévoit 2.205.000 € pour des investissements en Santé pour les institutions privées et 1.000.000 € pour les institutions publiques. Dans la division 03, 110.000 € supplémentaires sont prévus pour les organismes dans le secteur privé.

Le ministre comprend l'intérêt des secteurs public et privé à ce que les engagements pris par le passé, repris dans des accords de principes, soient exécutés. C'est pour cette raison que son cabinet, ainsi que le cabinet du ministre Benoît Cerexhe, ont insisté auprès de l'administration par une note du 10 novembre 2004 sur l'achèvement des dossiers d'adjudication au plus tard pour le 10 décembre. Il s'agit du gros oeuvre du « Sans Souci », des travaux techniques à Ste-Anne/St-Remi/St-Etienne, des travaux pour la sécurité incendie et finition à Cavell/Parc Léopold/Basilique, des travaux de construction dans la MSP Thuis et enfin des travaux prévus pour IRIS-Midi sur le site de Molière et Etterbeek - Ixelles.

Pour les investissements devant être encore payés cette année (**les crédits b** en raison des engagements pris par le passé), le Collège réuni prévoit 1.000.000 € supplémentaires. Il s'agit d'ordonnancements pour la division 03 (Aide aux personnes) dans le secteur « privé ».

Pour être complet, le ministre mentionne enfin que le projet d'ordonnance pour les dépenses prévoit également un « cavalier ». L'article 3 lève le délai de prescription pour une partie spécifique des travaux du CHU Saint-Pierre (allocation de base 02.5.1.63.01). Le paiement de 33.069 € peut encore se faire sur le budget 2005.

En résumé, le ministre ne peut que constater que le projet relatif à l'ajustement du budget 2004 prévoit 66.115.000 € de revenus. Du côté des dépenses, la somme des crédits a, b et d s'élève à 67.115.000 €. Contrairement au budget initial cela représente un déficit de paiement de 1.000.000 €. L'augmentation n'est due qu'à un accroissement des crédits d'investissement qui seront couverts par le solde positif des années antérieures.

Tot zo ver de inleiding over de begrotingsaanpassing 2004.

III.2. ALGEMENE UITEENZETTING VAN MINISTER EVELYNE HUYTEBROECK

Het Verenigd College moet bij het opstellen van de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie blijf geven van nauwkeurigheid. De middelenbegroting van de GGC bestaat bijna volledig uit institutionele en relatief stabiele inkomsten. Wat de uitgaven betreft, moet aan heel wat noden worden tegemoetkomen, met name inzake de programmering van de investeringen op vlak van infrastructuur voor zowel de rusthuizen als de openbare en privé-ziekenhuizen.

De thesaurie lijkt op het eerste gezicht goed gevuld (iets meer dan 45 miljoen € op 30 september 2004), maar dat is zonder rekening te houden met de uitstaande bedragen die vandaag meer dan 35 miljoen € bedragen, enkel en alleen voor de investeringen voor ziekenhuizen en rusthuizen.

Gelet op de hierboven vermelde elementen, maar ook op de beslissing van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering om het bedrag dat ingeschreven wordt bij de inkomsten van de GGC op vlak van de lasten die voortkomen uit de splitsing van de provincie Brabant in het kader van de beslissing van 2001 betreffende de planning van de investeringen op vlak van infrastructuur met 5.000.000 € te verminderen, is het Verenigd College ertoe gedwongen voor het begrotingsjaar 2005 een begroting met een klein tekort voor te leggen.

Het Verenigd College heeft er evenwel alles aan gedaan om ondanks alles te zorgen voor kleine marges voor nieuwe projecten die in 2005 ontwikkeld worden.

Begroting 2005

De meest belangrijke ontwikkelingen zijn de volgende:

Op vlak van inkomsten (veranderingen ten opzichte van de initiële begroting 2004) :

- De toelage van het centrale niveau die wordt toegekend krachtens de financieringswet van 16 januari 1989 wordt geïndexeerd en verhoogd met 839.000 € ten opzichte van de initiële begroting 2004;
- De toelage van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn verhoogt met 317.000€ ten opzichte van de initiële begroting 2004 krachtens de ordonnantie inzake het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn die voor 2005 de toepassing voorziet van 7% van het bedrag voorzien voor het Fonds der gemeenten;

Voilà ce qui pouvait être dit en introduction sur l'ajustement budgétaire 2004.

III.2. EXPOSÉ GÉNÉRAL DE LA MINISTRE EVELYNE HUYTEBROECK

Le Collège réuni est amené à faire preuve de rigueur lorsque l'on s'attelle à réaliser le budget de la Commission Communautaire Commune. En effet, la quasi-totalité du budget des voies et moyens de la CCC est constituée de recettes institutionnelles relativement stables. Quant aux dépenses, tous sont conscients de l'importance des besoins à couvrir, notamment dans le domaine de la programmation des investissements en infrastructures aussi bien au niveau des maisons de repos que des hôpitaux publics et privés.

Quant à la trésorerie, qui pourrait sembler bien fournie au premier abord (un peu plus de 45 millions d'€ au 30 septembre 2004), c'est sans compter les encours, qui, actuellement, s'élèvent à plus de 35 millions d'€ uniquement pour les investissements hôpitaux et maisons de repos.

Au vu des divers éléments présentés ci-dessus mais également de la décision du Gouvernement de la Région de Bruxelles-capitale de diminuer de 5.000.000 € le montant à inscrire en recettes de la CCC au niveau des charges résultant de la scission de la province du Brabant dans le cadre de la décision de 2002 sur la planification des investissements en infrastructures, le Collège réuni est amené à présenter, pour l'année budgétaire 2005, un budget légèrement déficitaire.

Il n'en reste pas moins qu'il a tout mis en œuvre pour dégager malgré tout de légères marges de manœuvre pour de nouveaux projets à développer en 2005.

Budget 2005

Les évolutions les plus significatives sont les suivantes :

En recettes (variations par rapport à l'initial 2004) :

- La dotation en provenance du pouvoir central octroyée en application de la loi de financement du 16 janvier 1989 est indexée et augmente de 839.000 € par rapport à l'initial 2004;
- La dotation en provenance de Bruxelles-capitale pour le Fonds spécial de l'aide sociale augmente de 317.000 € par rapport à l'initial 2004 en application de l'ordonnance relative au Fonds spécial de l'aide sociale qui prévoit l'application pour 2005 de 7% du montant prévu pour le Fonds des communes;

- De toelage die afkomstig is van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de lasten die voortkomen uit de splitting van de provincie Brabant wordt globaal verminderd met 603.000 € voor 2005 ingevolge de beslissing van de Regering om de ordonnanceringskredieten voor de investeringen op vlak van infrastructuur te verminderen met 5.000.000 €. Deze globale vermindering van 603.000 € staat gelijk aan de compilatie van volgende elementen: de indexering van een deel van het bedrag van de inkomsten van de initiële begroting 2004, de inschrijving van 4.300.000€ meer dan in 2004 in het kader van de akkoorden van 2001 inzake de planning van infrastructuur waarvan de hierboven vermelde 5.000.000 € werd afgetrokken en ten slotte de inschrijving van 2.500.000 € in het kader van het duurzaam maken van de akkoorden van 1999 betreffende de investeringen voor ziekenhuizen en rusthuizen;
- Ten slotte, de tussenkomst van het Gewest in het kader van het akkoord voor de non-profitsector die verhoogd werd met 1.154.000 € rekening houdend met de volledige toepassing van het akkoord voor het jaar 2005.

De verschillende opbrengsten die werden ingeschreven op lijn 06.02 betreffen de terugbetaling van behandelingen waarvan het bedrag met de helft vermindert ten opzichte van het bedrag dat werd ingeschreven in 2004.

Globaal gezien stijgen de inkomsten met 2.4% ten opzichte van de initiële begroting 2004.

Op vlak van uitgaven (ordonnancering)

De a-kredieten (niet gedissocieerde kredieten)

- De verhoging van de kredieten 'a' op afdeling 00 voor het jaar 2005 is voornamelijk te wijten aan de toepassing van de indexering van 2 %, zoals voorzien in de omzendbrief voor de begroting;
- Dat is eveneens het geval voor afdeling 01;
- De verhoging van de a-kredieten ingeschreven op afdeling 02 kan verklaard worden door de toepassing van de non-profit akkoorden, de opheffing van de vzw Rivage-den Zaet en de toepassing van de indexering;
- Ten slotte, zien we op de afdeling 03 voor het begrotingsjaar 2005 een bijkomende inschrijving van 175.000 € voor nieuwe projecten, de impact van de non-profitsector en de financiering van twee nieuwe erkenningen voor twee dagverzorgingscentra uit de openbare sector en een nieuwe erkenning voor een dagverzorgingscentrum uit de privé-sector.

De b-kredieten (ordonnanceringskredieten)

De ordonnanceringskredieten stijgen met 4.801.000 € in 2005 ten opzichte van 2004, wat bijna enkel toe te schrijven is aan de toepassing van de planning van de investe-

- La dotation en provenance de la Région de Bruxelles-capitale pour les charges résultant de la scission de la province du Brabant est réduite globalement de 603.000 € pour 2005 suite à la décision du Gouvernement de réduire les crédits d'ordonnancement pour les investissements en infrastructure d'un montant de 5.000.000 €. Cette diminution globale de 603.000 € correspond à la compilation des éléments suivants : l'indexation d'une partie du montant de recettes de l'initial 2004, l'inscription de 4.300.000€ supplémentaires par rapport à 2004 dans le cadre des accords de 2002 sur la planification des infrastructures desquels ont été retranchés les 5.000.000 € mentionnés ci-dessus et enfin l'inscription de 2.500.000 € arrondis dans le cadre de la pérennisation des accords de 1999 sur les investissements hôpitaux et maisons de repos;
- Enfin, l'intervention de la Région dans le cadre de l'accord du non-marchand a été augmentée de 1.154.000 € compte tenu de l'application de l'accord à 100 % pour l'année 2005.

Les produits divers inscrits à la ligne 06.02 concernent des remboursements de traitement dont le montant diminue de moitié par rapport au montant inscrit en 2004.

Globalement, les recettes augmentent de 2.4% par rapport à l'initial 2004.

En dépenses (ordonnancements)

Les crédits a (crédits non dissociés)

- L'augmentation des crédits 'a' au niveau de la division 00 pour l'année 2005 est due essentiellement à l'application d'une indexation de 1.5% telle que prévue par la circulaire budgétaire;
- C'est également le cas pour la division 01;
- L'augmentation des crédits 'a' inscrits à la division 02 s'explique par l'application des accords du non-marchand, la suppression de l'asbl Rivage-den Zaet et l'application de l'indexation;
- Enfin, la division 03 voit pour l'année budgétaire 2005 l'inscription de 175.000 € supplémentaires pour de nouveaux projets, l'impact du non-marchand et le financement de deux nouveaux agréments pour deux centres de soins de jour secteur public et un nouvel agrément pour un centre de soins de jour secteur privé.

Les crédits b (crédits d'ordonnancement)

Les crédits d'ordonnancement augmentent de 4.801.000 € en 2005 par rapport à 2004, ce qui est dû presque exclusivement à l'application de la planification

ringen op in infrastructuur voor ziekenhuizen en rusthuizen.

De c-kredieten (vastleggingskredieten)

De vastleggingskredieten verhogen met 1.431.000 € ten opzichte van de initiële begroting 2004, een verhoging die nog maar eens bijna enkel te wijten is aan de toepassing van de planning van de investeringen in infrastructuur voor ziekenhuizen en rusthuizen.

Evolutie van de begrotingsaldi

OORSPRONKELIJKE BEGROTING 2005	
1. Inkomsten	67.612.000
2. Uitgaven	72.825.000
3 = 1-2 Bruto saldo (-)	5.213.000
4. Onderbenutting van 1%	728.250
5 = 3-4 Financieringssaldo ESR 95 (-)	4.484.750
13. Norm HRF	0
14 = 12-13 Afwijking (-)	4.484.750

1. Het tekort op de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie valt globaal te verklaren, zoals hoger vermeld, door de beslissing van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot vermindering van de inkomstenpost inzake de lasten die voortkomen uit de splitsing van de provincie Brabant: wat de financiering van de investeringen van de sector van de ziekenhuizen en de rusthuizen betreft, had de GGC inderdaad een bijkomend bedrag van 7.640.000 € aan ordonnanceringskredieten moeten krijgen dat afkomstig was van de gewestbegroting, overeenkomstig de beslissing van 2001 die genomen werd door beide betrokken overheden. Dit bedrag stemt overeen met de bijkomende ordonnancements die de GGC ten laste moet nemen teneinde in de betrokken sectoren de toepassing van de nieuwe federale normen na te leven. In 2005 zal de GGC slechts 2.640.000€ ontvangen. Het bedrag van 7.640.000 € blijft echter op de gewestbegroting ingeschreven als vastleggingskrediet.

Het moet echter benadrukt worden dat de gewestregering op definitieve wijze haar tussenkomst behouden heeft ten gunste van de GGC in het kader van de investeringen voor de volksgezondheid en bijstand aan personen, zoals het politiek akkoord van 1999 bepaalt (2.500.000 € extra voor 2005).

2. Bovendien moet ook gewezen worden op de middelen die het Verenigd College heeft kunnen vrijmaken voor het lanceren van nieuwe projecten, meer bepaald in de sector van de bijstand aan personen (een bijkomend bedrag van 175.000 € kon op de begroting ingeschreven worden).

des investissements en infrastructures hôpitaux et maisons de repos.

Les crédits c (crédits d'engagement)

Les crédits d'engagement augmentent de 1.431.000 € par rapport à l'initial 2004, augmentation qui est à nouveau due en grande majorité aux travaux d'infrastructures hôpitaux et maisons de repos.

Evolution des soldes budgétaires

BUDGET INITIAL 2005	
1. Recettes	67.612.000
2. Dépenses	72.825.000
3 = 1-2 Solde brut (-)	5.213.000
4. Sous-utilisation de 1%	728.250
5 = 3-4 Solde de financement SEC 95 (-)	4.484.750
13. Norme CSF	0
14 = 12-13 Ecart (-)	4.484.750

1. Le déficit du budget de la Commission communautaire commune s'explique globalement, comme mentionné plus haut, par la décision du gouvernement de la Région de Bruxelles-capitale de diminuer le poste de recettes relatives aux charges résultant de la scission de la province du Brabant : en effet, en ce qui concerne le financement des investissements dans le secteur des hôpitaux et des maisons de repos, un montant supplémentaire de 7.640.000 € en crédits d'ordonnancement aurait dû être perçu par la CCC en provenance du budget régional conformément à la décision de 2002 conclue entre les deux autorités concernées. Ce montant correspond aux ordonnancements supplémentaires que la CCC doit prendre en charge pour respecter, dans les secteurs concernés, l'application des nouvelles normes fédérales. Or, en 2005, la CCC ne recevra que 2.640.000 €. Les 7.640.000 € restent toutefois inscrits au budget régional en crédit d'engagement.

Il convient cependant de souligner que le gouvernement régional a maintenu de façon définitive son intervention en faveur de la CCC dans le cadre des investissements pour la santé et l'aide aux personnes comme le prévoit l'accord politique de 1999 (2.500.000 € en plus pour 2005).

2. Il importe également d'insister sur les moyens que le Collège réuni a réussi à dégager afin de lancer de nouveaux projets, notamment dans le secteur de l'aide aux personnes (175.000 € supplémentaires ont pu être inscrits au budget).

3. Er zij ten slotte op gewezen dat, rekening houdende met het aanzienlijke bedrag aan niet-gedissocieerde kredieten, die in 2003 overgedragen werden en niet geordonnanceerd werden, zoals blijkt uit het verslag van het Rekenhof inzake de voorafbeelding van de resultaten van de uitvoering van de begroting van de GGC voor 2003, het percentage aan onderaangewende kredieten van 1% een voorzichtige schatting is, rekening houdende met de schattingen die algemeen door de andere deelstaten gehanteerd worden. Ook gaat het om de zorg om een goed beheer van overheidsgelden.

Gebruik van de betalingsmogelijkheden

	Kredieten – Crédits	2003	
		Uitgevoerde ordonnanceringen – Ordonnancements effectués	Gebruiks- percentage – Taux d'utilisation
Niet-gesplitste kredieten – Crédits non dissociés	46.149	36.283	78,6%
Kredieten voorgaande jaren – Crédits années antérieures	169	0	0,0%
Overgedragen kredieten (encours) – Crédits reportés (encours)	11.020	6.105	55,4%
Ordonnanceringskredieten – Crédits d'ordonnement	17.825	16.508	92,6%
Totalen – Totaux	75.163	58.896	78,4%

Bron : Voorafbeelding van de resultaten van de uitvoering van de begroting van de GGC voor het jaar 2003, verslag van het Rekenhof

Besluit

Ondanks de lasten waarmee de GGC geconfronteerd wordt en de beperkte middelen waarover ze beschikt, laat de begroting die vandaag voorgelegd wordt niet enkel toe om door te gaan met de geplande acties, maar tevens om nieuwe pistes te gaan bewandelen.

De begroting 2005 van de GGC leeft de planning na van de werken op vlak van infrastructuur in de sector van de ziekenhuizen en de rusthuizen zoals bepaald werd in 1999 en in 2001 en stemt overeen met een aantal belangrijke punten van de algemene beleidsverklaring (voornamelijk op vlak van de steun voor het gehandicaptenbeleid door een uitbreiding van de financieringen van projecten voor begeleid wonen zowel binnen de privé- als de overheidssector en door steunpunten op vlak van schuldenbemiddeling door een uitgebreidere steun aan GREPA).

3. Enfin, il faut souligner que, compte tenu du montant important des crédits non dissociés reportés de l'année 2003 et non ordonnancés tel que mis en avant dans le rapport de la Cour des Comptes sur la préfiguration des résultats de l'exécution du budget de la CCC pour 2003, le pourcentage de sous-utilisation des crédits de 1 % constitue un schéma prudent compte tenu des schémas retenus généralement par les autres entités. Il en va également du souci de bonne gestion des deniers publics.

Utilisation des moyens de paiement

Source : Préfiguration des résultats de l'exécution du budget de la CCC pour l'année 2003, rapport de la Cour des Comptes.

Conclusion

Ainsi, malgré, d'une part, les charges avec lesquelles la CCC doit composer, et, d'autre part, le peu de moyens d'action dont la CCC dispose, le budget qui est présenté aujourd'hui permet non seulement de poursuivre les actions engagées par le passé mais également de dégager certaines pistes nouvelles.

En effet, le budget 2005 de la CCC respecte la planification des travaux en matière d'infrastructure dans le secteur des hôpitaux et des maisons de repos tel qu'établi en 1999 d'abord, en 2002 ensuite et rencontre certains points importants de la déclaration de politique générale (notamment le soutien de la politique des personnes handicapées à travers le renforcement du financement des logements accompagnés aussi bien dans le secteur privé que public et des points d'appui en matière de médiation de dettes à travers l'intensification du soutien au GREPA).

IV. Algemene bespreking

Mevrouw Jacqueline Rousseaux stelt, in het ontwerp van aanpassing van de begroting 2004, een sterke stijging vast van de kredieten voor de privé-sector, hoofdzakelijk op het gebied van de gezondheid (7,0 miljoen EUR vastleggingskredieten en 1,1 miljoen EUR ordonnanceringskredieten). Gelijktijdig dalen de vastleggings- en ordonnanceringskredieten voor de openbare sector (respectievelijk met 3,8 miljoen EUR en 1,0 miljoen EUR)²³. Zij zou een lijst willen ontvangen die de verschillende privé-instanties vermeldt die een kredietverhoging genieten, alsook de openbare instanties die hun middelen verminderd zien.

De volksvertegenwoordiger verwijst opnieuw naar de problematiek van de toepassing van de artikelen 11 en 12 van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit. Zij zou een verklaring van het Verenigd College willen voor de herverdeling van de kredieten tussen vier basiscalocaties, die betrekking hebben op de non-profitsector en het intersectoraal en intercommunautair paritair Fonds. Die kredieten zijn niet per categorie opgesplitst en er is geen enkele verantwoording gegeven wat de nieuwe verdeling betreft, terwijl het over een bedrag van 5,8 miljoen euro gaat.

De heer Denis Grimberghs kaart het probleem van het begrotingsevenwicht aan. Hij verwondert zich erover dat het encours blijft stijgen en dat het evenwicht nog altijd niet is bereikt. Wanneer dat het geval zal zijn, zullen de ordonnanceringskredieten worden “ingehaald” door de vastleggingen, met name wat de investeringsprogramma's voor de ziekenhuizen betreft. De spreker is van mening dat het normaal is om de financiële betalingen voor de infrastructuurwerken in de tijd te spreiden, maar als de vastleggingen meer bedragen dan de ordonnanceringen, zal dat financiële moeilijkheden tot gevolg hebben want men moet dan de ordonnanceringen verhogen, wat tot een tekort in de jaarbegroting zal leiden. Dat tekort kan alleen dan door de thesaurie gedekt worden – zoals dat momenteel het geval is – als men zorgt voor een meerjarig beheer dat het mogelijk maakt om te zien hoe het encours in de tijd gefinancierd moet worden.

Minister Guy Vanhengel merkt op dat, aangezien het encours blijft stijgen, de thesaurie eveneens stijgt.

De heer Denis Grimberghs behandelt dan artikel 4, tweede lid, van de Middelenbegroting voor het jaar 2005²⁴, dat in de mogelijkheid voorziet om het Brusselse Gewest thesauriemiddelen ter beschikking te stellen, waarbij de opbrengsten uit de renten van de thesaurie in de bicommunautaire begroting worden gehouden. Hij stelt zich vra-

(23) Zie inleidende uiteenzetting van het Rekenhof (ontwerp van aanpassing van de algemene uitgavenbegroting, blz. 9).

(24) Stuk B-17/1 (2004-2005), blz. 2

IV. Discussion générale

Mme Jacqueline Rousseaux constate, dans le projet d'ajustement du budget 2004, une forte augmentation des crédits en faveur du secteur privé principalement dans le domaine de la santé (7,0 millions EUR de crédits d'engagement et 1,1 million EUR de crédits d'ordonnancement). Parallèlement, les crédits d'engagement et d'ordonnancement pour le secteur public ont été réduits (respectivement de 3,8 millions EUR et 1,0 million EUR).²³ Elle souhaiterait recevoir une liste mentionnant les différents organismes privés bénéficiant d'une augmentation de crédits ainsi que les organismes publics qui voient leurs moyens diminués.

La députée évoque à nouveau la problématique de l'application des articles 11 et 12 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat. Elle souhaiterait obtenir une explication du Collège réuni sur la redistribution des crédits entre quatre allocations de base, ayant trait au secteur non-marchand et au Fonds paritaire intersectoriel et intercommunautaire. Ces crédits n'ont pas été ventilés par catégorie et aucune justification n'a été avancée en ce qui concerne la nouvelle répartition, alors qu'il s'agit d'un montant de 5,8 millions d'euros.

M. Denis Grimberghs aborde le problème de l'équilibre budgétaire. Il s'étonne du fait que l'encours continue d'augmenter et que l'équilibre ne soit toujours pas atteint. Quand ce sera le cas, les crédits d'ordonnancement seront « rattrapés » par les engagements, notamment en ce qui concerne les programmes d'investissements hospitaliers. L'intervenant estime qu'il est normal d'étaler dans le temps les décaissements financiers liés aux travaux d'infrastructure, mais le fait de procéder à des engagements supérieurs aux ordonnancements entraînera des difficultés financières car il faut alors relever le seuil des ordonnancements et mettre en déficit le budget annuel. Or, ce déficit ne peut être couvert par la trésorerie – comme c'est le cas actuellement – que moyennant la mise en place d'une gestion pluriannuelle permettant de voir comment financer à travers le temps l'encours budgétaire.

Le ministre Guy Vanhengel fait observer que, vu que l'encours continue à augmenter, la trésorerie augmente aussi.

M. Denis Grimberghs en vient à l'article 4, alinéa 2 du budget des Voies et Moyens pour l'année 2005²⁴, qui prévoit la possibilité de mettre à la disposition de la Région bruxelloise des moyens de trésorerie, tout en maintenant les recettes produites par les intérêts de la trésorerie dans le budget bicommunautaire. Il s'interroge sur l'opportunité

(23) Voir exposé introductif de la Cour des Comptes (projet d'ajustement du budget général des dépenses, p. 9).

(24) Doc. B-17/1 (2004-2005), p. 2.

gen over de wenselijkheid om elk jaar deze bepaling in de begroting in te schrijven terwijl die regeling niet meer wordt toegepast. Algemeen, bestaat de prioriteit erin om de liquide middelen van de bicommunautaire instelling op een optimale wijze te beheren.

De spreker wil over de voorafbeelding beschikken van de resultaten van de uitvoering van de begroting 2003, ten einde de “gezondheidstoestand” van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie vast te stellen.

Hij zou bovendien willen weten welke voornemens het Verenigd College heeft met betrekking tot de opstelling van de rekeningen van de vorige jaren, gezien de belangrijke achterstand op dit gebied.

De heer Denis Grimberghs heeft het vervolgens over de non-profitsector en herinnert eraan dat de toepassing van de overeenkomsten in 2005 zal eindigen. Hij deelt het standpunt van het Rekenhof niet, dat van mening is dat men de lasten direct over de verschillende basisallocaties had moeten verdelen, want de begroting biedt, zoals ze nu is opgesteld, de mogelijkheid om na te gaan in welke mate de kosten van de non-profitsector door de aanvullende dotatie van het Brusselse Gewest worden gedekt. Tijdens de vorige zittingsperiode moesten verschillende aanpassingen doorgevoerd worden.

Voorts zou de volksvertegenwoordiger willen weten waarom het Verenigd College heeft voorzien in de ontbinding van de vzw «Les Amis du Rivage» en wat het saldo van de rekeningen van deze vereniging zal zijn.

Hij herinnert er ten slotte aan dat het Bijzonder Onderstandsfonds afgeschaft zal worden, maar dat men niettemin de lasten van het verleden moet dragen. Hij vraagt zich af waar in de begroting de middelen voorkomen om deze lasten te dekken.

De heer Jan Béghin zegt dat het Verenigd College zich beperkt heeft tot een technische uiteenzetting (indexering van cijfers, uitvoering van de overeenkomsten met de non-profitsector, ontbinding van een vzw...), zonder een algemene beleidsvisie naar voren te brengen, die het mogelijk zou maken om een stand van zaken van de bestaande situatie te maken en om maatregelen voor te stellen. Hij zegt dat hij geen spoor vindt van de inhoud van de regeerverklaring. De bicommunautaire instelling heeft weinig financiële armslag en de begroting is dit jaar nog verminderd met vijf miljoen euro.

Het verbaast volksvertegenwoordiger dat het rapport over de staat van de armoede niet is ingeschreven in de agenda van het Verenigd College, dat belast is met het beleid inzake bestrijding van de armoede op het niveau van het Brusselse Gewest. In het voormelde rapport staan zeventig aanbevelingen, maar zij worden niet in de begroting vertaald.

d'inscrire chaque année cette disposition dans le budget alors que le mécanisme n'est plus appliqué. De façon générale, la priorité consiste à gérer d'une manière optimale les liquidités de l'institution bicommunautaire.

L'intervenant souhaite pouvoir disposer de la préfiguration des résultats de l'exécution du budget 2003, afin de se rendre compte de l'état de santé de la Commission communautaire commune.

Il désirerait en outre savoir quelles sont les intentions du Collège réuni en ce qui concerne la reddition des comptes des années précédentes, vu l'important retard en la matière.

M. Denis Grimberghs évoque ensuite le cas du secteur non-marchand, en rappelant que l'application des accords prendra fin en 2005. Il ne partage pas l'avis de la Cour des Comptes, qui estime qu'il aurait fallu répartir directement les charges au sein des différentes allocations de base, car le budget tel qu'il est présenté offre la possibilité de vérifier dans quelle mesure le coût du secteur non-marchand est assumé par la dotation complémentaire de la Région bruxelloise. Au cours de la précédente législature, plusieurs ajustements ont dû être effectués.

Par ailleurs, le député souhaiterait savoir pourquoi le Collège réuni a prévu la dissolution de l'asbl « Les Amis du Rivage » et quel sera le solde des comptes de cette association.

Il rappelle enfin que le Fonds spécial d'assistance va être supprimé, mais qu'il faut néanmoins assumer les charges du passé. Il se demande où apparaissent dans le budget les moyens de couvrir ces charges.

M. Jan Béghin estime que le Collège réuni s'est limité à un exposé technique (indexation de chiffres, exécution des accords du non-marchand, suppression d'une asbl ...), sans exprimer une vision politique globale qui permettrait de faire un état de la situation existante et de proposer des mesures. Il affirme ne pas y retrouver le contenu de la déclaration gouvernementale. L'institution bicommunautaire a peu de marges financières, et le budget est encore réduit de cinq millions d'euros cette année.

Le député s'étonne que le rapport sur l'état de la pauvreté n'ait pas été inscrit à l'agenda du Collège réuni, appelé à définir la politique en matière de lutte contre la pauvreté au niveau de la Région bruxelloise. Septante recommandations ont été formulées dans le rapport précité, mais elles ne sont pas traduites dans le budget.

Mevrouw Brigitte De Pauw neemt akte van het feit dat de laatste rekeningen die aan het Rekenhof om goedkeuring zijn voorgelegd, dateren van 1989. Zij zou willen weten wanneer de rekeningen van de latere jaren aan de Verenigde Vergadering zullen worden voorgelegd, teneinde te kunnen oordelen in welke mate de begrotingsinitiatieven concreet zijn uitgevoerd.

Voorts zou de spreker informatie willen over het tijdschema voor de bouw van de ziekenhuizen en de nieuwe projecten voor de komende jaren.

Ten slotte zou ze, zoals de heer Grimberghs, toelichtingen willen met betrekking tot de toekomst van de non-profitsector. De volksvertegenwoordiger benadrukt dat de bicommunautaire middelen beperkt zijn, maar dat het belangrijk is om nieuwe initiatieven te ontwikkelen, in de geest van de regeerverklaring.

De heer Rachid Madrane zou kennis willen nemen van het standpunt van het Verenigd College over het gebruik van de thesaurie, die gebruikt wordt om de investeringsuitgaven te dekken. Is het een eenmalige verrichting of zal de situatie zich herhalen, met het risico dat men de thesaurie op korte termijn uitput?

De spreker zou vervolgens willen weten in welke mate de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie het begrotingsevenwicht van het Gewest helpt waarborgen.

Hij stelt ten slotte vast dat de begroting 2004 betrekking heeft op de vastleggingen en de ordonnancerings per 20 september en vraagt zich af waarom op deze datum in een reeks begrotingsallocaties nog een bedrag van nul euro wordt ingeschreven (pensioenlasten voor het personeel van de voormalige provincie van Brabant, subsidies voor activiteiten in verband met het gezondheidsbeleid in de openbare sector, provisioneel krediet in het kader van de overeenkomst met de non-profitsector, subsidies voor de privé-schuldbemiddelingsdiensten...)²⁵. De niet-gesplitste kredieten moeten in principe in het jaar uitbetaald worden. Voor de openbare en privé-ziekenhuizen zijn deze kredieten echter zeer belangrijk.

*
* *

In antwoord op de vraag van Mevrouw Jacqueline Rousseaux betreffende de stijging van de kredieten ten voordele van de privé-sector in de aanpassing 2004, legt minister Guy Vanhengel uit dat men met de reële behoeften ter plaatse rekening houdt. Een tijdschema voor de bouw van nieuwe ziekenhuisinfrastructuur is in 1998 goedgekeurd, maar bepaalde begrotingsprogramma's kunnen

(25) Bijlage I van het ontwerp van ordonnantie houden de uitgavenbegroting, Stuk B-18/1 (2004-2005).

Mme Brigitte De Pauw prend acte du fait que les derniers comptes soumis à l'approbation de la Cour des Comptes remontent à l'année 1989. Elle souhaiterait savoir quand les comptes des années ultérieures seront présentés à l'Assemblée réunie, afin de pouvoir juger dans quelle mesure les initiatives budgétaires se sont concrétisées.

Par ailleurs, l'oratrice désirerait des informations sur le calendrier de construction des hôpitaux et sur les nouveaux projets prévus dans les prochaines années.

Enfin, comme M. Grimberghs, elle souhaiterait des éclaircissements à propos de l'avenir du secteur non-marchand. La députée souligne que les moyens bicommunautaires sont limités, mais qu'il importe de développer de nouvelles initiatives, dans l'esprit de la déclaration gouvernementale.

M. Rachid Madrane désirerait entendre l'avis du Collège réuni sur l'utilisation de la trésorerie, employée pour couvrir les dépenses d'investissements. S'agit-il d'une opération « one shot » ou bien la situation va-t-elle se répéter, avec le risque d'épuiser la trésorerie à court terme?

L'intervenant voudrait ensuite savoir dans quelle mesure la Commission communautaire commune contribue à assurer l'équilibre budgétaire de la Région.

Il constate enfin que le budget réalisé 2004 porte sur les engagements et les ordonnancements au 20 septembre et se demande pourquoi à cette date une série d'allocations budgétaires sont toujours affectées d'un montant zéro (charges de pensions pour le personnel de l'ex-province de Brabant, subventions d'activités liées à la politique de la santé dans le secteur public, crédit provisionnel dans le cadre de l'accord avec le secteur non-marchand, subventions pour les services privés de médiation de dettes...)²⁵. Les crédits non dissociés doivent en principe être liquidés dans l'année. Or, pour les hôpitaux publics et privés, ces crédits sont très importants.

*
* *

En réponse à la question de Mme Jacqueline Rousseaux concernant l'augmentation des crédits à l'avantage du secteur privé pour l'ajustement 2004, le ministre Guy Vanhengel explique qu'il est tenu compte des besoins réels sur le terrain. Un calendrier pour la construction de nouvelles infrastructures hospitalières a été approuvé en 1998, mais certains programmes budgétaires peuvent évoluer en

(25) Annexe I au projet d'ordonnance contenant le budget des dépenses, Doc. B-18/1 (2004-2005).

evolueren, afhankelijk van de voortgang van de werken. Niettemin wordt het algemene bouwplan nageleefd.

De minister verklaart dat hij aan het bestuur heeft gevraagd om hem een volledige analyse van de uitvoering van het tijdschema voor de bouw van 1998 betreffende de ziekenhuissector te bezorgen, met de verdeling van de middelen tussen de openbare sector en de privé-sector. Deze studie zal eveneens de stand van zaken opmaken voor de dossiers in voorbereiding. Een nieuw vijfjarenplan zal in 2007 beginnen te lopen.

De heer Guy Vanhengel deelt mede dat, voor de periode 1998-2003, de verdeling van de kredieten tussen de openbare sector en de privé-sector rekening houdt met het bestaande aantal bedden in beide sectoren. Zowat 55% van de bedden bevindt zich in de privé- instellingen tegenover 45% in de openbare instellingen. De huidige verdeling van 54% - 46% eerbiedigt deze verhouding; in de praktijk wordt de 50% - 50%-regel niet toegepast.

De heer Denis Grimberghs vraagt of het over ordonnanceringskredieten gaat.

De minister zegt dat het over vastleggingskredieten gaat en dat de ordonnanceringskredieten schommelen naar gelang van de werken. Voor de ordonnanceringen op lange termijn zal men moeten wachten op de analyse van de cijfers door het bestuur en op het nieuwe ziekenhuisplan.

In antwoord op de verschillende vragen van de volksvertegenwoordigers over het bestaande verband tussen de thesaurie, het encours en het begrotingstekort, herinnert de minister eraan dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie gedeeltelijk afhankelijk is van het financiële beheer van het Brusselse Gewest. De thesaurie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie dient ter dekking van het encours van de investeringen in de sector van de ziekenhuizen en de rustoorden.

De heer Guy Vanhengel benadrukt dat het bedrag voldoende moet zijn om de verbintenissen te financieren, maar niets meer. Meer middelen vragen aan het Brussels Gewest teneinde de thesauriereserve te verhogen, zou een beheersfout zijn. Hij voegt eraan toe dat het beheer van de thesaurie zou kunnen verbeterd worden als de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zou worden opgenomen in het nieuwe coördinatiecentrum dat voor het Brusselse Gewest is opgericht.

Het Rekenhof heeft erop gewezen dat de bicommunautaire instelling in staat zou zijn om met haar thesaurie het begrotingstekort van dit jaar te financieren.

Wat betreft de afwezigheid van meerjarige voorafbeelden, merkt de minister op dat de grootste uitgaven gevormd worden door de subsidies voor investering in de ziekenhuizen en de rustoorden. Voor deze sectoren bestaan

fonction de l'évolution des chantiers. Néanmoins, le plan général de construction est respecté.

Le ministre précise qu'il a demandé à l'administration de lui fournir une analyse complète de l'exécution du calendrier de construction de 1998 relatif au secteur hospitalier, en indiquant la répartition des moyens entre le secteur public et le secteur privé. Cette étude fera également le point sur les dossiers en préparation. Un nouveau plan quinquennal débutera en 2007.

M. Guy Vanhengel indique que, pour la période 1998-2003, la répartition des crédits entre le secteur public et le secteur privé a été calculée en tenant compte du nombre de lits existant dans les deux secteurs. 55 % des lits se trouvent dans des établissements privés contre 45 % dans les établissements publics. La répartition actuelle de 54 % - 46 % respecte cette logique; dans la pratique, la règle des 50 % - 50 % n'est pas appliquée.

M. Denis Grimberghs demande s'il s'agit de crédits d'ordonnement.

Le ministre précise qu'il s'agit des crédits d'engagement, les crédits d'ordonnement fluctuant au gré des travaux. Pour les ordonnancements sur une longue période, il faudra attendre l'analyse des chiffres par l'administration et le nouveau plan hospitalier.

En réponse aux différentes questions des députés sur le lien existant entre la trésorerie, l'encours et le déficit budgétaire, le ministre rappelle que la Commission communautaire commune est en partie tributaire de la gestion financière de la Région bruxelloise. La trésorerie de la Commission communautaire commune sert à financer l'encours des investissements réalisés dans le secteur des hôpitaux et des maisons de repos.

M. Guy Vanhengel souligne que l'encours doit être suffisant pour financer les engagements, mais sans aller au-delà. Demander plus de ressources à la Région bruxelloise afin d'augmenter la réserve de trésorerie constituerait une erreur de gestion. Il ajoute que la gestion de la trésorerie pourrait être améliorée si la Commission communautaire était intégrée dans le nouveau centre de coordination qui a été créé pour la Région bruxelloise.

La Cour des Comptes a relevé que l'institution bicommunautaire serait en mesure de financer sur sa trésorerie le déficit budgétaire de cette année.

Concernant l'absence de projection pluriannuelle, le ministre fait observer que les plus grandes dépenses sont les subsides à l'investissement dans le secteur hospitalier et des maisons de repos. Or, pour ces secteurs, des plans à

echter plannen op lange termijn. De evaluatie op lange termijn van de minder belangrijke subsidies is echter moeilijker.

De heer Jan Béghin is van mening dat de subsidies voor de schuldbemiddelingsdiensten volkomen ontoereikend zijn en hij vraagt of de uitgaven voor deze sector zullen stijgen.

De minister onderstreept dat er een bijzondere inspanning op dit gebied wordt geleverd.

De heer Jan Béghin betwist dat en verwijst naar de conclusies van het rapport over de staat van de armoede van april 2004, dat onder de verantwoordelijkheid van het Verenigd College is gepubliceerd: er zijn te weinig bemiddelingsdiensten en ze worden te weinig gesubsidieerd. In vergelijking met de situatie in de andere grote Europese steden, ontvangt Brussel niet genoeg middelen.

De minister antwoordt dat hij een analyse heeft laten maken van de middelen die in de sector van de armoedebestrijding worden aangewend, met name voor de daklozen. Hij herinnert eraan dat 17 miljoen euro is uitgetrokken voor deze sector, voor ongeveer 1500 daklozen in Brussel.

In antwoord op de vraag van Mevrouw Brigitte De Pauw, verklaart de heer Guy Vanhengel dat het onderzoek naar de bicommunautaire rekeningen van na 1989 versneld zal worden voortgezet, aangezien er ook op het niveau van het Brusselse Gewest een grote achterstand is. Hij wijst er niettemin op dat het, ondanks het gebrek aan deze rekeningen, toch mogelijk is om de voorafbeeldingen van de resultaten van de uitvoering van de begroting te raadplegen.

Volgens mevrouw Dominique Braeckman is de handhaving van een belangrijke thesauriereserve niet gewettigd. Ze is niettemin van mening is dat het noodzakelijk is om te voorzien in middelen voor nieuwe beleidsmaatregelen, gelet op met name de regeerverklaring en het rapport over de staat van de armoede. De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie hangt van haar grote broer af, het Brusselse Gewest, dat zijn kleine broer echter niet mag bestelen.

Mevrouw Brigitte De Pauw neemt nota van de achterstand bij de definitieve sluiting van de rekeningen. Zij hoopt dat hun onderzoek binnenkort zal kunnen worden voortgezet en dat het bestuur over voldoende personeel beschikt om deze taak tot een goed einde te brengen.

Voorzitter Jean-Luc Vanraes wijst erop dat de voorafbeelding van de resultaten van de uitvoering van de begroting 2003 ter beschikking is van de parlementsleden.²⁶

*
* *

(26) Stuk B-8/1 (G.Z. 2004).

long terme existent. L'évaluation à long terme pour les subsides de moindre importance est cependant plus difficile.

M. Jan Béghin estime que les subsides aux services de médiation de dettes sont totalement insuffisants et demande si les dépenses pour ce secteur augmenteront.

Le ministre souligne qu'un effort particulier a été fourni dans ce domaine.

M. Jan Béghin conteste ce propos et s'en réfère aux conclusions du rapport sur l'état de la pauvreté d'avril 2004, publié sous la responsabilité du Collège réuni : les services de médiation sont trop peu nombreux et trop peu subsidiés. Au regard de la situation qui prévaut dans les autres grandes villes européennes, Bruxelles ne reçoit pas assez de moyens.

Le ministre répond qu'il a fait procéder à une analyse des moyens déployés dans le secteur de la pauvreté, notamment pour les sans abri. Il rappelle que 17 millions d'euros ont été consacrés à ce secteur, pour environ 1500 personnes sans abri à Bruxelles.

En réponse à la question de Mme Brigitte De Pauw, M. Guy Vanhengel précise que l'examen des comptes bicommunautaires postérieurs à 1989 va se poursuivre à un rythme accéléré, sachant que le retard est également important au niveau de la Région bruxelloise. Il signale néanmoins qu'à défaut de ces comptes, il est possible de consulter les préfigurations des résultats de l'exécution du budget.

Mme Dominique Braeckman convient du fait que le maintien d'une importante réserve de trésorerie ne se justifie pas, mais estime néanmoins qu'il est nécessaire de prévoir des moyens pour de nouvelles politiques, au vu notamment de la déclaration gouvernementale et du rapport sur l'état de la pauvreté. La Commission communautaire commune dépend de son grand frère, la Région bruxelloise, qui ne doit pas pour autant « voler la part de son petit frère ».

Mme Brigitte De Pauw prend acte du retard dans la clôture définitive des comptes. Elle espère que leur examen va pouvoir se poursuivre prochainement et que l'administration dispose du personnel suffisant pour mener à bien cette tâche.

Le président Jean-Luc Vanraes signale que la préfiguration des résultats de l'exécution du budget 2003 est à la disposition des parlementaires.²⁶

*
* *

(26) Doc. B-8/1 (S.O. 2004).

Minister Evelyne Huytebroeck heeft het op haar beurt over het probleem van het encours en van de thesaurie. Ze wijst erop dat de Gemeenschapscommissie niet over veel armslag beschikt op begrotingsvlak, maar dat de toestand dit jaar niet ongunstiger is dan in de vorige jaren. Er is een bedrag van 5 miljoen EUR, buiten de investeringen, dat in 2003 niet is uitgegeven, in de vorm van niet-gesplitste kredieten. Het encours van de investeringsvastleggingen bedraagt 35 miljoen EUR; de thesauriemiddelen bedragen 45 miljoen EUR. Er zou in de thesaurie dus nog 10 miljoen EUR overblijven indien men alle betalingen betreffende het encours van de vastleggingen voor de infrastructuur zou uitvoeren. Daarbij komt nog een schuldvordering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie op het Brussels Gewest voor een bedrag van 5 miljoen EUR. Daaruit blijkt duidelijk dat het huidige tekort gemakkelijk met de thesaurie kan worden gedekt.

Op de vraag van mevrouw Rousseaux over het totaalbedrag voor de non-profitsector, antwoordt de minister dat deze handelwijze ingegeven is door een streven naar transparantie. De bedragen worden vervolgens verdeeld over de verschillende begrotingsallocaties, naargelang de behoeften. Voor meer informatie in dat verband verwijst zij naar het besluit van het Verenigd College van 29 april 2004, dat voor het jaar 2004 de verdeling bepaalt van het provisioneel krediet ter financiering van de uitgaven die met name het gevolg zijn van het akkoord met de non-profitsector (sector van de bijstand aan personen).

Mevrouw Evelyne Huytebroeck heeft het vervolgens over het geval van het Bijzonder Onderstandsfonds, dat op 1 januari 2005 afgeschaft wordt. Het bedrag van 50.000 euro is echter behouden in het kader van de sociale coördinatie van de OCMW's om de lasten uit het verleden te dragen. Dat bedrag zal, indien nodig, aangepast moeten worden, omdat verschillende geschillen nog bij de rechtbanken hangende zijn.

Wat de geestelijke gezondheidszorg betreft, legt de minister uit dat de beslissing om de vzw « Les Amis du Rivage » te ontbinden, het gevolg is van een brief van het Rekenhof. De vzw werd opgericht om de ontvangsten van de diensten met afzonderlijk beheer in te zamelen, maar het Rekenhof vindt het niet nodig om van deze tussenschakel gebruik te maken.

De minister kondigt een meerjarenplan aan voor de sector van de rusthuizen. Voor 2005 is een bedrag van 1.222.937 euro uitgetrokken voor de privé-instellingen en 4.883.000 euro voor de overheidsinstellingen van deze sector. Zij houdt een document met het overzicht van alle subsidies die sinds 1989 verleend worden aan de openbare en private rusthuizen ter beschikking van de parlementsleden.

Mevrouw Dominique Braeckman stelt voor om dit document als bijlage bij het verslag te voegen (*instemming*).

La ministre Evelyne Huytebroeck évoque à son tour le problème de l'encours et de la trésorerie. Elle tient à faire remarquer que la Commission communautaire ne dispose pas d'une grande marge de manœuvre sur le plan budgétaire, mais que la situation n'est pas plus défavorable cette année que lors des années antérieures. Il existe un montant de 5 millions d'euros hors investissements, non dépensés en 2003, sous la forme de crédits non dissociés. L'encours des engagements en investissements s'élève à 35 millions d'euros tandis que la trésorerie s'élève à 45 millions. Il resterait donc encore 10 millions en trésorerie si l'on réalisait tous les paiements relatifs à l'encours des engagements concernant les infrastructures. A cela vient s'ajouter une créance de la Commission communautaire commune sur la Région bruxelloise, d'un montant de cinq millions d'euros. Tout cela montre bien que le déficit actuel pourra être pris en charge par la trésorerie.

En réponse à la question de Mme Rousseaux sur le montant globalisé pour le secteur non-marchand, la ministre justifie cette pratique par une volonté de transparence. Les montants seront répartis par la suite entre les différentes allocations budgétaires selon les besoins. Pour plus de détails à ce sujet, elle renvoie à l'arrêté du Collège réuni du 29 avril 2004 qui fixe la répartition, pour l'année 2004, du crédit provisionnel destiné à faire face aux dépenses résultant notamment de l'accord avec le secteur non-marchand (secteur de l'aide aux personnes).

Mme Evelyne Huytebroeck évoque ensuite le cas du Fonds spécial d'assistance, abrogé au 1^{er} janvier 2005. Le montant de 50.000 euros a cependant été maintenu dans le cadre de la coordination sociale des C.P.A.S. pour faire face aux charges du passé. Ce montant devra au besoin être adapté, car plusieurs contestations font encore l'objet de procédures devant les tribunaux.

Dans le domaine de la santé mentale, la ministre explique que la décision de dissoudre l'asbl « Les Amis du Rivage » fait suite à un courrier de la Cour des Comptes. L'asbl avait été créée afin de recueillir les recettes des services à gestion séparée, mais la Cour des Comptes n'estime pas nécessaire de passer par cet organisme intermédiaire.

La ministre annonce un plan pluriannuel pour le secteur des maisons de repos. 1.222.937 EUR sont prévus en 2005 pour les établissements privés et 4.883.000 EUR pour les établissements publics de ce secteur. Elle tient à la disposition des parlementaires un document reprenant l'ensemble des subventions octroyées aux maisons de repos publiques et privées depuis 1989.

Mme Dominique Braeckman suggère de joindre ce document en annexe du rapport. (*Assentiment*).

In antwoord op de verzuchtingen van de heer Jan Béghin, herinnert minister Evelyne Huytebroeck eraan dat een bedrag van 175.000 euro het mogelijk zal maken nieuwe initiatieven te starten in het kader van de sociale bijstand, zoals woningen voor gehandicapten. Een bedrag van 45.000 euro gaat naar de diensten voor schuldbemiddeling. Zij onderstreept dat bepaalde initiatieven in de strijd tegen de armoede niet noodzakelijk extra middelen vereisen, maar wel een betere coördinatie van de bestaande middelen.

De heer Jan Béghin herinnert eraan dat een persoon op vier in Brussel arm is. Hij verwijst naar de zeventig aanbevelingen van het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn – een instelling die van het Verenigd College afhangt – in het kader van zijn rapport over de staat van de armoede van juni 2004. De instellingen die zich bezighouden met de strijd tegen de armoede, moeten de nodige middelen krijgen. De spreker is tevreden dat er bedragen voor nieuwe initiatieven vrijgemaakt worden, maar die zijn onvoldoende omdat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie in werkelijkheid over een totaal bedrag van 15 miljoen euro beschikt. De volksvertegenwoordiger betreurt dat 5 miljoen euro naar het Hoofdstedelijk Gewest overgedragen wordt en dat een thesauriesaldo van 10 miljoen euro behouden wordt.

De heer Denis Grimberghs wenst een kopie van de briefwisseling met het Rekenhof over de vzw « Les Amis du Rivage ». Hij herinnert eraan dat hij kritiek had op de oprichting van deze vzw, waarvan het nut nu ook door het Rekenhof betwist wordt. De spreker vraagt zich af wat er gebeurd is met het eventuele saldo van de vzw na haar ontbinding. Is dat op de begroting ingeschreven ?

In verband met het Bijzonder Onderstandsfonds, herinnert de spreker eraan dat het administratief personeel individuele dossiers blijft behandelen en terugbetalingsbeslissingen blijft nemen. Het is bijgevolg van belang dat de middelen worden vrijgemaakt, om de niet behandelde dossiers af te werken.

De heer Denis Grimberghs dringt erop aan om over een middel voor previsioneel beheer te beschikken. Hiermee kan een duidelijker overzicht worden verkregen van de evolutie van de ontvangsten en de uitgaven, ook al blijken de begrotingsvooruitzichten tot op heden vrij juist te zijn. De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie heeft af te rekenen met een hoog bedrag aan uitgaven inzake investeringskredieten. Er moet bijgevolg worden nagegaan hoe de ordonnancerings kunnen worden gedekt door eigen ontvangsten en uitzonderlijke ontvangsten. Tenzij de uitgaven of de investeringen sterk stijgen, zal de bicommunautaire instelling haar tekort onder controle kunnen houden. De volksvertegenwoordiger preciseerd dat zulks zich zou kunnen voordoen. Hij herinnert in dit verband aan de vernietiging van de recente federale besluiten tot vaststelling van kwaliteitsnormen voor rusthuizen. Deze regeling,

En réponse aux préoccupations de M. Jan Béghin, la ministre Evelyne Huytebroeck rappelle qu'un montant de 175.000 euros permettra de développer de nouvelles initiatives dans le domaine de l'aide sociale, avec notamment des logements pour personnes handicapées. 45.000 euros sont prévus en appui aux services de médiation de dettes. Elle souligne que certaines initiatives en matière de lutte contre la pauvreté n'appellent pas nécessairement des moyens supplémentaires, mais une meilleure coordination entre les moyens existants.

M. Jan Béghin rappelle qu'une personne sur quatre est pauvre à Bruxelles. Il renvoie aux septante recommandations formulées par l'Observatoire de la Santé et du Social – organisme qui dépend du Collège réuni – dans le cadre de son rapport sur l'état de la pauvreté de juin 2004. Les institutions actives dans le domaine de la lutte contre la pauvreté doivent recevoir les moyens adéquats. L'intervenant salue les montants dégagés pour de nouvelles initiatives, mais estime que c'est insuffisant car la Commission communautaire commune dispose en réalité d'une somme totale de 15 millions d'euros. Le député déplore le transfert de 5 millions d'euros à la Région bruxelloise ainsi que le maintien d'un solde de trésorerie de 10 millions d'euros.

M. Denis Grimberghs souhaiterait obtenir une copie de l'échange de courriers avec la Cour des Comptes en ce qui concerne l'asbl « Les Amis du Rivage ». Il rappelle qu'il avait émis des critiques à propos de la création de cette asbl, dont l'utilité est à présent également mise en cause par la Cour des Comptes. L'orateur se demande ce qu'il est advenu du solde éventuel de l'asbl au moment de sa dissolution. A-t-il été inscrit au budget ?

Concernant le Fonds spécial d'assistance, l'intervenant rappelle que le personnel administratif continue à traiter des dossiers individuels et à prendre des décisions de remboursement. Il importe dès lors de dégager les voies et moyens qui permettront de clôturer les dossiers non traités.

M. Denis Grimberghs insiste sur la nécessité de disposer d'un outil de gestion prévisionnelle. Ce dernier permettrait d'avoir un aperçu plus clair de l'évolution des recettes et des dépenses, même si jusqu'à présent les prévisions budgétaires se sont révélées relativement exactes. La Commission communautaire commune se caractérise par un montant élevé de dépenses en crédits d'investissements, et il convient dès lors de voir comment les ordonnancements pourront être couverts par les recettes propres et les recettes exceptionnelles. A moins d'une augmentation significative des dépenses ou des investissements, l'institution bicommunautaire pourra gérer son déficit. Le député précise cependant qu'un tel cas de figure pourrait bien se présenter. Il rappelle dans ce contexte l'annulation récente des arrêtés fédéraux fixant les normes qualitatives des maisons de repos. Cette réglementation, décidée entiè-

die volledig door een ander gezagsniveau is beslist, had de kosten de pan kunnen doen uitrijzen voor de bicommunautaire sector.

De heer Rachid Madrane heeft vragen over de aard van de ziekenhuisinvesteringen. De ordonnanceringen voor investeringen in de privé-ziekenhuizen gaan fors de hoogte in, in tegenstelling tot die voor de openbare ziekenhuizen. De spreker staat een verdeelsleutel van 50% voor de openbare sector en 50 % voor de privé-sector voor, in plaats van berekeningen te maken op basis van het aantal bedden. Hij merkt op dat de privé-ziekenhuizen en rusthuizen een groter aantal eenpersoonskamers hebben, voornamelijk voor patiënten die de middelen hebben om een aanvullende ziekteverzekering te sluiten.

Minister Evelyne Huytebroeck stelt de heer Denis Grimberghs gerust: er wordt voor het Bijzonder Onderstands nog 50.000 euro weggelegd om de lopende dossiers te kunnen afwerken.

Zij betwist dat er 5 miljoen euro zou zijn overgeheveld naar het Brussels Gewest, zoals wordt beweerd door de heer Béghin. Dit bedrag is volledig door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vastgelegd, ook al is het nog niet geordonnanceerd. Juridisch, betekent dit dat het bedrag verschuldigd is aan de bicommunautaire instelling. Het bedrag zal alleen later worden gestort. Om de begroting sluitend te maken, is een gedeelte van de middelen van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ter beschikking gesteld van het Gewest opdat het zijn begroting voor 2005 sluitend kan maken. Het bedrag van 5 miljoen zal echter beschikbaar zijn in het jaar dat er grote bicommunautaire investeringen moeten worden gedaan in de sector van de ziekenhuizen en de rusthuizen. Rekening houdend met de niet gesplitste kredieten van het jaar 2003, die niet geordonnanceerd zijn, wordt er in 2005 een onderbenuttingsgraad van 1% – te weten 728.250 euro²⁷ – in uitzicht gesteld.

*
* *

(27) Verslag van het Rekenhof, blz. 11.

rement par un autre niveau de pouvoir, aurait été de nature à entraîner des coûts financiers non négligeables pour le secteur bicommunautaire.

M. Rachid Madrane s'interroge sur la nature des investissements hospitaliers. Les ordonnancements liés aux investissements dans les hôpitaux privés augmentent fortement, à l'inverse de ceux qui concernent les hôpitaux publics. L'intervenant préconise une clé de répartition de 50 % pour le secteur public et 50 % pour le secteur privé, au lieu d'effectuer des calculs basés sur le nombre de lits. Il fait remarquer que les hôpitaux et les maisons de repos du secteur privé abritent un plus grand nombre de chambres individuelles principalement occupées par des patients qui ont les moyens de souscrire une assurance complémentaire.

Concernant le Fonds spécial d'assistance, la ministre Evelyne Huytebroeck rassure M. Denis Grimberghs : un montant de 50.000 euros est encore prévu, de façon à pouvoir clôturer les dossiers en cours.

Elle conteste l'affirmation de M. Béghin selon laquelle 5 millions d'euros auraient été transférés à la Région bruxelloise. Ce montant a déjà été engagé dans sa totalité par la Région de Bruxelles-Capitale, même s'il n'a pas encore été ordonnancé. Juridiquement, cela signifie que le montant est dès à présent dû à l'institution bicommunautaire; seule l'année au cours de laquelle le montant sera versé est reportée dans le temps. Dans un souci d'équilibre budgétaire, une partie de la trésorerie de la Commission communautaire commune a été mise à la disposition de la Région pour que celle-ci puisse finaliser son budget 2005. Le montant de 5 millions sera toutefois disponible l'année où des investissements bicommunautaires importants devront être réalisés dans le secteur des hôpitaux et des maisons de repos. Compte tenu des crédits non dissociés de l'année 2003 non ordonnancés, il a été prévu en 2005 un taux de sous-utilisation des crédits d'1 %, soit 728.250 euros.²⁷

*
* *

(27) Rapport de la Cour des Comptes, p. 11.

V. Uiteenzetting van de ministers Evelyne Huytebroeck en Pascal Smet, bevoegd voor de Bijstand aan personen (afdeling 3)

De Ministers bevoegd voor Bijstand aan Personen geven hier een toelichting bij het deel van de Begroting 2005 dat betrekking heeft op Afdeling 03.

1. Algemeen overzicht

Het budget van de Afdeling “Bijstand aan Personen” bedraagt voor het jaar 2005 40,46 miljoen €, of 78,6% van het totaal van de GGC-begroting (niet-gesplitste kredieten). Maakt men abstractie van het BFMW, waarbij de GGC enkel optreedt als doorgeefluik, dan bedraagt het budget van de Afdeling Bijstand aan Personen in de Begroting 2005 24,29 miljoen € tegen 22,74 miljoen € in de initiële begroting 2004, of een verhoging met 1,55 miljoen € (6,8%).

In de Afdeling 03. Bijstand aan Personen vindt men in hoofdzaak kredieten die bedoeld zijn ter subsidiëring van publieke en private voorzieningen. In grote lijnen gaat het om vijf domeinen, te weten: gezinnen en bejaarden, de centra voor algemeen welzijnswerk, de thuislozenzorg, de gehandicapte personen en de OCMW.

In de toelichting bij deze vijf domeinen wordt abstractie gemaakt van de 5,30 miljoen € die is ingeschreven voor de uitvoering van het Akkoord m.b.t. de non-profit-sector 2001-2005. Ter herinnering: op 29.06.2000 werd door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en de drie gemeenschapscommissies een “Akkoord m.b.t. de non-profit-sector 2001-2005” afgesloten. De financiering van dit akkoord werd verzekerd via een Bijakte bij het Akkoord, die door de Regering werd goedgekeurd op 14.06.2001 en door de sociale partners ondertekend op 13.07.2001. Door de betrokken gemeenschapscommissies werden vervolgens principiële beslissingen genomen m.b.t. de uitvoering van het Akkoord, door het Verenigd College op 5.07.2001.

Op 6.12.2001 nam het Verenigd College de besluiten die noodzakelijk zijn om het akkoord in 2001 te kunnen uitvoeren, de resterende beslissingen m.b.t. de syndicale premies, de vorming en de compenserende aanwerving in het kader van de einde loopbaan-regeling werden door het Verenigd College principieel goedgekeurd in december 2002 en vervolgens omgezet in besluiten op 11.04.2003.

Ook in de begroting 2005 blijft het bedrag voor de uitvoering van het akkoord opgenomen in één basisallocatie, nl. het provisioneel krediet. Op basis van een evaluatie van de uitvoering van het akkoord in de jaren 2001-2004, zal dit krediet tijdens het jaar 2005 worden verdeeld over de relevante basisallocaties.

V. Exposé des ministres Evelyne Huytebroeck et Pascal Smet, compétents pour la politique de l’Aide aux personnes (division 3)

Les Ministres compétents pour l’Aide aux personnes commentent la partie du budget 2005 portant sur la Division 03.

1. Aperçu général

Le budget de la Division «Aide aux personnes » s’élève pour 2005 à 40,46 millions €, soit 78,6% du total du budget de la COCOM (crédits non dissociés). Si l’on fait abstraction du Fonds spécial de l’Aide sociale (FSAS) où la COCOM sert uniquement de « boîte aux lettres », le budget de la Division de l’Aide aux personnes s’élève alors, pour 2005, à 24,29 millions € par rapport à 22,74 millions au budget initial 2004, soit une augmentation de 1,55 millions € (6,8%).

Dans la Division 03 on retrouve principalement les crédits destinés aux subventionnements des initiatives tant publiques que privées. Dans les grandes lignes, il s’agit de 5 domaines, à savoir : la politique d’aide aux familles et aux personnes âgées, les centres d’aide aux personnes, l’aide aux sans abri, la politique en faveur des personnes handicapées et les CPAS.

Dans l’exposé portant sur ces cinq domaines, il est fait abstraction des 5,30 millions € inscrits pour l’exécution de l’Accord avec le secteur non marchand 2001-2005. Pour rappel : le 29 juin 2000, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et les trois commissions communautaires ont conclu un «Accord avec le secteur non marchand pour les années 2001-2005 ». Le financement de cet accord était garanti par un Avenant à l’Accord, qui a été approuvé par le Gouvernement le 14 juin 2001 et signé par les partenaires sociaux le 13 juillet de la même année. Ensuite les commissions communautaires concernées ont pris des décisions de principe concernant l’exécution de l’Accord.

Le 6 décembre 2001 le Collège réuni a pris les décisions nécessaires à l’exécution de l’accord en 2001, les autres décisions, relatives aux primes syndicales, à la formation et à l’embauche compensatoire dans le cadre de l’aménagement de fin de carrière ont été prises par le Collège réuni en décembre 2002.

Au budget 2005, tout comme en 2004, le montant pour l’exécution de l’Accord est contenu dans une seule allocation de base, à savoir le crédit provisionnel. Sur base d’une évaluation de l’exécution de l’Accord en 2001-2004, le crédit sera réparti, dans le courant de l’année 2005, sur les allocations de base adéquates.

2. De beleidsdomeinen

2.1. *Het beleid ten voordele van gezinnen en de bejaarden*

Het beleid ten voordele van gezinnen en bejaarden bestaat uit de subsidiëring van centra en diensten zoals de diensten voor gezins- en bejaardenhulp, de dagverzorgingscentra voor bejaarden en de organisaties die instaan voor de verspreiding van informatie terzake (meer bepaald Home Info-Infor Homes). Tenslotte behoren ook de uitgaven voor sociale ziekten tot dit programma.

Het totale bedrag dat is voorzien voor het beleid ten voordele van gezinnen en bejaarden bedraagt 5,29 miljoen €, en stijgt in vergelijking met de initiële begroting 2004 met 2,9%. Dit moet volstaan om drie nieuwe dagverzorgingscentra een forfaitaire subsidie toe te kennen.

2.2. *De Centra voor Algemeen Welzijnswerk*

Tot de Centra voor Algemeen Welzijnswerk behoren de Centra voor Maatschappelijk Werk, de Centra voor Justitieel Welzijnswerk en de Centra voor Levens- en Gezinsvragen (beter bekend als de PMF-centra). Het totale bedrag dat in de Begroting 2005 voor deze centra is voorzien bedraagt 3,13 miljoen € en stijgt licht in vergelijking met de initiële begroting 2004.

2.3. *De thuislozenzorg*

De thuislozenzorg omvat een geheel van voorzieningen zoals het nachtasiel en het centrum voor dringend onthaal, de onthaalhuizen, het straathoekwerk en de initiatieven voor begeleid wonen.

Deze sector is goed voor 2,78 miljoen € en stijgt licht in vergelijking met de initiële begroting 2004.

De oprichting van het referentiecentrum dat was voorzien in de Beleidsnota thuislozenzorg (goedgekeurd door de Colleges van GGC, COCOF en VGC), werd weliswaar vertaald in een Protocolakkoord tussen de drie Brusselse Gemeenschapscommissies en de Vlaamse Regering, doch de Vlaamse Regering en het College van de VGC weigerden het voorstel van protocolakkoord goed te keuren. De onderhandelingen zijn ondertussen opnieuw opgestart.

2.4. *De gehandicaptenzorg*

Het totale krediet bedraagt in 2005 6,34 miljoen €. In vergelijking met de initiële begroting 2004 is er verhoging van 3%, die niet alleen voldoende is om de index- en anciënniteitsverhoging te financieren van de 9 erkende MPI's (medisch-pedagogische instituten), de 3 erkende

2. Les secteurs

2.1. *La politique en faveur des familles et des personnes âgées*

La politique en faveur des familles et des personnes âgées comprend le subventionnement de centres et services tels que les services d'aide aux familles et aux personnes âgées, les centres de soins de jour pour personnes âgées et les organisations qui s'occupent de la diffusion d'information en la matière (en particulier Home Info – Infor Homes). Finalement, sont comprises dans ce programme les dépenses pour les maladies sociales.

Le montant total prévu pour la politique en faveur des familles et des personnes âgées s'élève à 5,292 millions € et augmente de 2,9% par rapport au budget initial 2004 (et ce essentiellement pour les centres de soins de jour).

2.2. *Les Centres d'Aide aux Personnes*

Les Centres d'Aide aux Personnes comprennent les Centres de Service Social, les Services d'Aide aux Justiciables et les Centres de Planning Familial (mieux connus sous le nom de centre PMF). Le montant total prévu au Budget 2005 pour ces centres s'élève à 3,13 millions € et augmente légèrement par rapport au budget initial 2004.

2.3. *Les sans-abri*

Le secteur des sans-abri englobe un ensemble d'équipements comme l'asile de nuit et le centre d'accueil d'urgence, les maisons d'accueil, le travail de rue et les initiatives d'habitat accompagné.

Ce secteur représente 2,78 millions € et augmente légèrement par rapport au budget initial 2004.

La mise sur pied du Centre de référence, prévu dans la note de politique générale sur la politique à mener à l'égard des personnes sans abri adoptée par les Collèges de la Commission communautaire commune, de la Cocof et de la VGC, a fait l'objet d'un projet de protocole d'accord finalement refusé par le Gouvernement flamand et le Collège de la VGC. Depuis les négociations ont repris.

2.4. *L'aide aux personnes handicapées*

Le crédit total s'élève en 2005 à 6,34 millions €. En comparaison avec le budget initial 2004, il y a une augmentation qui finance non seulement les augmentations d'indexation et d'ancienneté des 9 IMP agréés, des 3 services AVJ et des initiatives d'habitat accompagné, mais qui

ADL-diensten en de initiatieven voor begeleid wonen, maar tevens voor de financiering van twee nieuwe projecten begeleid wonen.

2.5. De OCMW's

Het budget dat wordt uitgetrokken voor de OCMW's is goed voor een totaal van 16,73 miljoen €. Daarvan gaat 96,7 % naar de OCMW's in de vorm van het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn, waarvan het aandeel in de verdeling van de "Algemene dotatie aan de gemeenten" 7 % bedraagt.

Er is geen krediet meer ingeschreven voor het Speciaal Onderstandsfonds, dat door de Ordonnantie van 13 mei 2004 tot opheffing van de wet van 27 juni 1956 betreffende het Speciaal Onderstandsfonds werd afgeschaft. Het Verenigd College heeft de datum van inwerkingtreding vastgesteld op 1 januari 2005. De 50.000 € die in het verleden jaarlijks werd uitgetrokken voor het Speciaal Onderstandsfonds werd toegevoegd aan de Sociale coördinatie.

2.6. De ondersteuning van het beleid

Dit programma omvat alle middelen die niet tot één van de vijf domeinen is beperkt, en die bedoeld zijn ter ondersteuning van het beleid. Het programma omvat een divers geheel van basisallocaties, die betrekking hebben op:

- de uitvoering van het akkoord m.b.t. de non-profit-sector 2001-2005;
- de organisatie van beleidsvoorbereidend onderzoek (50.000 €), de subsidie aan het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie (die stijgt om het Centrum te kunnen ondersteunen bij de ontwikkeling van zijn informaticaprogramma) en aan het ondersteuningscentrum voor de schuldbemiddeling GREPA (een subsidie die ook stijgt in uitvoering van de Aanbevelingen in het kader van het 9de Armoederapport);
- de vorming, hoofdzakelijk in de OCMW's (GSOB en andere);
- de organisaties "waar armen het woord nemen";
- tenslotte, de projectsubsidies.

2.7. De investeringen in de bejaardentehuizen

Het bejaardenbeleid bestaat, naast het subsidiëren van centra en diensten, ook uit de erkenning van de bejaardentehuizen en de financiering van de investeringen in publieke en private (niet-commerciële) bejaardentehuizen.

assure également le financement de deux nouveaux projets d'habitat accompagné.

2.5. Les CPAS

Le budget réservé aux CPAS s'élève à un total de 16,73 millions €, dont 96,7% sont destinés aux CPAS via le Fonds spécial de l'Aide Sociale, dont la part dans la répartition de « la dotation générale aux communes » est de 7,0 %.

Plus aucun crédit n'est prévu pour le Fonds spécial d'assistance; le Collège réuni fixera en effet au 1^{er} janvier 2005 la date d'entrée en vigueur de l'ordonnance l'abrogeant. Les 50.000 € qui étaient prévus par le passé reviendront néanmoins aux CPAS via la subvention « coordination sociale ».

2.6. Le support de la politique en matière d'aide aux personnes

Ce programme contient tous les moyens qui ne sont pas limités à un des cinq domaines et qui sont destinés au support de la politique. Le programme englobe un ensemble diversifié d'allocations de base concernant :

- l'exécution de l'Accord avec le secteur non marchand 2001-2005;
- l'organisation d'études (50.000 €), le subside au Centre de Documentation et de Coordination sociales qui augmente pour permettre la poursuite du développement de ses programmes informatiques et au centre d'appui en matière de médiation de dettes, le GREPA, qui croît également et ce dans la ligne de ce qui était suggéré par le 9^{ème} rapport pauvreté;
- la formation des agents, principalement dans les CPAS (dispensée entres autres, par l'ERAP);
- les organisations «où les personnes les plus démunies participent à la vie sociale »;
- finalement, les subside pour des projets.

2.7. Les investissements dans des maisons de repos

Outre la subsidiation de centres et de services, la politique des personnes âgées consiste également à agréer les maisons de repos et à financer les investissements dans des maisons de repos publiques et privées (non commerciales).

De subsidies voor de investeringen in de bejaardentehuizen bedragen, voor wat betreft de vastleggingskredieten, 6,10 miljoen. Deze middelen zijn noodzakelijk, maar onvoldoende, om de bejaardentehuizen tegen het jaar 2010 in overeenstemming te brengen met de nieuwe architectonische normen. Om dit te concretiseren heeft het Verenigd College een meerjarenplan 2003-2007 goedgekeurd, en zal op korte termijn, in overleg met de OCMW's, de mogelijkheden onderzoeken van alternatieve financiering.

De ordonnanceringskredieten worden voorlopig geschat op 6,09 miljoen €.

VI. Uiteenzetting van de ministers Guy Vanhengel en Benoît Cerexhe, bevoegd voor het Gezondheidsbeleid (afdeling 2)

Zoals gesteld werd bij de algemene toelichting van de begroting zijn de financiële middelen waarmee de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie beleid moet voeren niet bijzonder groot. De GGC is trouwens niet de enige speler op het terrein van gezondheid. De federale overheid, de gemeenschappen en de gemeenschapscommissies zijn overheden met vaak meer financiële middelen dan de bicommunautaire overheid in Brussel.

Deze vaststellingen dwingt de GGC tot het combineren van creativiteit en werkkraft met bescheidenheid en het juist inschatten van haar mogelijkheden en taken. Het Verenigd College denkt dat de begroting die vandaag voorligt aantoonde dat de ministers bevoegd voor Gezondheid zullen proberen hun moeilijke opdracht te vervullen.

Bij de begrotingsaanpassing 2004 is het Verenigd College er in geslaagd een kleine marge te vrijwaren voor nieuw beleid. Nog vanaf dit jaar zal het Verenigd College de vzw Hippocrates financieel steunen. Deze bicommunautaire organisatie van huisartsen is gegroeid uit de Franstalige vereniging "Fédération des Associations de Médecins Généralistes bruxellois francophones" en de Vlaamse vzw "Brusselse huisartsenkring". Nederlands- en Franstalige huisartsen hebben vaak dezelfde problemen. De vzw Hippocrates probeert hierop antwoorden te vinden of zal trachten deze problemen aan te kaarten bij de bevoegde overheden.

Bij het tot stand komen van de sociale non-profitakkoorden (2000 – 2005) heeft ook de GGC in het verleden haar verantwoordelijkheid genomen, met name in de sector van de geestelijke gezondheid. Het voorziene budget van € 510.000 zal het mogelijk maken dat het college ook in 2005 haar verantwoordelijkheden nakomt met betrekking tot de baremieke verhogingen, de vermindering van de arbeidsprestaties einde loopbaan en de vorming.

Le niveau des investissements, en ce qui concerne les crédits d'engagement, est passé à 6,10 millions €. Ces moyens, nécessaires mais insuffisants, sont indispensables pour faire correspondre, avant fin 2010, les maisons de repos aux nouvelles normes architecturales. Afin de concrétiser cela, le Collège réuni a adopté un plan pluriannuel 2003-2007 et examinera rapidement, en concertation avec les CPAS, les possibilités de financement alternatif.

Les crédits d'ordonnancement sont provisoirement estimés à 6,09 millions €.

VI. Exposé des ministres Guy Vanhengel et Benoît Cerexhe, compétents pour la politique de la Santé (division 2)

Tel que cela a été dit lors de l'exposé général du budget, les moyens financiers avec lesquels la politique de la Commission communautaire commune doit être menée, ne sont pas énormes. La CCC n'est d'ailleurs pas le seul acteur sur le terrain de la santé. Le gouvernement fédéral, les Communautés et les Commissions communautaires sont des autorités disposant souvent de plus de moyens financiers que l'autorité bicommunautaire à Bruxelles.

Ces constatations obligent la CCC à combiner la créativité et la capacité de travail avec modestie et à évaluer correctement ses possibilités et tâches. Le Collège réuni est d'avis que le budget démontre la volonté des ministres de la Santé de remplir leur difficile mission.

Lors de l'ajustement budgétaire 2004, le Collège réuni est parvenu à conserver une légère marge pour de nouvelles politiques. Avant la fin de cette année encore, le Collège réuni entend soutenir financièrement l'asbl Hippocrate. Cette organisation bicommunautaire de médecins généralistes est née de l'association francophone « Fédération des Associations de Médecins Généralistes bruxellois francophones » et de l'asbl néerlandophone « Brusselse huisartsenkring ». Les généralistes francophones et néerlandophones sont souvent confrontés aux mêmes problèmes. L'asbl Hippocrate tente de trouver des solutions ou d'aborder ces problématiques auprès des autorités compétentes.

Lors de la réalisation des accords sociaux du non-marchand (2000-2005), la CCC a, par le passé, pris sa responsabilité, en particulier dans le secteur de la santé mentale. Le budget prévu de 510.000 € permettra au Collège réuni, également en 2005, de respecter ses responsabilités concernant les augmentations barémiques, la diminution des prestations de travail en fin de carrière et la formation.

Onlangs kwam de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie uitgebreid en positief in het nieuws n.a.v. de voorstelling van het rapport m.b.t de gezondheidsindicatoren. Met dit rapport toont het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn aan dat het Verenigd College in Brussel methodieken en meettechnieken heeft ontwikkeld die een bijzonder goed beeld geven van de algemene gezondheidstoestand in ons gewest. Op dit beleidsdomein wordt verdere samenwerking met de COCOF en de VGC, zoals aangekondigd in het beleidsakkoord, in de startblokken gezet.

De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voert samen met andere overheden en instanties een actief beleid van opsporing o.m. op het vlak van tuberculose, andere overdraagbare ziektes en borstkanker screening.

De ministers bevoegd voor Gezondheid zullen proberen de rol, invloed en impact van de GGC te vergroten via de Interministeriële Conferentie Gezondheid. Op het vlak van algemene preventie, vaccinatie, besmettelijke ziektes, gezonde voeding (het nationaal voedselplan), drugbeleid, de nationale gezondheidsenquête, gegevensuitwisseling, zorgbeleid voor ouderen e.a. zijn belangrijke opdrachten weggelegd ten voordele van de Brusselse bevolking.

Binnen de afdeling Gezondheid zijn de middelen behouden voor het verstrekken van toelagen voor vorming van personeelsleden in het kader van de verbetering van de kwaliteit van het onthaal van patiënten in algemene, psychiatrische en chronische ziekenhuizen (publiek en privé).

De GGC subsidieert bovendien instanties die de coördinatie verzekeren van het beleid dat gevoerd wordt door de Gemeenschappen en federaal, zoals het Overleg Druggebruik - Brussel en het pluralistisch samenwerkingsverband Palliatieve Zorgen.

De belangrijkste uitgaven binnen de voorliggende begroting hebben echter betrekking op de bouwkalender. Hierbij zij eerst gewezen op enkele belangrijke beslissingen van het vorige Verenigd College.

Het Verenigd College maakte in 1998 een nieuwe bouwkalender. De geplande bouwkalender liep van 1998 tot 2010. In totaal werd 4,05 miljard BEF uitgetrokken.

Op dat moment kregen alle betrokken ziekenhuizen en instellingen een principeakkoord met daarin vermeld het totaal van de toegestane werken, de aard van de werken en de som van de subsidies.

In 2002 worden twee nieuwe beslissingen genomen die belangrijk zijn i.k.v. van de investeringen:

Récemment, la Commission communautaire commune a, abondamment et de manière positive, fait parler d'elle lors de la présentation du Tableau de Bord 2004 de la Santé. L'Observatoire de la Santé et du Social prouve avec ce rapport que le Collège réuni a développé à Bruxelles des méthodologies et des techniques de mesure qui donnent une vision particulièrement juste de l'état de santé dans notre région. La collaboration politique dans ce domaine est déjà lancée avec la COCOF et la VGC, tel qu'annoncé dans l'accord gouvernemental.

La Commission communautaire commune mène avec d'autres autorités et instances, une politique active de dépistage, entre autres en matière de lutte contre la tuberculose, de lutte contre d'autres maladies transmissibles et en matière de dépistage du cancer du sein.

Les ministres de la Santé s'efforceront d'accroître le rôle, l'influence et l'impact de la CCC via la Conférence Interministérielle Santé. La prévention générale, la vaccination, la lutte contre les maladies infectieuses, l'alimentation saine (le plan national de nutrition), la lutte contre la drogue, l'enquête nationale de santé, l'échange de données, la politique santé à l'égard des personnes âgées, et autres, sont les principales missions à effectuer en faveur de la population bruxelloise.

Au sein de la division Santé, des moyens consacrés aux subsides pour la formation du personnel en vue de l'amélioration de la qualité de l'accueil des patients dans des hôpitaux généraux, psychiatriques et chroniques (publics et privés) ont été maintenus.

La CCC subsidie, en outre, des instances assurant la coordination de la politique menée par les Communautés et le Fédéral, telle que la Concertation Toxicomanie - Bruxelles et l'Association pluraliste Soins Palliatifs.

Les principales dépenses au sein du présent budget ont trait au calendrier de construction. Pour rappel, voici quelques-unes des importantes décisions du précédent Collège réuni.

En 1998, le Collège réuni a élaboré un nouveau calendrier de construction. Ce calendrier de construction couvre la période de 1998 à 2010. Au total, 4,05 milliards FB ont été prévus.

A cette époque, tous les hôpitaux et institutions concernés ont reçu un accord de principe mentionnant le total des travaux admis, la nature des travaux et le montant de subsides.

En 2002, deux nouvelles et importantes décisions ont été prises dans le cadre des investissements :

- De openbare ziekenhuizen krijgen een nieuwe input van middelen van het gewest in ruil voor de rationalisering en sanering onder leiding van de IRIS-koepel. De openbare ziekenhuizen stellen hiervoor een financieel plan (2002-2006) op dat in 2006 uitmondt op het evenwicht.
- De bestaande bouwkalender krijgt een extra input van € 7,16 miljoen per jaar aan vastleggingskredieten. De bestaande bouwkalender wordt aangepast.

Het zijn dus de beslissingen van 1998 en 2002 – opgenomen in de principe akkoorden per instelling – die bepalen hoeveel kredieten er voor vastlegging en ordonnancering worden ingeschreven.

Voor 2004 moeten nog dit jaar volgende projecten vastgelegd worden (met vermelding van hun maximumsubsidie):

- De ruwbouw van Sans Souci (€ 1.700.000);
- De technische werken aan de Sint-Annakliniek (€ 578.000);
- De brandveiligheidswerken in Cavell en afwerkingswerken in Park Leopold (€ 3.115.000);
- Algemene bouwwerken in de PVT Thuis (€ 936.000);
- Elektriciteitswerken op IRIS-Zuid, site Molière Longchamp (€ 2.147.000);
- De loten 1,2a en 2b (veiligheidswerken) op IRIS-Zuid, site Etterbeek- Elsene (115.000).

De ministers bevoegd voor Gezondheid konden in 2004 de inhuldiging meemaken van de nieuwbouw bij St.-Jan en Titeca én de eerste steenlegging voor de nieuwbouw in Deux Alices had plaats in oktober laatsleden.

Met de vastleggingen die in 2005 in het verschiet liggen, zal het Verenigd College de vernieuwing van de sites Molière Longchamp en Bracops kunnen afwerken, wordt de ruwbouw van de belangrijke tweede fase Brugman aangevat en wordt de nieuwbouw voor Sans Souci, Fond' Roy, St.-Michiel en Chirec verdergezet.

VII. Voortzetting van de algemene bespreking

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon verwijst naar het document dat het Rekenhof bezorgd heeft in verband met de verdeling van de kredieten tussen de openbare sector en de privé-sector voor de ziekenhuizen en de rusthuizen.²⁸ Zij betwist dat de subsidies worden verdeeld tussen de openbare en de privé-instellingen op grond van het aantal bedden. De spreker vindt de huidige berekeningsmethode niet

²⁸) Zie bijlage 2.3.

- les hôpitaux publics ont reçu une nouvelle injection de moyens de la Région en échange d'une rationalisation et d'un assainissement sous la direction de la structure faîtière IRIS. Pour cela, les hôpitaux publics ont établi un plan financier (2002-2006) qui mène à l'équilibre en 2006.
- le calendrier de construction a reçu un supplément de 7,16 millions d'euros par an en crédits d'engagement et a été ajusté en conséquence.

Ce sont donc les décisions de 1998 et 2002 – traduites dans les accords de principe délivrés aux institutions – qui déterminent le montant des crédits inscrits en engagements et en ordonnancements.

Les projets suivants seront encore engagés avant la fin de cette année (avec mention de leur subvention maximale) :

- le gros œuvre de Sans Souci (1.700.000 €);
- les travaux techniques à la clinique Ste-Anne (578.000 €);
- les travaux de sécurité incendie à Cavell et les travaux de finition au Parc Léopold (3.115.000 €);
- les travaux généraux à la Maison de soins psychiatrique Thuis (936.000 €);
- les travaux d'électricité pour IRIS-Sud sur le site Molière Longchamp (2.147.000 €);
- les lots 1,2a et 2b (travaux de sécurité) pour IRIS-sud sur le site Etterbeek -Ixelles (115.000 €).

En 2004, les ministres de la Santé ont participé à l'inauguration des nouveaux bâtiments de St-Jean et de Titeca et la pose de la première pierre pour la nouvelle construction des deux Alices a eu lieu en octobre dernier.

Avec les engagements prévus pour 2005, la Commission communautaire commune pourra finaliser la rénovation des sites Molière Longchamp et Bracops. Le gros œuvre de l'importante seconde phase de Brugmann sera entamé et les nouvelles constructions pour Sans Souci, Fond' Roy, St-Michel et le Chirec seront poursuivies.

VII. Poursuite de la discussion générale

Mme Anne-Sylvie Mouzon se réfère au document transmis par la Cour des Comptes en ce qui concerne la répartition des crédits entre le secteur public et le secteur privé pour les hôpitaux et les maisons de repos.²⁸ Elle conteste l'affirmation selon laquelle les subsides sont répartis entre les établissements publics et privés en fonction du nombre de lits. L'intervenante estime que le mode de calcul actuel

²⁸) Voir annexe 2.3.

billijk en meent dat, zelfs als men voortaan het criterium van het aantal bedden toepast voor het vaststellen van de verdeelsleutel, de verschillen uit het verleden niet zouden worden weggewerkt.

Minister Guy Vanhengel geeft te kennen dat het Rekenhof de jaarbedragen in verband met de vastleggingskredieten en de ordonnanceringskredieten voor de openbare sector en de privé-sector heeft samengevoegd.

De minister bezorgt de commissieleden voorts een tabel van het Verenigd College met alle vastleggingen voor de openbare ziekenhuizen en de privé-ziekenhuizen sedert 1989, eveneens rekening houdend met de aanpassing van de begroting 2004 en met de begroting 2005.²⁹ De verdeelsleutel voor de kredieten is 44 % voor de openbare sector en 56 % voor de privé-sector. De minister zegt evenwel dat deze verdeelsleutel nog zou kunnen veranderen op grond van de voortgang van de werken in de ziekenhuissector.

De heer Guy Vanhengel voegt eraan toe dat het tijdschema voor de bouw van de openbare en de private ziekenhuizen sedert 1989 past in het kader van de continuïteit van het beleid dat vroeger door de federale overheid werd gevoerd. De voormalige federale minister van Sociale Zaken, de heer Jean-Luc Dehaene, had een reglementering ingevoerd om het aantal bedden te verminderen en om schaalvoordelen te verkrijgen voor de ziekenhuisinstellingen (samenvoeging van een aantal ziekenhuizen, sluiting van ziekenhuizen met minder dan 150 bedden ...). Dit beleid is voortgezet door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Voor de nieuwe projecten die zijn opgenomen in het bouwprogramma, diende rekening te worden gehouden met de beperkte begrotingen van deze instelling.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon vindt dat het antwoord van de minister geen genoegdoening geeft. De verdeelsleutel van 44 % voor de openbare sector en 56 % voor de particuliere sector is niet evenwichtig. Subsidies worden toegekend op grond van de voortgang van de dossiers, maar de openbare ziekenhuizen moeten omslachtiger procedures volgen dan de private ziekenhuizen, onder meer in verband met de wetgeving op de overheidsopdrachten, het toezicht, de controle uitgevoerd door de overheid die subsidies toekent. Wegens deze verplichtingen gaan de projecten van de openbare ziekenhuizen volgens haar minder snel vooruit dan in de privé-sector. De uitvoeringsgraad van de begrotingen voor de openbare instellingen is volkomen redelijk.

De volksvertegenwoordiger is gekant tegen de toekenning van subsidies voor de bouw van ziekenhuizen met een groot aantal individuele kamers bedoeld voor bevoorrechte patiënten. De patiënten die alleen een terugbetaling van de gezondheidszorgen hebben van het ziekenfonds, komen

n'est pas équitable et que, même si l'on appliquait dorénavant le critère du nombre de lits pour fixer la répartition, les écarts du passé ne seraient pas rattrapés.

Le ministre Guy Vanhengel explique que la Cour des Comptes a cumulé les montants annuels relatifs aux crédits d'engagement et d'ordonnancement pour le secteur public et le secteur privé.

Le ministre met par ailleurs à la disposition des commissaires un tableau du Collège réuni reprenant l'ensemble des engagements pour les hôpitaux publics et privés depuis l'année 1989, en tenant compte également de l'ajustement du budget 2004 et du budget 2005.²⁹ La répartition des crédits est de 44 % pour le secteur public et 56 % pour le secteur privé. Le ministre signale toutefois que cette répartition pourrait évoluer en fonction de l'état d'avancement des travaux dans le secteur hospitalier.

M. Guy Vanhengel ajoute que le calendrier de construction des hôpitaux publics et privés depuis 1989 s'inscrit dans la continuité de la politique menée autrefois au niveau fédéral. L'ancien ministre fédéral des Affaires sociales, M. Jean-Luc Dehaene, avait adopté une réglementation visant à diminuer le nombre de lits et à réaliser des économies d'échelle pour les établissements hospitaliers (regroupement de plusieurs sites, fermeture des hôpitaux comportant moins de 150 lits...). Cette politique a été poursuivie par la Commission communautaire commune. Pour les nouveaux projets inscrits dans le calendrier de construction, il a fallu tenir compte des budgets limités de cette dernière institution.

Mme Anne-Sylvie Mouzon estime que la réponse du ministre n'est pas satisfaisante. La répartition de 44 % - 56 % entre le secteur public et le secteur privé n'est pas équilibrée. Des subsides sont octroyés en fonction de l'état d'avancement des dossiers, mais les hôpitaux publics sont soumis à des procédures plus lourdes que les hôpitaux privés, notamment en ce qui concerne la réglementation sur les marchés publics, l'exercice de la tutelle, le contrôle effectué par l'autorité qui octroie les subventions. Elle ajoute qu'en raison de ces contraintes, les projets des hôpitaux publics avancent moins vite que dans le secteur privé. Or, le taux d'exécution des budgets des établissements publics est tout à fait raisonnable.

La députée s'oppose à l'octroi de subventions pour la construction d'hôpitaux avec un nombre important de chambres individuelles, qui accueillent une patientèle privilégiée. Les patients bénéficiant uniquement de la couverture de soins assurée par leur mutuelle arrivent dans les

(29) Zie bijlage 3.2.

(29) Voir annexe 3.2.

terecht in de openbare ziekenhuizen waar een grotere rationalisatie wordt geëist. Dit versterkt de verschillen met de privé-sector. Het akkoord van 2002 voorzag in de herfinanciering van de Iris-ziekenhuizen mits er werd gerationaliseerd. Deze voorwaarde bestaat niet voor de particuliere ziekenhuizen, die niettemin 56 % van de kredieten krijgen.

Minister Guy Vanhengel preciseert dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie niet bijdraagt in eventuele tekorten van de privé-sector. Daarentegen zijn reeds grote bedragen betaald om de tekorten van bepaalde openbare ziekenhuizen aan te zuiveren en dit zal nog het geval zijn in de toekomst. De minister verwijst naar de resultaten van een studie over de gezondheidszorg in de Brusselse ziekenhuizen, waaruit blijkt dat de patiënten in de openbare ziekenhuizen soms zeer hoge extra bedragen moeten betalen.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon antwoordt dat het om patiënten met een andere sociale en culturele achtergrond gaat die vaak, bij hun terugkeer uit het ziekenhuis, thuis moeten worden verzorgd.

Minister Benoît Cerexhe zegt dat de regels in verband met de overheidsopdrachten voor werken van toepassing zijn op alle soorten instellingen, zonder onderscheid, als ze subsidies krijgen. De IRIS-structuur heeft tot doel de uitoefening van het toezicht te vergemakkelijken.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon is het niet eens met het Verenigd College in verband met de eisen wat de overheidsopdrachten voor de privé-ziekenhuizen betreft.

Mevrouw Françoise Bertieaux pleit voor een optimaal gebruik van de beschikbare middelen en voor efficiënt overleg in verband met de beleidsmaatregelen inzake gezondheidszorg op de verschillende gezagsniveaus. Ziekten kennen geen grenzen en er moet dus een heus beleid inzake volksgezondheid worden gevoerd in Brussel, met alle betrokken actoren. De volksvertegenwoordiger dringt erop aan dat de Brusselse bewindvoerders op het vlak van de gezondheid een voortrekkersrol spelen op de interministeriële conferentie voor gezondheidszorg.

De spreker zou willen weten welke middelen worden uitgetrokken voor palliatieve thuiszorg. Aan de vzw Hippocrate, waar huisartsen deel van uitmaken, wordt een subsidie toegekend. Men moet echter voornamelijk weten hoe die middelen worden gebruikt. Mevrouw Françoise Bertieaux herinnert eraan dat veel Brusselaars geen huisarts hebben en dat hieraan iets moet worden gedaan. Veel mensen wachten te lang vooraleer ze zich laten verzorgen en gaan naar de spoeddiensten van de ziekenhuizen wanneer de situatie kritiek wordt. Hierdoor krijgen die diensten te veel werk.

Mevrouw Françoise Bertieaux is blij met de begroting voor geestelijke gezondheidszorg. Zij wijst op de kwaliteit

hospitaux publics où une plus grande rationalisation est exigée, ce qui renforce encore l'écart avec le secteur privé. En effet, l'accord de 2002 prévoit le refinancement des hôpitaux IRIS moyennant une rationalisation, alors qu'une telle condition n'est pas imposée aux hôpitaux privés qui reçoivent néanmoins 56 % des crédits.

Le ministre Guy Vanhengel précise que la Commission communautaire commune n'intervient pas dans les éventuels déficits du secteur privé. En revanche, des sommes considérables ont déjà servi à combler les déficits de certains établissements publics, et ce sera encore le cas à l'avenir. Le ministre évoque les résultats d'une étude sur les soins de santé dans les hôpitaux bruxellois, qui montre que les suppléments demandés aux patients dans les établissements publics sont parfois très importants.

Mme Anne-Sylvie Mouzon répond qu'il s'agit d'une patientèle bénéficiant de conditions sociales et culturelles différentes et nécessitant souvent une prise en charge lors du retour à domicile.

Le ministre Benoît Cerexhe affirme que les règles relatives aux marchés publics de travaux s'appliquent à tous les types d'établissements sans aucune distinction, à partir du moment où ils reçoivent des subsides. La structure IRIS a pour objectif de faciliter l'exercice de la tutelle.

Mme Anne-Sylvie Mouzon ne partage pas le point de vue du Collège réuni sur les exigences en matière de marchés publics pour les hôpitaux privés.

Mme Françoise Bertieaux plaide en faveur d'une utilisation optimale des moyens disponibles et d'une concertation efficace en ce qui concerne les politiques de la santé menées aux différents niveaux de pouvoir. La maladie ne connaît pas de frontières et il convient donc de développer une véritable politique de la santé publique à Bruxelles, avec tous les acteurs concernés. La députée insiste pour que les responsables bruxellois de la Santé jouent un rôle moteur au sein de la Conférence interministérielle de la Santé.

L'oratrice désirerait savoir quels moyens sont prévus pour les soins palliatifs à domicile. Un subside est accordé à l'asbl Hippocrate, qui regroupe des médecins généralistes, mais il faut s'intéresser en priorité aux modalités d'utilisation de ces moyens. Mme Françoise Bertieaux rappelle que beaucoup d'habitants à Bruxelles n'ont pas de médecin généraliste et qu'il faut remédier à cette carence. Beaucoup de personnes attendent trop longtemps avant de se faire soigner et se rendent aux services des urgences des hôpitaux lorsque la situation devient critique, ce qui entraîne une surcharge de travail au sein de ces services.

Mme Françoise Bertieaux se dit satisfaite du budget accordé pour la santé mentale. Elle apprécie la qualité des

van de boordtabellen die zijn opgesteld door het Observatiecentrum voor Gezondheid maar dringt erop aan dat het College dit middel doordacht gebruikt. De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is geen studiebureau. Er moeten nieuwe beleidsmaatregelen worden genomen op grond van de gegevens die door het Observatiecentrum worden bezorgd. Het Gewest moet bijzondere inspanningen leveren, onder meer op het vlak van de huisvesting, de werkgelegenheid en het leefmilieu. De volksvertegenwoordiger vindt het voorts nodig om het Observatiecentrum voor Gezondheid meer middelen te geven omdat het in moeilijke omstandigheden werkt.

De spreker ziet continuïteit in het opsporingsbeleid. In dat verband geeft ze uiting aan bepaalde kritiek vanwege artsen, onder meer in verband met de opsporing van borstkanker. De campagnes moeten eveneens aandacht besteden aan de jongere vrouwen voor wie deze ziekte nog grotere gevolgen heeft. Mevrouw Françoise Bertieaux pleit voor een allesomvattend opsporingsbeleid. Er zou naar verschillende ziekten tegelijk moeten worden gezocht en het onderzoek zou op verschillende momenten in het leven moeten worden uitgevoerd.

In verband met de strijd tegen drugs en verslaving, is de volksvertegenwoordiger voorstander van een slagvaardiger beleid. Zij wijst erop dat het elf-puntenprogramma dat in de begroting is opgenomen sedert 12 jaar niet veranderd is en dat er nieuwe prioriteiten zouden moeten worden vastgelegd. De huidige situatie baart zorgen. De jongeren roken meer en meer en vanaf steeds jongere leeftijd. Het alcoholgebruik en het gebruik van verdovende middelen neemt alarmerend toe, voornamelijk onder de vrouwen.

In tegenstelling tot mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, heeft mevrouw Françoise Bertieaux geen bezwaren tegen de verdeelsleutel voor de ziekenhuisinvesteringen. Op dit vlak heeft zij evenwel vragen over de voortgang van het saneringsplan voor de openbare ziekenhuizen. Hiermee is van start gegaan in 2002 en het evenwicht zou in 2006 worden bereikt. Wat is de situatie voor 2005?

De spreker herinnert er vervolgens aan dat de democratische partijen tijdens de vorige zittingsperiode aan het Verenigd College gevraagd hebben om de toekenning van bepaalde investeringen voor de pediatrieafdelingen van de openbare ziekenhuizen afhankelijk te maken van de inrichting van kamers voor de opvang van ouders en verwanten van de in het ziekenhuis opgenomen kinderen. In de beleidsverklaring van het nieuwe Verenigd College staan initiatieven terzake. Hoe liggen de kaarten op dit ogenblik?

Mevrouw Françoise Bertieaux dringt erop aan dat er een gezondheidskadaster wordt opgesteld om op één plaats toegang te krijgen tot informatie. De Brusselaars zouden zich inzake gezondheidszorg echter tot één loket moeten kunnen wenden. Dit zou verschillende vormen kunnen aannemen (internetsite, groen nummer, loket in de gemeente-

tableaux de bord réalisés par l'Observatoire de la Santé, mais insiste pour que le Collège utilise cet outil à bon escient. La Commission communautaire commune n'est pas un bureau d'étude; il convient de développer de nouvelles politiques au vu des données fournies par l'Observatoire. Des efforts particuliers doivent être déployés au niveau régional, notamment dans le domaine du logement, de l'emploi et de l'environnement. La députée estime par ailleurs nécessaire d'augmenter les moyens de l'Observatoire de la Santé, qui travaille dans des conditions difficiles.

L'intervenante observe une continuité dans la politique de dépistage. A ce sujet, elle fait part de certaines critiques formulées par les milieux médicaux, notamment en ce qui concerne le dépistage du cancer du sein. Les campagnes doivent également s'adresser aux femmes plus jeunes, pour lesquelles cette pathologie entraîne des conséquences beaucoup plus graves. Mme Françoise Bertieaux plaide en faveur d'une politique globale de dépistage, qui devrait viser plusieurs maladies à la fois et se pratiquer à différentes périodes de la vie.

En ce qui concerne la lutte contre les drogues et les assuétudes, la députée préconise une politique plus volontariste. Elle souligne que le programme en onze points inscrit dans le budget demeure inchangé depuis douze ans et qu'il faudrait dégager de nouvelles priorités. La situation actuelle est préoccupante : les jeunes fument de plus en plus et de plus en plus tôt. La consommation d'alcool et de stupéfiants augmente de façon alarmante, surtout parmi la population féminine.

A l'inverse de Mme Anne-Sylvie Mouzon, Mme Françoise Bertieaux n'émet pas d'objection concernant la clé de répartition des investissements hospitaliers. Dans ce domaine, elle s'interroge néanmoins sur l'état d'avancement du plan d'assainissement pour les hôpitaux publics. Celui-ci a débuté en 2002 et il était prévu que l'équilibre serait atteint en 2006. Quelle est la situation à la veille de l'année 2005?

L'oratrice rappelle ensuite la demande des partis démocratiques, adressée au Collège réuni au cours de la législature précédente, visant à conditionner l'octroi de certains investissements pour les services pédiatriques des hôpitaux publics à l'aménagement d'espaces d'accueil pour les parents et les proches des enfants hospitalisés. La déclaration de politique générale du nouveau Collège réuni prévoit des initiatives en la matière. Où en est-on actuellement?

Mme Françoise Bertieaux souligne la nécessité d'établir un cadastre de la santé, en vue de permettre un accès centralisé aux informations. Actuellement, chaque pouvoir développe ses propres initiatives au sein de la Région. Or, les Bruxellois devraient pouvoir s'adresser à un guichet unique en matière de santé, qui pourrait prendre plusieurs

huizen, ...). Het gezondheidsaanbod zou van een kwaliteitslabel moeten worden voorzien om de kwaliteit van de voorgestelde prestaties te garanderen.

De volksvertegenwoordiger is blij dat het nieuwe Verenigd College Brussel in het netwerk van de gezondheidssteden wil houden, maar vindt dat de projecten die in dat verband worden uitgevoerd te weinig ambitieus zijn. In dat opzicht zou de opstelling van een gezondheidskadaster een interessant project zijn.

Ten slotte heeft de spreker vragen over de initiatieven ten voordele van zieke kinderen, buiten de context van de ziekenhuisinvesteringen. Hoe zit het met de bouw van revalidatiecentra? Er wordt geen geld uitgetrokken om de mogelijkheden van thuiszorg te bestuderen. Het gaat echter om een sector met toekomstmogelijkheden. De huidige trend bestaat erin het aantal dagen opname in het ziekenhuis te verminderen en de ambulante geneeskunde uit te breiden. De patiënten gaan dus vlugger naar huis en hebben vaak bijkomende verzorging nodig. De ervaring die men hiermee heeft opgedaan in Frankrijk kan nuttig blijken, ook al moet het systeem in dit land niet noodzakelijk hier worden overgenomen.

De heer Jan Béghin herinnert eraan dat de armoede en de sociale uitsluiting in Brussel sedert 2001 constant toenemen. De cijfers en de statistieken die vervat zijn in het rapport over de armoede moeten correct worden geïnterpreteerd om beslissingen te nemen in verband met de beleidsmaatregelen die moeten worden genomen, met voorrang voor een algemene aanpak. In dat opzicht is de volksvertegenwoordiger blij met de initiatieven in verband met huisvesting en werkgelegenheid die in de gewestbegroting zijn opgenomen voor 2005.

Hij wijst er voorts op dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie theoretisch over een begrotingsmarge van 15 miljoen euro beschikt om nieuwe beleidsmaatregelen te nemen op het vlak van de bestrijding van de armoede. Dit bedrag stemt overeen met het verschil tussen de thesauriereserves (40 miljoen) en het encours (25 miljoen). De spreker vindt dat in de eerste plaats een preventief beleid moet worden gevoerd tegen overmatige schulden, en stelt voor om de daaraan verbonden begrotingsallocaties te verhogen.

De heer Paul Galand is voornamelijk ingenomen met de kredieten die worden toegekend aan de vzw Hippocrate, waaraan zowel Franstalige als Nederlandstalige Brusselse huisartsen meewerken. Het is een grote vernieuwing die in de zin gaat die de medewerkers van de volksgezondheid wensen. Dit initiatief is rationeel en logisch. De vzw wordt een volwaardig gesprekspartner van de overheid terwijl er tot nu toe gewerkt werd via de drie ziekenhuisverenigingen. De kredieten zullen zorgen voor logistieke steun, die zeer nuttig is voor de huisartsenvereniging, die regelmatig gesprekken moet voeren met de overheidsinstanties. Met

formes (site internet, numéro vert, guichet dans les maisons communales...). Il conviendrait de labelliser l'offre de santé, afin de garantir la qualité des prestations proposées.

La députée salue la volonté du nouveau Collège réuni de maintenir Bruxelles au sein du réseau des Villes en Santé, mais estime que les projets menés dans ce cadre manquent d'ambition. A ce titre, la réalisation d'un cadastre de la santé constituerait un projet intéressant.

Enfin, l'intervenante s'interroge sur les initiatives en faveur des enfants malades, en dehors du contexte des investissements hospitaliers. Qu'en est-il de la construction de maisons de répit? Aucun budget n'est prévu pour étudier les perspectives offertes par l'hospitalisation à domicile. Or, il s'agit d'un secteur d'avenir : la tendance actuelle consiste à réduire les durées d'hospitalisation et à développer la médecine ambulatoire. Les patients réintègrent donc plus rapidement leur domicile et ont souvent besoin de soins complémentaires. L'expérience française dans ce domaine peut s'avérer fort utile, même si le système de ce pays ne doit pas nécessairement être transposé tel quel.

M. Jan Béghin rappelle que la pauvreté et l'exclusion sociale à Bruxelles augmentent de façon constante depuis l'année 2001. Il convient d'appréhender correctement les chiffres et les statistiques contenus dans le rapport sur l'état de la pauvreté afin de décider des politiques à mener, tout en privilégiant une approche globale. A cet égard, le député salue les initiatives en matière de logement et d'emploi inscrites au budget régional pour l'année 2005.

Il souligne par ailleurs que la Commission communautaire commune dispose théoriquement d'une marge budgétaire de 15 millions d'euros pour mener de nouvelles politiques dans le domaine de la lutte contre la pauvreté. Ce montant correspond à la différence entre les réserves de trésorerie (40 millions) et l'encours (25 millions). L'orateur estime qu'il faut mener prioritairement une politique de prévention contre le surendettement, et propose d'augmenter les allocations budgétaires correspondantes.

M. Paul Galand se réjouit tout particulièrement du budget accordé à l'asbl Hippocrate, qui regroupe des médecins généralistes bruxellois tant francophones que néerlandophones. Il s'agit d'une grande innovation, qui va dans le sens souhaité par les acteurs de la santé publique. Cette démarche est rationnelle et cohérente : l'asbl devient un interlocuteur à part entière des pouvoirs publics, alors que jusqu'à présent l'interface se faisait avec les trois coordinations hospitalières. Le budget qui est prévu apportera une aide logistique très utile à l'association de généralistes, appelée à discuter régulièrement avec les instances publi-

de nieuwe middelen zal tevens een betere coördinatie met de specialisten-geneesheren kunnen worden opgezet.

De volksvertegenwoordiger wijst vervolgens op het probleem van de armoede. Vele daklozen of kansarmen hebben af te rekenen met problemen inzake geestelijke gezondheid en men moet ervoor zorgen dat de maatschappelijk werkers op het terrein iets doen voor hen.

De heer Paul Galand benadrukt voorts dat het noodzakelijk is om ten minste drie voltijds equivalenten te subsidiëren voor de palliatieve thuiszorg. Deze dienst werkt het etmaal rond. Aan de veldwerkers moeten de nodige middelen worden gegeven.

In verband met borstkanker, vraagt de spreker dat de inspanningen om de samenwerking met de behandelende arts te verbeteren, worden voortgezet. Deze arts moet ervan verwittigd worden dat de patiënt een oproepingsbrief wordt gezonden opdat hij kan reageren in geval de patiënt daar geen gevolg aan geeft.

Wat de ziekenhuizen betreft, dringt de spreker erop aan dat de “boordtabel” voor de gezondheid als instrument bij de politieke besluitvorming wordt gebruikt. Deze tabel geeft een reeks behoeften weer die geleidelijk vervuld dienen te worden door investeringen over een lange periode te programmeren. De huidige vaststellingen, met name op demografisch en sociaal-economisch vlak, zullen het mogelijk maken om uit te maken in hoeverre het dienstenaanbod aangepast is. De volksvertegenwoordiger wijst mevrouw Françoise Bertieaux, die een gezondheidskadaster tot stand wil brengen, erop dat de huisartsen hun patiënten naar de gepaste gezondheidsdiensten moeten doorverwijzen.

De heer Paul Galand vraagt dat er bij de investeringen in de ziekenhuizen rekening wordt gehouden met het leefmilieu : rationeel energieverbruik (installatie van zonnepanelen op de platte daken van de ziekenhuizen), afstemming van het dienstrooster van het personeel op de dienstregeling van het openbaar vervoer ... De spreker pleit voor een voortgezette opleiding van het personeel op de arbeidsplaats, met name de organisatie van taallessen.

De heer André du Bus de Warnaffe stelt een aantal specifieke vragen :

- Hoe wordt de thesaurie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie beheerd? Die bedraagt 45 miljoen euro. Daarvan zal een bedrag van bijna 5 miljoen euro moeten worden afgenomen voor het netto te financieren saldo voor 2005. Zullen er ook volgend jaar middelen uit de thesaurie worden gehaald ? Het gevaar bestaat dat de thesaurie aldus over 4 à 5 jaar uitgeput is.
- Het regeerakkoord voorziet in een grotere begroting voor het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn, in het vooruitzicht van een samenwerkingsakkoord dat met

ques. Les nouveaux moyens devraient également permettre une meilleure coordination avec les médecins spécialistes.

Le député évoque ensuite le problème de la pauvreté. De nombreuses personnes sans abri ou qui vivent dans la précarité sont confrontées à des problèmes de santé mentale, et il faut veiller à ce que les travailleurs sociaux actifs sur le terrain aillent à leur rencontre.

M. Paul Galand met par ailleurs l'accent sur la nécessité de subsidier au moins trois équivalents temps plein pour les services de soins palliatifs à domicile, qui fonctionnent vingt-quatre heures sur vingt-quatre. Il convient de donner les moyens nécessaires aux équipes de terrain.

En ce qui concerne le cancer du sein, l'intervenant demande de poursuivre les efforts visant à améliorer les synergies avec le médecin traitant. Ce dernier doit être averti de l'envoi d'une convocation au patient, de façon à pouvoir réagir au cas où celui-ci n'y donnerait pas suite.

Dans le domaine hospitalier, l'orateur insiste pour que le tableau de bord de la santé serve d'outil à la prise de décision politique. Ce tableau fait état d'une série de besoins, auxquels il conviendra de répondre progressivement en programmant des investissements sur une longue période. Les constats actuels, notamment en matière démographique et socio-économique, permettront de déterminer dans quelle mesure l'offre de services est adaptée. Le député précise à l'attention de Mme Françoise Bertieaux, soucieuse de développer un cadastre de la santé, qu'il incombe aux médecins généralistes d'orienter les patients vers le service de santé adéquat.

M. Paul Galand demande de tenir compte de la problématique de l'environnement en ce qui concerne les investissements hospitaliers : utilisation rationnelle de l'énergie (pose de panneaux solaires sur les toits plats des hôpitaux), combinaison des horaires du personnel en fonction des horaires des transports en commun... L'intervenant plaide en faveur d'une formation continuée du personnel sur le lieu de travail, notamment dans le domaine linguistique.

M. André du Bus de Warnaffe pose une série de questions précises :

- comment est gérée la trésorerie de la Commission communautaire commune ? Elle s'élève à 45 millions d'euros, et il faudra prélever un montant de près de 5 millions d'euros afin d'éponger le solde net de financement pour l'année 2005. Des prélèvements dans la trésorerie auront-ils également lieu l'année prochaine ? Une telle situation risquerait d'épuiser la trésorerie d'ici quatre à cinq ans.
- l'accord de gouvernement prévoit un budget plus important pour l'Observatoire de la Santé et du Social, dans la perspective d'un accord de coopération à conclure

de Franse en Vlaamse Gemeenschapscommissie moet worden gesloten. Wat is de huidige stand van zaken? Zijn de kredietbewegingen in activiteit 1 van afdeling 2 te verklaren door de toekomstige sluiting van zo'n akkoord ?

- In activiteit 1 van afdeling 2 staat een financiële tegemoetkoming voor een drugsceel en een tabaksfonds, waarvan de oprichting afhangt van een samenwerkingsakkoord met de federale Staat en de deelgebieden.³⁰ Hoe staat het met die projecten die bestemd zijn om grote maatschappelijke problemen aan te pakken ?
- Waarin bestaan de drie structuren voor ziekenhuiscoördinatie bedoeld in activiteit 4 van afdeling 2 ?
- Wat de preventie betreft: doet de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie mee aan de vaccinatiecampaagnes? Welke maatregelen zijn er in de toekomst gepland?
- De kredieten voor de thuisverzorging blijven ongewijzigd in de vergelijking met de initiële begroting 2004, hoewel dit een prioriteit is. Hoe kan deze situatie verklaard worden ?
- Het regeerakkoord spreekt van de heropbouw van het Instituut Jules Bordet. Zijn er daartoe specifieke begrotingsmiddelen uitgetrokken in de rubriek "Investerings"?
- Plant het Verenigd College gezamenlijke acties op het vlak van de gezondheid, onder meer rekening houdend met de werkgelegenheid en de huisvesting ?

Mevrouw Jacqueline Rousseaux heeft vragen over de begrotingsmiddelen die uitgetrokken worden voor de behandeling van psychische aandoeningen en degeneratieve hersenziekten, in het bijzonder de ziekte van Alzheimer. Het gaat om zware ziekte die de patiënt en zijn omgeving veel leed berokkenen. Het aantal degeneratieve hersenziekten van het type Alzheimer neemt toe met de vergrijzing van de bevolking, maar de begrotingen blijven ontoereikend, of het nu gaat over de begrotingen voor onderzoek, gespecialiseerde opvangcentra of dagcentra. Het is van essentieel belang dat er op dit vlak een slagvaardig beleid wordt gevoerd.

Het medisch personeel is meestal onvoldoende opgeleid - en ingelicht - in verband met de ziekten van het type Alzheimer, die een bijzondere aanpak vereisen. Bijstand op het vlak van mentale gezondheid is voornamelijk bedoeld voor de personen die slecht aangepast zijn aan de samenleving (daklozen, depressieve personen, anorexia patiënten, mensen met zelfmoordneigingen ...). Welke middelen worden uitgetrokken voor onderzoek, oprichting van infrastructuur en opleiding van personeel ? Welke bijstand kan aan de gezinnen worden geboden?

(30) Stuk B-18/2 (2004-2005), p.30.

avec les Commissions communautaires française et flamande. Quelle est la situation à l'heure actuelle ? Les mouvements de crédits au sein de l'activité 1 de la division 2 sont-ils liés à la prochaine conclusion d'un tel accord ?

- l'activité 1 de la division 2 prévoit une intervention financière en faveur d'une cellule « drogues » et d'un fonds « tabac », dont la création est subordonnée à un accord de coopération avec l'autorité fédérale et les autorités fédérées.³⁰ Qu'en est-il de ces projets, qui touchent à des problèmes de société importants ?
- en quoi consistent les trois structures de coordination hospitalière visées à l'activité 4 de la division 2 ?
- en matière de prévention, la Commission communautaire commune intervient-elle dans les campagnes de vaccination? Quelles mesures sont prévues à l'avenir?
- les crédits pour les services de soins à domicile restent inchangés par rapport au budget initial 2004, alors qu'il s'agit d'une priorité. Comment expliquer cette situation ?
- l'accord du gouvernement fait mention de la reconstruction de l'Institut Jules Bordet. Un montant budgétaire spécifique est-il prévu à cet effet dans la rubrique Investissements ?
- le Collège réuni prévoit-il des actions concertées dans le domaine de la santé, en tenant compte notamment des problématiques de l'emploi et du logement ?

Mme Jacqueline Rousseaux s'interroge sur les moyens budgétaires octroyés pour le traitement des maladies mentales et des maladies dégénératives du cerveau, en particulier la maladie d'Alzheimer. Il s'agit de pathologies lourdes qui génèrent beaucoup de souffrances pour le patient et son entourage. La fréquence des maladies dégénératives du type Alzheimer augmente avec le vieillissement de la population mais les budgets demeurent insuffisants, que ce soit pour la recherche, les centres d'accueil spécialisés ou les centres de jour. Il est essentiel de mener une politique volontariste en la matière.

La plupart du temps, le personnel médical n'est pas suffisamment formé - et informé - à propos des maladies du type Alzheimer, qui exigent une approche particulière. Les aides en matière de santé mentale visent principalement les personnes mal adaptées à la société (sans abri, personnes souffrant de dépression, d'anorexie, de tendances suicidaires...). Quels sont les moyens prévus pour la recherche, la création d'infrastructures, la formation du personnel? Quelle aide peut être proposée aux familles?

(30) Doc. B-18/2 (2004-2005), p. 30.

De heer Joël Riguelle deelt het standpunt van de heer Galand over de begroting voor de vzw Hippocrate. Het is een belangrijke stap vooruit. De volksvertegenwoordiger dringt erop aan dat bijzondere aandacht wordt besteed aan de “interface teams” die zieke kinderen opvangen. Tijdens de vorige zittingsperiode zijn er verschillende resoluties in die zin aangenomen. Die voornemens zullen in de komende jaren moeten worden vertaald in concrete maatregelen. Men dient te zorgen voor psychologische, sociale maar ook administratieve bijstand voor de ouders van zieke kinderen, die het zeer moeilijk hebben.

Mevrouw Brigitte De Pauw is tevreden dat er op het gebied van gezondheid een nieuwe coördinatiestructuur voor de huisartsen wordt opgericht. Wat de thuisverzorging betreft, benadrukt ze dat de link met de huisarts gegarandeerd moet worden, maar ook met het ziekenhuis om de continuïteit van de verzorging te waarborgen. Bovendien pleit de volksvertegenwoordigster voor een betere coördinatie tussen de diensten voor bijstand en de diensten voor thuisverzorging.

De spreker wenst inlichtingen over de bewustmakingscampagnes en de preventieve acties, met name in het kader van “Brussel, gezond stadsgewest”.

Het regeerakkoord bepaalt dat er voor de ouders opvangstructuren moeten komen in de instellingen waar hun kinderen zijn opgenomen. Is er daartoe een bedrag ingeschreven in de rubriek “Investerings” van de begroting ?

Wat de bijstand aan de personen betreft, kunnen specifieke acties worden gevoerd met de middelen die toegekend worden aan de schuldbemiddelingsdiensten. Mevrouw Brigitte De Pauw benadrukt de noodzaak om preventieve acties op dit vlak te voeren, met name in de scholen.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon brengt de verdeelsleutel voor de subsidies tussen de overheidssector en de privé-sector voor de ziekenhuizen opnieuw ter sprake. In het document dat ingediend is door het Verenigd College, kan men de evolutie van deze verdeelsleutel nagaan : 78 % voor de openbare ziekenhuizen en 22 % van de privé-ziekenhuizen in 1989, maar respectievelijk 54 % en 46 % in 1998³¹.

De volksvertegenwoordigster benadrukt dat haar partij het aantal bedden als basiscriterium voor deze verdeelsleutel nooit aanvaard heeft. Ze neemt er akte van dat de verdeelsleutel in de aanpassing van de begroting 2004 en in de begroting 2005 50% bedraagt voor de overheidssector en 50% voor de privé-sector. Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon wil echter dat de evolutie die in dit verband de

M. Joël Riguelle partage l'opinion de M. Galand en ce qui concerne le budget alloué à l'asbl Hippocrate. Il s'agit d'une avancée importante. Le député insiste pour qu'une attention particulière soit accordée aux équipes interface qui prennent en charge les enfants malades. Plusieurs résolutions en ce sens ont été adoptées au cours de la législature précédente, et ces intentions devront se traduire par des mesures concrètes au cours des prochaines années. Il convient de prévoir une aide psychologique, sociale mais aussi administrative pour les parents d'enfants malades, qui vivent une situation très difficile.

Mme Brigitte De Pauw salue, dans le domaine de la santé, la mise en place d'une nouvelle structure de coordination pour les médecins généralistes. Concernant les soins à domicile, elle souligne que le lien doit être assuré avec le médecin généraliste mais également avec l'hôpital, afin de garantir la continuité des soins. La députée préconise en outre une meilleure coordination entre les services d'aide et de soins à domicile.

L'oratrice souhaiterait des informations sur les campagnes de sensibilisation et les actions préventives, notamment dans le cadre de « Bruxelles, Ville-Région en Santé ».

L'accord gouvernemental prévoit la mise en place d'infrastructures d'accueil pour les parents au sein des établissements où sont hospitalisés leurs enfants. Un montant a-t-il été inscrit à cet effet dans la rubrique Investissements du budget ?

En matière d'aide aux personnes, les moyens octroyés aux services de médiation de dettes permettront de mener des actions spécifiques. Mme Brigitte De Pauw insiste sur la nécessité de mener des actions préventives dans ce domaine, notamment auprès des écoles.

Mme Anne-Sylvie Mouzon évoque à nouveau le problème de la clé de répartition des subventions entre le secteur public et le secteur privé pour les hôpitaux. Le document remis par le Collège réuni permet de voir l'évolution de cette clé : 78% pour les hôpitaux publics et 22% pour les hôpitaux privés en 1989, mais respectivement 54% et 46% en 1998.³¹

La députée souligne que sa formation politique n'a jamais accepté le critère du nombre de lits comme fondement de cette clé de répartition. Elle prend acte du fait que, dans l'ajustement du budget 2004 et dans le budget 2005, la clé de répartition est de 50% pour le secteur public et 50% pour le secteur privé. Mme Anne-Sylvie Mouzon exige toutefois de corriger l'évolution constatée dans ce

(31) Zie bijlage 3.2.

(31) Voir annexe 3.2.

afgelopen vijftien jaar vastgesteld is, bijgestuurd wordt, te beginnen bij de aanpassing van de begroting 2005.

*
* *

In antwoord op de vragen van mevrouw Françoise Bertieaux en Brigitte De Pauw over de uitbouw van opvangstructuren voor de ouders van in ziekenhuizen opgenomen kinderen, antwoordt minister Guy Vanhengel dat de architecturale normen voor de pediatrie diensten onder de bevoegdheid van de federale staat vallen.

Mevrouw Françoise Bertieaux zegt dat ze het niet heeft over de inrichting van de pediatrie diensten zelf, maar over de inrichting van ontmoetingsplaatsen naast deze diensten voor de ouders en de familieleden van de zieke kinderen. Het gaat niet over ziekenhuisnormen. De volksvertegenwoordigster vraagt de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie om in het kader van haar eigen bevoegdheden initiatieven op touw te zetten.

Minister Guy Vanhengel antwoordt dat het Verenigd College de mogelijkheden om dit type infrastructuur in de pediatrie diensten aan te moedigen, zal bestuderen.

Hij deelt de heer Jan Béghin mee dat het Verenigd College er principieel mee akkoord gaat de steun aan de schuldbemiddelingsdiensten te verhogen. De minister wijst er echter op dat, als bepaalde kredieten verhoogd worden, andere kredieten evenveel verlaagd moeten worden, om het begrotingsevenwicht te behouden, zelfs in geval van een begrotingstekort.

In antwoord op de vraag van de heer du Bus de Warnaffe, legt de heer Guy Vanhengel uit dat alle vastleggingen te zijner tijd geordonnanceerd zullen worden met de thesauriemiddelen die de afgelopen jaren bijeengebracht zijn. Het gaat voornamelijk om investeringen in de ziekenhuissector en in de sector van de rusthuizen. Voorts stelt de minister voor om het beheer van de thesaurie op langere termijn te verbeteren. Hij wijst op de recente oprichting van een Financieel Coördinatiecentrum in het Brussels Gewest, dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, een reeks diensten met afzonderlijk beheer en gewestelijke semi-overheidsinstellingen groepeerd. De heer Guy Vanhengel zal in 2005 nagaan of de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie opgenomen kan worden in dit coördinatiecentrum.

De minister wijst mevrouw Brigitte De Pauw erop dat een samenwerkingsakkoord op federaal niveau al voorziet in de toetreding van de diensten voor bijstand en de thuisverzorgingsdiensten.

Ten slotte antwoordt de heer Guy Vanhengel op de vraag van mevrouw Anne-Sylvie Mouzon dat er in de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie een regeer-

domaine depuis les quinze dernières années, et ce dès l'ajustement du budget 2005.

*
* *

En réponse aux questions de Mmes Françoise Bertieaux et Brigitte De Pauw concernant le développement d'infrastructures d'accueil pour les parents d'enfants hospitalisés, le ministre Guy Vanhengel précise que les normes architecturales pour les services de pédiatrie relèvent de la compétence de l'Etat fédéral.

Mme Françoise Bertieaux explique qu'elle ne vise pas l'aménagement des services de pédiatrie eux-mêmes mais la création d'espaces de rencontre à côté de ces services, pour les parents et les proches des enfants malades. Il ne s'agit pas de normes hospitalières. La députée invite la Commission communautaire commune à développer des initiatives dans le cadre de ses compétences propres.

Le ministre Guy Vanhengel répond que le Collège réuni étudiera les possibilités d'encourager ce type d'infrastructures au sein des services de pédiatrie.

Il annonce à l'attention de M. Jan Béghin l'accord de principe du Collège réuni pour accroître le soutien aux services de médiation de dettes. Le ministre rappelle cependant que si l'on propose une augmentation de certains crédits, il convient de réduire d'autres crédits à concurrence du même montant afin de maintenir l'équilibre budgétaire, même dans le cas où le budget est en déficit.

En réponse à la question de M. du Bus de Warnaffe, M. Guy Vanhengel explique que la trésorerie accumulée au cours des dernières années permettra le moment venu d'ordonnancer l'ensemble des engagements pris. Il s'agit principalement d'investissements dans le secteur hospitalier et celui des maisons de repos. Le ministre propose par ailleurs d'améliorer la gestion de la trésorerie à plus long terme. Il signale la création récente d'un centre de coordination financière au niveau de la Région bruxelloise, qui regroupe la Région de Bruxelles-Capitale ainsi qu'une série de services à gestion séparée et des organismes par régionaux. M. Guy Vanhengel mènera une réflexion en 2005 afin de voir si la Commission communautaire commune pourrait être intégrée dans ce centre de coordination.

Le ministre signale à l'attention de Mme Brigitte De Pauw qu'un accord de coopération au niveau fédéral prévoit déjà d'intégrer les services d'aide et de soins à domicile.

Enfin, M. Guy Vanhengel répond à Mme Anne-Sylvie Mouzon qu'il existe un accord gouvernemental au sein de la Commission communautaire commune en ce qui

akkoord bestaat over de verdeelsleutel voor de investering in de openbare en de privé-ziekenhuizen. De evolutie van dit dossier zal afhangen van de uitkomst van de besprekingen met de verschillende van de meerderheidspartners.

*
* *

Minister Evelyne Huytebroeck wijst de heer Jan Béghin en mevrouw Brigitte De Pauw erop dat er een extra bedrag van 45.000 euro is toegekend aan de vzw GREPA in het kader van een preventief beleid tegen overmatige schuldenlast.

Ze wijst erop dat er coördinatievergaderingen georganiseerd worden met de verschillende verenigingen die zich ontfermen over de daklozen, ongeacht de Gemeenschap waaronder ze vallen.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck wijst de heer Galand erop dat zij als gewestelijke minister van leefmilieu aandacht zal besteden aan de “energieprestaties” van de gebouwen van de openbare ziekenhuizen, de OCMW’s en de rusthuizen, teneinde de energie zo rationeel mogelijk te gebruiken.

*
* *

Minister Benoît Cerexhe antwoordt ten behoeve van mevrouw Françoise Bertieaux dat hij al initiatieven heeft genomen in het kader van de interministeriële conferentie over de gezondheid. Amper enkele dagen geleden, is er een ontwerp over de rusthuizen ingeschreven op de agenda. Het regeerakkoord bepaalt dat er vanaf 2005 rusthuizen gebouwd zullen worden. Het eerste zal zijn deuren in 2007 moeten openen. De ziekenhuisopname van zieke kinderen, waarover vele besprekingen zijn gevoerd tijdens de vorige zittingsperiode, blijft een prioriteit. De minister antwoordt de heer Joël Riguelle dat de “interface teams” voor de zieke kinderen nog anderhalf jaar een financiering van de federale overheid zullen krijgen. Het bi-communautaire ontwerp betreffende de rusthuizen houdt rekening met deze teams.

Wat het door mevrouw Bertieaux gewenste gezondheidskadaster betreft, vindt de minister, net als de heer Paul Galand, dat de huisartsen hun patiënten de nodige informatie moeten geven. Deze bevoegdheid valt gedeeltelijk onder de federale overheid en wordt ook besproken op de interministeriële conferentie.

Wat betreft de link tussen de woning en het ziekenhuis die mevrouw Brigitte De Pauw ter sprake heeft gebracht, legt de heer Benoît Cerexhe uit dat er vier diensten voor thuiszorg bestaan die door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie gesubsidieerd worden. De desbe-

concerne la clé de répartition des investissements hospitaliers entre le secteur public et le secteur privé. L’évolution de ce dossier dépendra du résultat des discussions menées avec les différentes composantes de la majorité.

*
* *

La ministre Evelyne Huytebroeck rappelle à l’attention de M. Jan Béghin et de Mme Brigitte De Pauw qu’un montant supplémentaire de 45 000 euros a été octroyé à l’asbl GREPA, dans le cadre d’une politique préventive contre le surendettement.

Elle signale que des réunions de coordination sont organisées avec les différentes associations s’occupant des sans abri, quelle que soit la Communauté dont elles relèvent.

Mme Evelyne Huytebroeck répond à M. Galand qu’en sa qualité de ministre régionale de l’environnement, elle sera attentive aux performances énergétiques des bâtiments des hôpitaux publics, des CPAS et des maisons de repos, dans le souci d’une utilisation rationnelle de l’énergie.

*
* *

Le ministre Benoît Cerexhe répond à Mme Françoise Bertieaux qu’il a déjà pris des initiatives dans le cadre de la Conférence interministérielle de la Santé. Un projet sur les maisons de répit a été inscrit à l’agenda il y a quelques jours à peine. L’accord de gouvernement prévoit la construction de maisons de répit dès 2005; la première d’entre elles devrait ouvrir en 2007. La problématique des enfants malades, qui a fait l’objet de nombreux débats lors de la législature précédente, constitue une priorité. Le ministre répond à M. Joël Riguelle que les équipes interfaces pour enfants malades bénéficieront encore d’un financement de la part des autorités fédérales pour une durée d’un an et demi. Le projet bicommunautaire relatif aux maisons de répit tient compte de ces équipes.

A propos du cadastre de la santé souhaité par Mme Bertieaux, le ministre estime, comme M. Paul Galand, que les médecins généralistes doivent fournir les informations nécessaires aux patients. Cette compétence relève partiellement de l’autorité fédérale et fait aussi l’objet de discussions au sein de la Conférence interministérielle.

En ce qui concerne le lien entre le domicile et l’hôpital évoqué par Mme Brigitte De Pauw, M. Benoît Cerexhe explique qu’il existe quatre services de soins à domicile subsidiés par la Commission communautaire commune. Les crédits sont constants dans ce domaine; des moyens

treffende kredieten blijven constant. De federale staat (RIZIV-begrotingen) zal extra middelen vrijmaken in het kader van het samenwerkingsakkoord, dat voorziet in de invoering van geïntegreerde thuiszorgdiensten.

De minister preciseert dat op de begroting 2005 37.000 euro is ingeschreven voor de Brusselse pluralistische vereniging voor palliatieve zorgen³². Dit bedrag ligt op het niveau van de vorige jaren. Hij neemt akte van het verzoek van de heer Paul Galand om drie voltijdse equivalenten te verkrijgen voor deze sector, maar wijst er alvast op dat de subsidies beperkt zijn.

De vzw “Brussel, gezond stadsgewest” werkt op basis van een overeenkomst tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de drie Gemeenschapscommissies. Het Observatorium voor Gezondheid volgt het programma van deze vereniging en houdt regelmatig evaluaties. De heer Benoît Cerexhe legt uit dat het erom gaat het gezondheidsprobleem in kaart te brengen, rekening houdend met doorslaggevende factoren zoals huisvesting, werkgelegenheid en leefmilieu.

De minister kondigt aan dat het Observatorium voor Gezondheid verzocht is om een algemene evaluatie van de behoeften te maken (opsporing van borstkanker, aandoeningen van de luchtwegen, AIDS, voedingsgewoonten van de Belgische bevolking en migranten...). Wat de opsporing betreft, stelt hij voor om de samenwerking tussen de ziekenhuizen en de huisartsen te verbeteren, via de vzw Hippocrate. Transversale beleidskeuzes zullen de bestaande toestand overigens verbeteren. De heer Benoît Cerexhe verwijst in dit verband naar de nieuwe gewestelijke wetgeving die de controle op de kwaliteit van de woningen verbetert. Op die manier, zal men de ziektes als gevolg van ongezonde woningen beter kunnen bestrijden.

In verband met de strijd tegen het drugverbruik en de drugsverslaving, zegt de minister dat de Verenigde Vergadering binnenkort een samenwerkingsakkoord ter instemming voorgelegd wordt, waardoor een debat gevoerd kan worden over deze problematiek en het oude 11-puntenprogramma bijgewerkt kan worden. Het samenwerkingsakkoord voorziet in de oprichting van een federale coördinatiefunctie voor het drugbeleid.

In antwoord op mevrouw Jacqueline Rousseaux, legt de heer Benoît Cerexhe uit dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie talrijke infrastructures voor geestelijke gezondheidszorg erkent die door de federale Staat gefinancierd worden (psycho-geriatrie instellingen, rust- en verzorgingstehuizen, dagcentra...). De bi-communautaire instelling subsidieert vier diensten voor geestelijke gezondheidszorg en beschikt over een eigen dienst

supplémentaires seront dégagés par l'Etat fédéral (budget INAMI) dans le cadre de l'accord de coopération qui prévoit la mise en place de services intégrés de soins à domicile.

Le ministre précise qu'un montant de 37 000 euros a été inscrit au budget 2005 pour l'association bruxelloise pluraliste de soins palliatifs.³² Ce montant est similaire à celui des années précédentes. Il prend acte de la demande de M. Paul Galand visant à obtenir trois équivalents temps plein dans ce secteur, mais précise d'emblée que les subsides sont limités.

L'asbl « Bruxelles, Ville-Région en Santé » fonctionne sur la base d'un accord entre la Région de Bruxelles-Capitale et les trois Commissions communautaires. L'Observatoire de la Santé suit le programme de cette association et procède régulièrement à des évaluations. M. Benoît Cerexhe explique qu'il s'agit d'appréhender le problème de la santé en tenant compte des facteurs déterminants que sont le logement, l'emploi, l'environnement.

Le ministre annonce qu'une étude a été demandée à l'Observatoire de la Santé afin de procéder à une évaluation générale des besoins (dépistage du cancer du sein, maladies respiratoires, SIDA, habitudes alimentaires de la population belge et des personnes issues de l'immigration...). En ce qui concerne le dépistage, il propose de renforcer les synergies entre les hôpitaux et les médecins généralistes, par le biais de l'asbl Hippocrate. Par ailleurs, des politiques transversales permettront d'améliorer la situation existante. M. Benoît Cerexhe évoque dans ce contexte la nouvelle législation régionale qui renforce le contrôle de la qualité des habitations, ce qui permettra de combattre plus efficacement les maladies liées à l'insalubrité des logements.

Concernant la lutte contre les drogues et les assuétudes, le ministre indique qu'un accord de coopération sera prochainement soumis à la ratification de l'Assemblée réunie, ce qui permettra de mener un débat sur cette problématique et d'actualiser l'ancien programme en onze points. L'accord de coopération prévoit la création d'une cellule fédérale de coordination en matière de drogues.

En réponse à Mme Jacqueline Rousseaux, le ministre Benoît Cerexhe explique que la Commission communautaire commune agréée de nombreuses infrastructures de santé mentale financées par l'Etat fédéral (établissements psycho-gériatriques, maisons de repos et de soins, centres de soins de jour...). L'institution bicommunautaire subsidie quatre services de santé mentale et possède son propre service à gestion séparée, « Rivage – ten Zaet ». Les ser-

(32) Waarin de ploegen voor palliatieve zorgen geïntegreerd zijn. Stuk B-18/1 (2004-2005) blz.18 – basis allocatie 02 12 43 02.

(32) Dans laquelle les équipes de soins palliatifs sont intégrées. Voir Doc B-18/1 (2004-2005), p. 18 – allocation de base 02 12 43 02.

met afzonderlijk beheer, « Rivage - den Zaet ». De diensten voor geestelijke gezondheidszorg van de drie bevoegde deelgebieden hebben tot taak hun personeel een aangepaste opleiding aan te bieden alsook aan de andere diensten. Bovendien wordt een subsidie toegekend aan de vzw Eole, die gespecialiseerde informatie geeft aan de eerstelijns werkers. Het overlegplatform voor de geestelijke gezondheid heeft overigens een werkgroep opgericht die de problemen verbonden aan dementie moet aanpakken.

De minister preciseert ter attentie van de heer du Bus de Warnaffe dat er binnen de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie drie structuren voor ziekenhuiscoördinatie bestaan: de koepelstructuur IRIS, de Coördinatie voor Brusselse instellingen voor welzijnswerk en gezondheidszorg (vzw CIB) en de Brusselse vereniging van de privé-verzorgingsinstellingen. De heer Benoît Cerexhe is het eens met de heer Paul Galand in dat verband: deze verschillende structuren kunnen moeilijk gecoördineerd worden.

In verband met het vaccinatiebeleid, legt de minister uit dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissies aan de Vlaamse en Franse Gemeenschap de inenting terugbetaalt die door de medische kabinetten gedaan worden, overeenkomstig een akkoord met deze twee instellingen. De inenting die door Kind en Gezin en ONE gedaan worden, worden daartegen rechtstreeks gefinancierd door de Vlaamse en Franse Gemeenschap. Hij herinnert eraan dat de Gemeenschappen 1/3 van het bedrag financieren, terwijl de overige 2/3 door het RIZIV gefinancierd worden.

In verband met het tabakfonds, onderstreept de heer Benoît Cerexhe dat het bestaande akkoord voorziet in een exclusief federale financiering. Dit akkoord is bekritiseerd door de Raad van State, die meende dat daarbij de bijzondere wetten betreffende de financiering van de Gemeenschappen omzeild werden. In antwoord op deze kritiek, heeft federaal minister Rudy Demotte een nieuw ontwerp opgesteld, dat voorziet in een cofinanciering van het tabakfonds door de federale overheid en de deelgebieden.

*
* *

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon heeft vragen bij de aanwending van de thesauriereserves van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Minister Guy Vanhengel heeft de mogelijkheid geopperd om het beheer op gewestelijk niveau te centraliseren, maar men moet de haalbaarheid op institutioneel vlak bestuderen. Bovendien staat het Financieel Coördinatiecentrum voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest nog in zijn kinderschoenen.

De volksvertegenwoordiger zou van het Verenigd College opnieuw willen horen dat de thesauriereserves rationeel aangewend zullen worden: zijn deze reserves wel degelijk bestemd ter financiering van de investeringen en

vices de santé mentale des trois entités fédérées compétentes ont pour mission de proposer une formation adaptée à leur personnel mais aussi aux autres intervenants et services. En outre, un subside est octroyé à l'asbl Eole qui dispense des informations spécialisées à l'attention des intervenants de première ligne. Par ailleurs, la plateforme de concertation pour la santé mentale a créé un groupe de travail appelé à traiter des problèmes liés à la démence.

Le ministre précise à l'attention de M. du Bus de Warnaffe qu'il existe trois structures de coordination hospitalière au sein de la Commission communautaire commune : la structure faîtière IRIS, la Confédération bruxelloise des Institutions sociales et de Santé (C.B.I.), et l'association bruxelloise des institutions privées de soins. M. Benoît Cerexhe partage l'opinion de Paul Galand à ce sujet : ces différentes structures sont difficiles à coordonner.

A propos de la politique de vaccination, le ministre explique que la Commission communautaire commune rembourse aux Communautés française et flamande les vaccins fournis par les cabinets médicaux, en vertu d'un accord avec ces deux institutions. En revanche, les vaccins fournis par l'O.N.E. et Kind en Gezin sont financés directement par la Communauté française et la Communauté flamande. Il rappelle par ailleurs que les Communautés interviennent à concurrence du tiers de leur montant, les deux tiers restants étant pris en charge par l'INAMI.

Concernant le « fonds tabac », M. Benoît Cerexhe souligne que l'accord existant prévoit un financement exclusivement fédéral. Cet accord a fait l'objet de critiques de la part du Conseil d'Etat, qui estime qu'il s'agit là d'un contournement des lois spéciales de financement des Communautés. En réponse à ces critiques, le ministre fédéral Rudy Demotte a préparé un nouveau projet qui prévoit un cofinancement du fonds tabac par l'Etat fédéral et les autorités fédérées.

*
* *

Mme Anne-Sylvie Mouzon s'interroge sur l'utilisation des réserves de trésorerie de la Commission communautaire commune. Le ministre Guy Vanhengel a évoqué la possibilité de centraliser la gestion au niveau régional, mais il convient d'analyser la faisabilité de l'opération sur le plan institutionnel. En outre, le centre régional de coordination financière n'en est qu'à ses débuts.

La députée souhaiterait obtenir une confirmation du Collège réuni quant à l'utilisation rationnelle des réserves de trésorerie : ces réserves sont-elles bien destinées à financer les investissements et les encours, qui constituent des

de uitstaande bedragen, wat eenmalige verrichtingen zijn. Het is belangrijk dat de thesaurie niet aangewend wordt om lopende recurrente uitgaven te financieren, zoals de loonmassa's, want als deze middelen uitgeput zouden raken, zouden de uitgaven drastisch verminderd moeten worden. Het begrotingstekort moet dus beheerd worden rekening houdend met deze vereiste.

Minister Guy Vanhengel legt uit dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in zijn begroting de noodzakelijke bedragen vastgelegd heeft voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, opdat die alle financiële verbintenissen voor het jaar 2005 kan nakomen. Er is daartegen geen equivalent bedrag voor de ordonnanceringsingen geschreven. Op die manier kan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie bijdragen tot het begrotings-evenwicht van het Hoofdstedelijk Gewest. Er is dus complementariteit tussen de bicommunautaire instelling en het Gewest op het vlak van de begroting.

Mevrouw Françoise Bertieaux herinnert eraan dat de democratische partijen tijdens de vorige zittingsperiode een consensus hadden bereikt om projecten te steunen en de samenwerking in het kader van de gezondheidszorg te verbeteren.

De volksvertegenwoordiger stelt met verbazing vast dat de voornaamste Franstalige partner van de meerderheid nu afstand neemt van het standpunt van het Verenigd College inzake de verdeelsleutel van de subsidies voor de ziekenhuisinvesteringen in de openbare en de privé-sector.

Mevrouw Françoise Bertieaux steunt het initiatief om de vzw Hippocrate een subsidie toe te kennen, maar dringt erop aan dat deze middelen goed gebruikt worden, voor een welbepaalde doelstelling. De spreker is het eens met de heer Paul Galand over de informatieopdracht van de huisartsen ten aanzien van hun patiënten, maar herhaalt haar vraag om één enkel loket op te richten, omdat een groot aantal Brusselaars geen huisarts hebben. Dat ene loket kan verschillende vormen aannemen.

De "boordtabel" van het Observatorium voor Gezondheid moet dienen om een aantal prioriteiten vast te leggen. De spreker meent dat de problematiek van de voedingsgewoonten, waar thans veel over gepraat wordt, niet de andere problemen inzake volksgezondheid mag doen vergeten. In dat verband, wijst zij op het belang van het komend parlementair debat over de strijd tegen de drugs en de verslavingen, dat in het kader van de goedkeuring van het samenwerkingsakkoord zal plaatshebben.

Mevrouw Françoise Bertieaux verzoekt de ministers voor Gezondheid van het Verenigd College om het Franse model thuisverzorging te bestuderen. Deze structuur bevat verschillende diensten die thuiszorg verstrekken, alsook palliatieve zorg. Zij stelt voor om de praktische verwezen-

operaties « one shot » ? Il importe en effet de ne pas utiliser la trésorerie pour financer des dépenses courantes à caractère récurrent, comme par exemple des masses salariales, car si cette trésorerie venait à s'épuiser, les dépenses devraient subir des diminutions drastiques. Le déficit budgétaire doit être géré en fonction de cet impératif.

Le ministre Guy Vanhengel explique que la Région de Bruxelles-Capitale a engagé dans son budget les montants nécessaires en faveur de la Commission communautaire commune, pour permettre à cette dernière institution de financer tous ses engagements financiers relatifs à l'année 2005. En revanche, il n'a pas été prévu de montant équivalent en termes d'ordonnancements, et de la sorte la Commission communautaire commune peut contribuer à l'équilibre budgétaire de la Région bruxelloise. Il existe donc une complémentarité entre l'institution bicommunautaire et la Région sur le plan budgétaire.

Mme Françoise Bertieaux rappelle qu'un consensus entre partis démocratiques avait été dégagé lors de la précédente législature afin de soutenir des projets et de développer la coopération dans le domaine de la santé.

La députée constate avec étonnement que le principal partenaire francophone de la majorité se démarque à présent de la position du Collège réuni en ce qui concerne la clé de répartition des subsides pour les investissements hospitaliers dans le secteur public et le secteur privé.

Mme Françoise Bertieaux salue l'initiative d'octroyer un subside à l'asbl Hippocrate, mais insiste pour que ces moyens soient utilisés de façon appropriée, en fonction d'un objectif déterminé. L'oratrice partage le point de vue de M. Paul Galand sur la mission d'information des médecins généralistes vis-à-vis de leurs patients, mais réitère sa demande de création d'un guichet unique étant donné qu'un grand nombre de Bruxellois n'ont pas de médecin généraliste. Ce guichet unique pourrait prendre plusieurs formes.

Le tableau de bord de l'Observatoire de la Santé doit servir à définir une série de priorités. L'intervenante estime que la problématique des habitudes alimentaires, qui fait l'objet de beaucoup de débats à l'heure actuelle, ne doit pas faire oublier les autres préoccupations en matière de santé publique. A cet égard, elle souligne l'importance du futur débat parlementaire relatif à la lutte contre les drogues et les assuétudes, qui aura lieu dans le cadre de la ratification de l'accord de coopération.

Mme Françoise Bertieaux demande aux ministres de la Santé du Collège réuni d'étudier le modèle français d'hospitalisation à domicile (H.A.D.). Cette structure comprend différents services qui dispensent des soins à domicile, ainsi que des soins palliatifs. Elle suggère d'observer les

lijkingen te bekijken en vervolgens in de commissie een debat daarover te voeren.

De volksvertegenwoordiger kondigt tot slot aan dat zij het Verenigd College regelmatig aan de tand zal voelen over de problematiek van de zieke kinderen.

Mevrouw Dominique Braeckman vraagt uitleg over de ziekenhuisinvesteringen. Zij stelt vast dat de cijfers in het document van het Rekenhof (investeringskredieten inzake gezondheid voor de periode 1998-2005) niet overeenstemmen met de cijfers in de tabel die het Verenigd College zopas rondgedeeld heeft³³.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon legt uit dat de cijfers van het Rekenhof iets hoger zijn, omdat het gaat over de investeringskredieten voor de gezondheidssector, terwijl de tabel van het Verenigd College enkel de investeringen voor de ziekenhuissector geeft. Deze laatste krijgt niettemin een belangrijk deel van de investeringen inzake gezondheid toegewezen.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux betreurt dat de informatie verstrekt door minister Benoît Cerexhe op het vlak van de financiering van de structuren voor geestelijke gezondheidszorg, te algemeen is. Alzheimer en andere vormen van dementie vereisen een bijzondere behandeling.

Minister Benoît Cerexhe verwijst naar zijn antwoord: het medisch personeel wordt een opleiding en gespecialiseerde informatie aangeboden om met bijzondere ziekten te kunnen omgaan, ofwel via de vzw Eole of via het geheel van de diensten voor geestelijke gezondheidszorg in Brussel. Bovendien heeft het overlegplatform voor de geestelijke gezondheidszorg een specifieke werkgroep opgericht om het probleem van de dementie aan te pakken.

VIII. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen

1. Aanpassing van de middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het jaar 2004 (nr. B 14/1 - 2004/2005)

Artikelen 1 tot 4

Deze artikelen lokken geen opmerkingen uit. Ze worden aangenomen met 17 stemmen tegen 3.

réalisations sur le terrain et de mener ensuite en débat en commission à ce sujet.

En conclusion, la députée annonce qu'elle continuera d'interroger régulièrement le Collège réuni sur la problématique des enfants malades.

Mme Dominique Braeckman demande des explications sur les investissements hospitaliers. Elle constate que les chiffres repris dans le document de la Cour des Comptes (crédits d'investissements en matière de santé pour la période 1998-2005) ne coïncident pas avec ceux du tableau qui vient d'être distribué par le Collège réuni.³³

Mme Anne-Sylvie Mouzon explique que les chiffres fournis par la Cour des Comptes sont légèrement supérieurs car il s'agit de l'ensemble des crédits d'investissements pour le domaine de la santé, alors que le tableau du Collège réuni donne uniquement les investissements pour le secteur hospitalier. Ce dernier constitue néanmoins une part très importante des investissements en matière de santé.

Mme Jacqueline Rousseaux regrette le caractère trop général des informations fournies par le ministre Benoît Cerexhe en ce qui concerne le financement des structures de santé mentale. La maladie d'Alzheimer ainsi que les autres formes de démence mentale exigent un traitement particulier.

Le ministre Benoît Cerexhe renvoie à sa réponse : une formation ou une information spécialisée sont proposées au personnel médical en vue de la prise en charge de maladies spécialisées, que ce soit par le biais de l'asbl Eole ou de l'ensemble des services de santé mentale de Bruxelles. En outre, la plateforme de concertation pour la santé mentale a créé un groupe de travail spécifique afin d'aborder le problème de la démence.

VIII. Discussion des articles et votes

1. Ajustement du Budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année 2004 (n° B-14/1 – 2004/2005)

Articles 1^{er} à 4

Ces articles n'appellent pas de discussion. Ils sont adoptés par 17 voix contre 3.

(33) Zie bijlagen 2.3. en 3.2.

(33) Voir annexes 2.3. et 3.2.

Stemming over het geheel

Het ontwerp van ordonnantie in zijn geheel wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 3.

2. Aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het jaar 2004 (nr. B 15/1 - 2004/2005)

Artikel 1

Dit artikel lokt geen opmerkingen uit. Het wordt aangenomen bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

Artikel 2

Het Verenigd College stelt een amendement nr. 1 voor op de begrotingstabel (*Bijlage I* bij het ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het jaar 2004).

Het gaat over de basisallocaties 02.12.33.01 (Subsidiëring van activiteiten verbonden aan het gezondheidsbeleid - privé-sector) en 02.12.43.01 (Subsidiëring van activiteiten verbonden aan het gezondheidsbeleid - openbare sector) van afdeling 02 (Gezondheid).

De heer Guy Vanhengel legt uit dat dit amendement illustreert dat het Verenigd College de coördinatie van de huisartsen als eerstelijnsstructuur wil steunen. Daartoe wordt een krediet van 28.000 EUR uitgetrokken. Dit bedrag wordt van het ene artikel naar het andere overgedragen.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon wijst erop dat zij voorstander is van de rol van de huisarts, van de organisatie van trapsgewijze verzorging, van het bijhouden van het globaal medisch dossier, maar zij vestigt ook de aandacht op het feit dat er twee ordes van huisartsen in Brussel zijn, die afzonderlijk gefinancierd worden door het RIZIV. Houden onze acties rekening met deze scheiding zowel in rechte als in feite? Zijn onze acties afgestemd op alle de andere bestaande acties?

De heer Paul Galand preciseert dat de acties wel degelijk geschieden in het bicommunautaire kader en dat ze niets te maken hebben met de orde van de geneesheren. De vzw Hippocrate is een vzw die zowel door Franstalige als Nederlandstalige geneesheren gesticht is.

Het amendement van het Verenigd College tot wijziging van de begrotingstabel en artikel 2 worden aangenomen met 17 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Vote sur l'ensemble

L'ensemble du projet d'ordonnance est adopté par 17 voix contre 3.

2. Ajustement du Budget général des dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année 2004 (n° B 15/1 – 2004/2005)

Article 1^{er}

Ces articles n'appellent pas de discussion. Il est adopté à l'unanimité des 17 membres présents.

Article 2

Le Collège réuni propose un amendement n°1 au tableau budgétaire (Annexe I au projet d'ordonnance ajustant le budget général des dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année 2004).

Cela concerne les allocations de base 02 1 2 33.01 (Subvention d'activités liées à la politique de santé – secteur privé) et 02 1 2 43.01 (Subvention d'activités liées à la politique de santé – secteur public) de la division 02 (Santé).

M. Guy Vanhengel explique que cet amendement traduit la volonté du Collège réuni de soutenir la coordination des médecins généralistes dans leur rôle de structures de première ligne. A cet effet, il est prévu un crédit de 28.000 euros. Ce montant est transféré d'un article vers l'autre.

Mme Anne-Sylvie Mouzon fait observer que, si elle est favorable au rôle du médecin généraliste, à l'organisation des soins par paliers, à la tenue du dossier médical global, elle attire l'attention sur le fait qu'il y a deux ordres des médecins généralistes à Bruxelles, financés séparément par l'INAMI. Nos mécanismes d'intervention sont-ils en concordance avec cette division de droit comme de fait? Ces interventions s'intègrent-elles bien dans l'ensemble des autres interventions existantes ?

M. Paul Galand précise que les interventions se situent bien dans le cadre bicommunautaire et qu'elles n'ont rien à voir avec l'ordre des médecins. L'asbl Hippocrate est une asbl fondée ensemble par les médecins francophones et néerlandophones.

L'amendement n° 1 du Collège réuni, modifiant le tableau budgétaire ainsi que l'article 2 sont adoptés par 17 voix et 3 abstentions.

Artikelen 3 en 4

Deze artikelen lokken geen opmerkingen uit. Ze worden aangenomen bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

Stemming over het geheel

Het ontwerp van ordonnantie in zijn geheel wordt aangenomen met 17 stemmen, bij 3 onthoudingen.

3. Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2005 (nr. B 17/1 - 2004/2005)

Artikelen 1 tot 5

Deze artikelen lokken geen opmerkingen uit. Ze worden aangenomen met 17 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Stemming over het geheel

Het ontwerp van ordonnantie in zijn geheel wordt aangenomen met 17 stemmen, bij 3 onthoudingen.

4. Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2005 (nr. B 18/1 - 2004/2005)

Artikel 1

Artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 20 aanwezige leden.

Artikel 2

De commissie begint de bespreking van de begrotingstabel (Bijlage 1 bij het ontwerp van ordonnantie houdende de algemene uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het jaar 2005).

Afdeling 00 (Kabinetten en Raad) en de afdeling 01 (Algemene uitgaven van de Administratie) lokken geen opmerkingen uit.

De bespreking gaat verder over afdeling 02 (Gezondheid).

Articles 3 et 4

Ces articles n'appellent pas de discussion. Ils sont adoptés à l'unanimité des 17 membres présents.

Vote sur l'ensemble

L'ensemble du projet d'ordonnance est adopté par 17 voix et 3 abstentions.

3. Budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2005 (n° B-17/1 – 2004/2005).

Articles 1 à 5

Ces articles n'appellent pas de commentaires. Ils sont adoptés par 17 voix et 3 abstentions.

Vote sur l'ensemble

L'ensemble du projet d'ordonnance est adopté par 17 voix et 3 abstentions.

4. Budget des dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2005 (n° B-18/1 – 2004/2005).

Article 1^{er}

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité des 20 membres présents.

Article 2

La commission entame alors la discussion sur le tableau budgétaire (Annexe I au projet d'ordonnance contenant le budget général des dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année 2005).

La division 00 (Cabinets et Conseil) et la division 01 (Dépenses générales de l'Administration) n'appellent pas de commentaires.

La discussion se poursuit alors concernant la division 02 (Santé).

PROGRAMMA 01 (Ondersteuning van het gezondheidsbeleid)

ACTIVITEIT 1

Basisallocatie 02 1 1 12.01

(Studiekosten, prestaties van derden voor rekening van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie inzake gezondheid, symposia)

Basisallocatie 02 1 1 12.02 en 02.11.74.01

(Werkingskosten van de dienst met afzonderlijk beheer Observatorium voor Gezondheid en Welzijn van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest)

Het Verenigd College stelt een amendement nr. 1 voor op de begrotingstabel (Bijlage I bij het ontwerp houdende de uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het jaar 2005).

Het gaat over de basisallocatie 02 1 1 12.02 (Werkingskosten van de dienst met afzonderlijk beheer Observatorium voor Gezondheid en Welzijn van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest) en 02 1 1 74.02 (Aankoop van bureaueen informaticamaterieel van de dienst met afzonderlijk beheer Observatorium voor Gezondheid en Welzijn van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest).

De heer Guy Vanhengel legt uit dat dit amendement ertoe strekt te voldoen aan de bijkomende behoeften inzake informaticamaterieel van het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn. Daartoe is een krediet van 12.000 EUR ingeschreven, dat van het ene artikel naar het andere overgeheveld wordt.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon vraagt dat details gegeven worden over de software waarvan de aankoop gepland was en die moet dienen om de gegevens te verwerken die de OCMW's aan het Observatorium in het kader van de uitvoering van het armoederapport bezorgd hebben. Aangezien de invalshoek van het werk veranderd is, heeft dit krediet geen bestaansreden meer. Het moet dus over andere informaticauitgaven gaan.

De leden van het Verenigd College bevestigen dat het wel degelijk over andere informaticauitgaven gaat en dat er overigens een specifiek krediet ingeschreven zal worden om tegemoet te komen aan de informaticabehoefte van de OCMW's, ook als gevolg van de besprekingen die thans gevoerd worden.

Basisallocatie 02 1 1 43.01

(Bijdragen verbonden aan de coöperatieakkoorden of de protocolakkoorden tussen gefedereerde entiteiten of met de federale overheid).

Mevrouw Fatiha Saïdi heeft het over de beloften van minister Gosuin om een epidemiologische studie te publi-

PROGRAMME 01 (Support de la politique en matière de santé)

ACTIVITE 1

Allocation de base 02 1 1 12.01

(Frais d'études, prestations de tiers effectuées pour compte de la Commission communautaire commune en matière de santé, colloques)

Allocations de base 02 1 1 12.02 et 02 1 1 74.02

(Frais de fonctionnement du service à gestion séparée Observatoire de la Santé et du Social de la Région de Bruxelles-Capitale)

Le Collège réuni propose un amendement n°1 au tableau budgétaire (Annexe I au projet d'ordonnance contenant le budget des dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année 2005).

Cela concerne les allocations de base 02 1 1 12.02 (Frais de fonctionnement du service à gestion séparée Observatoire de la Santé et du Social de la Région de Bruxelles-Capitale) et 02 1 1 74.02 (Achat de matériel bureautique et informatique du service à gestion séparée Observatoire de la Santé et du Social de la Région de Bruxelles-Capitale).

M. Guy Vanhengel explique que cet amendement doit permettre de satisfaire aux besoins supplémentaires en matériel informatique de l'Observatoire de la santé et du social. A cet effet, il est prévu un crédit de 12.000 euros, montant transféré d'un article vers l'autre.

Mme Anne-Sylvie Mouzon demande que l'on donne des précisions en ce qui concerne le logiciel dont l'acquisition avait été prévue pour le traitement des données fournies par les CPAS à l'Observatoire dans le cadre de la réalisation du rapport pauvreté. Comme l'optique de travail a changé, ce crédit n'a plus sa raison d'être. Il doit donc s'agir d'autres dépenses informatiques.

Les membres du Collège réuni confirment qu'il s'agit bien d'autres dépenses informatiques et que, par ailleurs, pour rencontrer la demande relative aux besoins informatiques des CPAS et résultant des discussions actuellement en cours, un crédit spécifique sera prévu.

Allocation de base 02 1 1 43.01

(Contributions liées à des accords de coopération ou des protocoles d'accord entre entités fédérées ou avec l'Etat fédéral)

Mme Fatiha Saïdi évoque la promesse du ministre Didier Gosuin de publier une étude épidémiologique sur

ceren over de verslavingen, voor de jaren 2000-2002. Hoe staat het ermee?

Minister Cerexhe preciseert dat dit verslag eind januari 2004 bekendgemaakt is. Het is voorgesteld in de commissie voor de gezondheid, in aanwezigheid van deskundigen op het terrein.

De heer Paul Galand verwijst in dat verband naar de “boordtabel” die ervoor zorgt dat men een algemeen beeld krijgt. Op die manier, trapt men niet in de val van bepaalde campagnes in de media. Men moet de politieke keuze goed afwegen en bijvoorbeeld rekening houden met het aantal personen die betrokken zijn of wier leven bedreigd is.

ACTIVITEIT 2

Basisallocatie 02 1 2 33.01

(Toelagen voor activiteiten verbonden met het gezondheidsbeleid - privé-sector)

Mevrouw De Pauw wil weten of de uitgaven betreffende “Brussel, gezond stadsgewest” in deze allocatie staan. Ze wil meer in het algemeen dat het gebruik van deze kredieten gedetailleerd toegelicht wordt.

Minister Guy Vanhengel preciseert dat het Verenigd College van plan is om via opleidingen het onthaal van patiënten in de ziekenhuizen te verbeteren. Ze zullen een nieuwe circulaire in die zin krijgen om hen ertoe aan te zetten dit krediet maximaal te gebruiken. Hij wijst erop dat het krediet sinds de invoering van de allocatie verdubbeld is, met name wegens de stijging van het aantal begunstigde instellingen, onder meer de psychiatrische ziekenhuizen, de ziekenhuizen voor chronisch zieken en de PVT's (psychiatrische verzorgingstehuizen).

Basisallocatie 02 1 2 43.01

(Toelagen voor activiteiten verbonden met het gezondheidsbeleid – openbare sector)

Mevrouw Brigitte De Pauw stelt vast dat er voor dit artikel nog geen ordonnancerings zijn.

Minister Guy Vanhengel legt uit dat de bedragen in de fiches – meestal wegens de tijd die nodig is om ze op te stellen –, kunnen teruggaan in de tijd, één tot meerdere maanden, en dat de vastleggingen en de ordonnancerings voor verschillende begrotingsallocaties pas aan het eind van het jaar gebeuren.

Wat de opleiding betreft, legt hij uit dat de ziekenhuizen zelf het initiatief voor opleiding moeten nemen. In de praktijk wordt er vastgesteld dat ze niet alle beschikbare kredieten gebruiken. Ze zullen hierover opnieuw aan de tand worden gevoeld.

les assuétudes et portant sur les années 2000-2002. Qu'en est-il?

Monsieur le Ministre Cerexhe précise que ce rapport a été publié fin janvier 2004. Il a fait l'objet d'une présentation en commission de la santé en présence d'experts de terrain.

A cet égard, M. Paul Galand renvoie au tableau de bord qui permet d'éviter d'avoir des vues parcellaires. Cela évite de tomber dans le travers causé par certaines campagnes médiatiques. Il faut pondérer le choix politique en tenant compte, par exemple, de l'importance du nombre de personnes concernées ou dont la vie est menacée.

ACTIVITE 2

Allocation de base 02 1 2 33.01

(Subvention d'activités liées à la politique de santé – secteur privé)

Mme Brigitte De Pauw souhaite savoir si c'est dans cette allocation que l'on retrouve les dépenses relatives à « Bruxelles, Ville en Santé ». De manière plus générale, elle souhaite que l'on détaille l'usage qui sera fait de ce crédit.

Le Ministre Vanhengel précise qu'il entre dans les intentions du Collège réuni d'améliorer, par le biais des formations, l'accueil des patients dans les hôpitaux. Une nouvelle circulaire en ce sens leur sera adressée pour les inciter à utiliser au maximum ce crédit. Il signale que depuis la création de l'allocation le crédit a doublé notamment en raison de l'augmentation du nombre d'institutions bénéficiaires dont les hôpitaux psychiatriques, les hôpitaux pour malades chroniques et les MSP (maisons de soins psychiatriques).

Allocation de base 02 1 2 43.01

(Subvention d'activités liées à la politique de santé – secteur public)

Mme Brigitte De Pauw constate que pour cet article rien n'est encore ordonnancé.

Le Ministre Vanhengel explique que, de façon générale, en raison du temps nécessaire à leur élaboration, les montants inscrits dans les fiches peuvent remonter dans le temps (d'un à plusieurs mois) et qu'en outre, pour plusieurs allocations budgétaires, les engagements et les ordonnancements se font en fin d'année.

En ce qui concerne la formation, il explique que les hôpitaux doivent eux-mêmes prendre l'initiative de la formation. Le constat est effectivement que, dans les faits, ils n'utilisent pas tous les crédits disponibles. Ils seront réinterpellés.

Mevrouw Fatiha Saïdi wil weten of die acties geëvalueerd werden.

Minister Benoît Cerexhe zegt dat dit tweemaal per jaar het geval is. Hierover zijn trouwens parlementaire vragen gesteld, waarnaar de minister verwijst.

ACTIVITEIT 2

Basisallocatie 02 2 2 12.04

(Kosten voortvloeiend uit activiteiten inzake opsporing)

Mevrouw Brigitte De Pauw wenst dat er een opsplitsing tussen de verschillende begunstigen wordt gemaakt.

De minister antwoordt dat 90.000 euro wordt uitgetrokken voor kankeropsporing en 50.000 euro voor de opsporing van tuberculose (TBC).

Basisallocatie 02 2 2 33.02

(Subsidiëring van activiteiten inzake preventie)

Wat dit krediet betreft, wordt er alleen maar gesproken van Overleg Druggebruik Brussel. Mevrouw Brigitte De Pauw vraagt of de andere projecten die het regeerakkoord in dit verband plant, eveneens met dit krediet gefinancierd worden.

De minister antwoordt dat de andere bewustmakingscampagnes vooral gefinancierd worden door de twee andere Gemeenschappen, bijvoorbeeld via "Logo" en "Question Santé".

Mevrouw Brigitte De Pauw vraagt of dat eventuele nieuwe campagnes, bijvoorbeeld op het vlak van aids, uitsluit?

De minister antwoordt dat als er nieuwe behoeften zouden zijn, de dossiers onderzocht zouden worden en eveneens betaald zullen worden met deze allocatie.

Nog altijd in zijn streven naar een allesomvattende aanpak, dringt de heer Paul Galand erop aan dat problemen zoals drugsverslaving niet apart aangepakt worden. In dit verband vindt hij het Overleg Druggebruik Brussel een perfect voorbeeld van wat men niet mag doen. Het epidemiologische deel zou tot de opdrachten van het Observatorium moeten behoren. Het deel Overleg-Preventie zou geïntegreerd kunnen worden in het Platform Geestelijke Gezondheid. Het zou verkeerd zijn om dit vraagstuk apart aan te pakken zonder een algehele benadering. Men zou dan vermijden dat iemand als druggebruiker bestempeld wordt en hem naar de diensten voor geestelijke gezondheid verwijst. Hij wenst dat bij de opmaak van de begroting 2006 rekening wordt gehouden met deze opmerking.

Mme Fatiha Saïdi souhaite savoir si les actions ont fait l'objet d'une évaluation.

Monsieur le Ministre Cerexhe dit que c'est effectivement le cas deux fois par an. Des questions parlementaires ont d'ailleurs été posées à ce sujet auxquelles le Ministre renvoie.

ACTIVITE 2

Allocation de base 02 2 2 12.04

(Frais découlant d'activités en matière de dépistage)

Mme Brigitte De Pauw souhaiterait obtenir une ventilation entre les différents bénéficiaires.

Le Ministre répond que pour le dépistage du cancer il est prévu 90.000 euros et 50.000 euros pour le dépistage de la tuberculose (TBC).

Allocation de base 02 2 2 33.02

(Subventions pour des activités de prévention)

Pour ce crédit, il n'est fait mention que de la Concertation Toxicomanie Bruxelles. Les autres projets en cette matière prévus par l'accord de gouvernement seront-ils également pris en charge par ce crédit, demande Mme Brigitte De Pauw ?

Le Ministre répond que les autres campagnes de sensibilisation sont entreprises surtout par les deux autres Communautés, par exemple via le « Logo » et « Question Santé ».

Mme Brigitte De Pauw demande si cela exclut d'éventuelles nouvelles campagnes, par exemple dans le domaine du SIDA.

Le Ministre précise que, si des besoins nouveaux apparaissent, les dossiers seraient examinés et également pris en charge via cette allocation.

Toujours dans le souci d'avoir une approche globale, M. Paul Galand insiste sur le fait qu'il faut éviter d'isoler des problématiques telles que la toxicomanie. A cet égard, il estime que la Concertation Toxicomanie Bruxelles est le parfait exemple de ce qu'il ne faut pas faire. La partie épidémiologique devrait se retrouver dans les missions de l'Observatoire. La concertation - prévention pourrait utilement être intégrée dans la plateforme santé mentale. Ce serait une erreur d'isoler une des problématiques d'une approche globale. Cela permet d'éviter d'étiqueter quelqu'un de 'toxicomane' en le faisant plutôt entrer dans les services de santé mentale. Il souhaite qu'il soit tenu compte de cette remarque lors de la rédaction du budget 2006.

De minister gaat akkoord met deze suggestie.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux zegt dat men ook niet alles moet veralgemenen. Men dient bijvoorbeeld een onderscheid te maken tussen drugsgebruik en dementie. De verschillende soorten problemen moeten in kaart kunnen worden gebracht om een aangepaste opvang mogelijk te maken. Ze merkt op dat er een nijpend tekort is aan statistieken over het aantal patiënten die aan de ziekte van Alzheimer lijden om een adequaat opvangbeleid te kunnen aanmoedigen.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon zegt dat indeling in categorieën niet dé oplossing is. Het is niet altijd relevant om de problemen in aparte categorieën te verdelen.

De minister zal rekening houden met deze opmerkingen.

AFDELING 03 (Bijstand aan personen)

PROGRAMMA 01
(Ondersteuning van het beleid inzake bijstand aan personen)

ACTIVITEIT 1

Basisallocatie 03 1 1 12.01
(Studiekosten, prestaties van derden voor rekening van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie inzake bijstand aan personen, symposia)

De heer Ahmed El Ktibi wil weten waarvoor deze bedragen bestemd zijn.

De minister stelt voor om een lijst bij het verslag te voegen. Het gaat onder meer om een studie over de plaatsen waar de daklozen het woord kunnen voeren.

Basisallocatie 03 1 1 33.02
(Toelagen voor de diensten voor schuldbemiddeling – privé-sector)

De heer Jan Béghin wil weten wat men van plan is te doen met het amendement dat hij ingediend heeft en dat ertoe strekt het krediet in dit artikel te verhogen.

De voorzitter antwoordt dat de huidige formulering van de tekst het amendement onontvankelijk maakt, aangezien, zoals de bepalingen van artikel 95 van het reglement vereisen, het geen verminderingen van andere artikelen bevat.

De spreker geeft toe dat dit een ruime interpretatie van dit artikel is, aangezien zijn voorstel tot gevolg zou hebben dat het tekort iets verhoogt op basis van een reeds deficiënte situatie. Hij is echter bereid zijn tekst mondeling te amenderen door een lineaire vermindering door te voeren

Le Ministre se dit d'accord avec cette suggestion.

Mme Jacqueline Rousseaux dit qu'il ne faut pas tout globaliser non plus. Il faut différencier les problèmes de toxicomanie de ceux liés à la démence, par exemple. Il faut pouvoir identifier les différents types de problèmes pour leur assurer une prise en charge appropriée. Elle fait observer qu'il manque cruellement de statistiques notamment pour connaître le nombre de patients souffrant de la maladie d'Alzheimer pour pouvoir promouvoir une politique de prise en charge appropriée.

Mme Anne-Sylvie Mouzon dit que la catégorisation n'arrange pas tout. Il n'est donc pas toujours pertinent de tout cloisonner.

Le Ministre tiendra compte de ces remarques.

DIVISION 03 (Aide aux personnes)

PROGRAMME 01
(Support de la politique en matière d'aide aux personnes)

ACTIVITE 1

Allocation de base 03 1 1 12.01
(Frais d'études, prestations de tiers effectuées pour compte de la Commission communautaire commune en matière d'aide aux personnes, colloques)

M. Ahmed El Ktibi souhaite savoir à quoi ces montants sont destinés.

Le Ministre propose de joindre une liste en annexe au rapport. Il s'agit entre autres d'une étude sur l'espace de parole pour les personnes sans abri.

Allocation de base 03 1 1 33.02
(Subventions pour les services de médiation de dettes – secteur privé)

M. Jan Béghin demande quel sort on entend réserver à l'amendement qu'il a introduit et qui a pour but d'augmenter le crédit prévu à cet article.

M. le Président lui répond que la formulation actuelle du texte le rend irrecevable puisque, comme l'exigent les dispositions de l'article 95 du règlement, il ne contient pas de diminutions corrélatives d'autres articles.

L'auteur convient qu'il s'agit là d'une interprétation large de cet article puisque sa proposition aurait comme effet d'augmenter un peu le déficit au départ d'une situation déjà déficitaire. Néanmoins, il se dit prêt à amender oralement son texte en prévoyant une diminution linéaire

van de kredieten van afdeling 1 met een percentage dat overeenkomt met een gelijkwaardig bedrag.

Namens het Verenigd College herhaalt minister Pascal Smet dat hij het idee in dit amendement genegen is. De leden van het Verenigd College verbinden er zich toe de gevraagde wijziging aan te brengen, hoewel zij nu niet in staat zijn te zeggen in welke posten de compensatie zal worden uitgevoerd. Hij deelt mee dat men hier later zal op terugkomen tijdens de bespreking van de begrotingsaanpassing.

De heer Jan Béghin aanvaardt dit voorstel en trekt bijgevolg zijn amendement in. Hij hoopt echter dat er een gunstig gevolg zal worden gegeven aan andere voorstellen die in het armoedeverslag staan.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon herinnert er in dit verband aan dat als er opnieuw subsidies worden ingevoerd ten gunste van de privé-sector, de 50.000 euro van de overheidssector opnieuw in de begroting moeten worden ingeschreven, gelet op het vele werk dat de OCMW's op dit gebied verzetten.

De heer Jan Béghin zegt dat het de bedoeling was de preventie te organiseren vanuit één enkele dienst, de GREPA, waarmee iedereen zou kunnen samenwerken. Het is niet de bedoeling de schuldbemiddelingsdiensten zelf te subsidiëren.

Minister Evelyne Huytebroeck preciseert dat de GREPA waarvan de lokalen zich in het OCMW van Brussel bevinden, als steunpunt dient voor alle bemiddelingsdiensten, of ze nu uit de privé- of de openbare sector zijn.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon preciseert dat de GREPA liever werkt met gesubsidieerde diensten en pleit er opnieuw voor dat, wanneer de federale overheid nieuwe middelen vrijgeeft, deze bij de bestaande middelen worden gevoegd.

Basisallocatie 03 1 3 33.02

(03 1 4 33.01)

(Organisaties waar de armen het woord voeren)

Mevrouw Dominique Braeckman pleit er opnieuw voor om de naam van deze allocatie te wijzigen.

Mevrouw Brigitte De Pauw stelt vast dat dit krediet in de loop der tijd veel gewijzigd is. In de verantwoording is sprake van CASU, maar in allocatie 03 2 2 43.41 is ook sprake van het referentiecentrum. Hoe zien de zaken eruit voor 2005 ?

Minister Pascal Smet zegt dat mevrouw Huytebroeck en hijzelf gesprekken hebben gevoerd met de OCMW's, die zich ertoe verbonden hebben om in 2005 de hele proble-

des crédits de la division 1 d'un pourcentage correspondant à une somme équivalente.

Au nom du Collège réuni, Monsieur le Ministre Pascal Smet redit que celui-ci est favorable à l'idée de cet amendement. Les membres du Collège réuni s'engagent à faire la modification demandée sans être dès à présent à même de dire sur quels postes se fera la compensation; nous y reviendrons au plus tard lors de la discussion de l'ajustement budgétaire, précise-t-il.

M. Jan Béghin accepte cette proposition et retire dès lors son amendement. Il espère que toutefois une suite favorable sera réservée à d'autres suggestions contenues dans le rapport pauvreté.

Mme Anne-Sylvie Mouzon rappelle à cet égard que si des subsides sont réintroduits en faveur du secteur privé il s'impose de réintégrer également les 50.000 euros du secteur public, compte tenu de l'importance du travail accompli par les CPAS dans ce domaine.

M. Jan Béghin dit qu'il s'agissait d'organiser la prévention au départ d'un seul et même service, le GREPA, avec lequel tous pourraient collaborer. Il ne s'agit pas ici de subsidier les services de médiation eux-mêmes.

Madame la Ministre Huytebroeck précise que le GREPA, dont les locaux se trouvent au CPAS de Bruxelles, sert de point d'appui pour tous les services de médiation, publics ou privés.

Mme Anne-Sylvie Mouzon précise que le GREPA travaille plus volontiers avec des services subventionnés et plaide à nouveau pour que, lorsque le fédéral impulse de nouveaux moyens, ceux-ci viennent s'ajouter aux moyens existants.

Allocation de base 03 1 3 33.02

(03 1 4 33.01)

(Organisations où les pauvres prennent la parole)

Mme Dominique Braeckman plaide à nouveau pour que l'on change l'intitulé de cette allocation.

Mme Brigitte De Pauw constate que ce crédit subit beaucoup de variations au cours du temps. Dans la justification on y parle du CASU mais on parle également à l'allocation 03 2 2 43.41 du Centre de Référence. Comment les choses se présentent-elles pour 2005 ?

Le Ministre Smet dit que Madame la Ministre Huytebroeck et lui-même ont rencontré les CPAS et se sont engagés à réexaminer en 2005 toute cette problématique des

matiek van de thuiszorg voor daklozen - met inbegrip van het referentiecentrum - opnieuw te onderzoeken.

Voor de winter 2004, zijn de kredieten reeds uitgetrokken op de begroting.

ACTIVITEIT 5

Basisallocatie 03 1 5 33.09
(03 1 7 33.09)
(Vormingen – privé sector)

Basisallocatie 03 1 5 41.04
(03 1 7 41.04)
(Toelage aan de gewestelijke school voor openbaar bestuur voor de vorming van personeelsleden van de OCMW's)

De heer Ahmed El Ktibi stelt vast dat de begroting niet veranderd is. Hij vraagt of het Verenigd College over een overzicht beschikt en of er opleidingen gepland zijn voor laaggeschoolde personeelscategorieën.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon zegt dat het feit dat er geen aanvragen zijn – wat het College betreurt – te wijten is aan een gebrekkige informatie en aan het feit dat de voorgestelde opleidingen slecht georganiseerd worden en niet aangepast zijn. Zij wenst dat hierover ernstig wordt nagedacht. Voorts vraagt zij waar de nodige kredieten zijn voor de taalopleidingen waarvan sprake in de circulaire terzake.

De minister zegt dat de bijdrage verantwoord is, maar dat het probleem al jaren bestaat en dat het nieuwe Verenigd College slechts enkele maanden aan het werk is. Hierover moet dus nog worden nagedacht.

In de begroting van de GSOB staan kredieten voor taalopleidingen; de meeste kredieten komen van het Gewest. Voorts moet een gedeelte van de opleiding ook door de gemeenten worden bekostigd.

Duidelijkheidshalve wordt gepreciseerd dat de woorden “privé-sector en” en de woorden “openbare sector” betrekking hebben op de status van de instelling die opleidt en niet op die van degenen die een opleiding volgen.

PROGRAMMA 05

(Beleid ten voordele van de gehandicapte personen)

Mevrouw Jacqueline Rousseaux wenst te weten of dementen gehandicapt zijn.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck zegt dat indien er plaatsen zijn in de opvangcentra voor gehandicapt, de steun

soins à domicile aux sans abri en ce compris le centre de référence.

Pour l'hiver 2004, les crédits sont cependant déjà prévus au budget.

ACTIVITE 5

Allocation de base 03 1 5 33.09
(03 1 7 33.09)
(Formations – secteur privé)

Allocation de base 03 1 5 41.04
(03 1 7 41.04)
(Subventions à l'Ecole Régionale d'Administration Publique pour la formation aux agents des CPAS)

M. Ahmed El Ktibi constate que le budget n'a pas évolué. Il demande si le Collège réuni dispose d'un état des lieux et si des formations sont prévues pour des catégories de personnes peu qualifiées.

Mme Anne-Sylvie Mouzon dit que l'absence de demande dont le Collège se plaint est due à une mauvaise information et à une inadéquation des formations proposées. Elle souhaite une réflexion sérieuse à ce sujet. Par ailleurs, elle demande où sont les crédits nécessaires pour les formations linguistiques prévues par la circulaire en la matière.

Madame la Ministre dit que sur le fond l'intervention est justifiée mais que le problème existe depuis des années et que le nouveau Collège réuni n'a que quelques mois de fonctionnement derrière lui. Une réflexion sera donc menée en cette matière.

Dans le budget de l'ERAP, les formations linguistiques sont prévues et la part la plus importante de son budget vient de la Région. Par ailleurs, une partie de l'action de formation doit aussi venir des communes.

Pour clarifier les choses, il est précisé que les termes « secteur public », « secteur privé » désignent le statut des intervenants (les formateurs) et non celui des bénéficiaires.

PROGRAMME 05

(Politique en faveur des personnes handicapées)

Mme Jacqueline Rousseaux souhaite savoir si les personnes affectées de démence mentale sont des personnes handicapées.

Madame la Ministre Huytebroeck répond que, si des places sont prévues dans les centres d'accueil pour per-

aan de betrokken gezinnen wordt uitgetrokken op de begroting van de Franse Gemeenschapscommissie.

ACTIVITEIT 2

Basisallocatie 03 6 2 43.01

(03 5 5 43.02)

(Toelage voor de sociale coördinatie binnen de OCMW's).

Mevrouw Dominique Braeckman wenst te weten of alle OCMW's in aanmerking komen voor deze allocatie waarvan het krediet in de loop der tijd is verhoogd. Zij is hier blij mee. Minister Evelyne Huytebroeck antwoordt dat 17 OCMW's een project hebben ingediend in 2004 en dat twee hiervan niet in aanmerking zijn genomen.

ACTIVITEIT 3

Basisallocatie 03 6 3 12.01

(03 2 1 12.02)

(Ten lasten neming van de uitgaven voor het bijzonder onderstandsfonds)

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon vraagt hoe de lasten uit het verleden zullen worden betaald.

De minister zegt dat hiertoe een beroep zal worden gedaan op de thesaurie.

Zij stelt de problematiek van de maatschappelijke hulp aan minderjarigen aan de orde, waarover vorig jaar reeds is gesproken.

Minister Pascal Smet zegt dat hierover onderhandelingen moeten worden gevoerd met de andere Gemeenschappen.

Hoe zit het voorts met het aspect jeugdbijstand?

Minister Pascal Smet zegt dat het samenwerkingsakkoord ten gevolge van de opmerkingen van de Raad van State grondig moet worden herzien. Dit houdt in dat er nog meer tijd nodig zal zijn om tot concrete resultaten te komen.

Amendement nr. 1 van het Verenigd College tot wijziging van de begrotingstabel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 20 aanwezige leden.

Artikel 2 wordt aangenomen met 18 stemmen tegen 2.

sonnes handicapées, l'aide aux familles concernées est prévue dans les budgets de la Cocof.

ACTIVITE 2

Allocation de base 03 6 2 43.01

(03 5 5 43.02)

(Subventions pour la coordination sociale au sein des C.P.A.S.)

Mme Dominique Braeckman souhaite savoir si tous les CPAS ont bénéficié de cette allocation dont le crédit a augmenté avec le temps – ce dont elle se réjouit. La Ministre Huytebroeck répond que 17 CPAS ont rentré un projet en 2004 et que deux de ces projets n'ont pas été retenus.

ACTIVITE 3

Allocation de base 03 6 3 12.01

(03 2 1 12.02)

(Prise en charge des dépenses résultant du fonds spécial d'assistance)

Mme Anne-Sylvie Mouzon demande comment seront assumées les charges du passé.

Madame la Ministre dit qu'il sera fait appel pour cela à la trésorerie.

Elle pose la question de la problématique de l'aide sociale aux enfants mineurs déjà évoquée l'année dernière.

Le Ministre Smet signale que les négociations dans ce domaine doivent être entamées avec les autres Communautés.

Par ailleurs, qu'en est-il de l'aspect « aide à la jeunesse »?

Le Ministre Smet signale que, suite aux remarques du Conseil d'Etat, l'accord de coopération devra être fondamentalement renégocié, ce qui implique qu'il faudra encore un certain temps avant d'aboutir à une concrétisation.

L'amendement n° 1 du Collège réuni, modifiant le tableau budgétaire, est adopté à l'unanimité des 20 membres présents.

L'article 2 est adopté par 18 voix contre 2.

De artikelen 3 tot 13

De artikelen 3 tot 13 worden aangenomen bij 18 stemmen tegen 2.

Stemming over het geheel

Het ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel aangenomen met 18 stemmen tegen 2.

– Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteurs voor het opstellen van het verslag.

De Rapporteurs,

Dominique BRAECKMAN
Jan BÉGHIN

De Voorzitters,

Jean-Luc VANRAES
Carine VYGHEN

Articles 3 à 13

Les articles 3 à 13 sont adoptés par 18 voix contre 2.

Vote sur l'ensemble

L'ensemble du projet d'ordonnance est adopté par 18 voix contre 2.

– Confiance est faite aux rapporteurs pour la rédaction du rapport

Les Rapporteurs,

Dominique BRAECKMAN
Jan BÉGHIN

Les Présidents,

Jean-Luc VANRAES
Carine VYGHEN

**IX. Teksten aangenomen
door de verenigde commissies**

I. ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende aanpassing
van de algemene uitgavenbegroting
van de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie
voor het begrotingsjaar 2004**

**IX. Textes adoptés
par les commissions réunies**

I. PROJET D'ORDONNANCE

**ajustant
le budget général
des dépenses
de la Commission communautaire commune
pour l'année budgétaire 2004**

a) niet-gesplitste kredieten b) ordonancierskredieten c) vastleggingskredieten d) kredieten voor vorige jaren	D P A A.B. A P A B.A.		Verwezenlijkt 2002 Réalisé	Aangepast 2003 Ajusté	Verwezenlijkt 2003 Réalisé d.d. 18.10.2004	Initieel 2004 Initial	Transf. & beraadsl. Transf. & délibérations	Eerste aanpassing Premier ajustement	Aangepast Ajusté	a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnement c) crédits d'engagement d) crédits pour années antérieures
			Ordonnancements d.d. 26.09.03 EUR	Inclusief transf. & beraadsl. Transf. & délibérations inclus	Vastleggingen Engagements EUR	Ordonnancements EUR				
		b) c)	10.577,25 -	12.000 12.000	- 9.872,86	12.000 12.000	- -	1.000 -	13.000 12.000	Achat de matériel bureautique et informatique du service à gestion séparée Observatoire de la santé et du social de la Région de Bruxelles - Capitale.
Activiteit : 2										Activité : 2
Toelagen voor activiteiten verbonden met het gezondheidsbeleid (privé- sector).	02 1 2 33.01	a)	18.345,27	74.000	74.000,00	74.000	-	28.000	102.000	Subventions d'activités liées à la politique de santé (secteur privé).
Toelagen voor activiteiten verbonden met het gezondheidsbeleid (openbare sector).	02 1 2 43.01	a)	7.494,36	50.000	50.000,00	50.000	-	-	50.000	Subventions d'activités liées à la politique de santé (secteur public).
Bijkomende toelage aan het Platform voor palliatieve zorgen.	02 1 2 43.02	a)	12.395,00	27.000	26.685,44	37.000	-	-	37.000	Subvention complémentaire à la plate-forme pour les soins palliatifs.
Activiteit : 3										Activité : 3
Provisioneel krediet tot dekking van de uitgaven inzake gezondheid als gevolg inzonderheid van het akkoord met de non-profit-sector.	02 1 3 01.02	a)	-	-	-	409.000	-409.000	-	0	Crédit provisionnel destiné à faire face aux dépenses en matière de santé résultant notamment de l'accord avec le secteur non-marchand.
Intersectoriaal en intercommunautair paritair fonds tot dekking van de uitgaven inzake gezondheid.	02 1 3 01.03	a)	-	-	-	-	-	-	-	Fonds paritaire intersectoriel et intercommunautaire destiné à faire face aux dépenses en matière de santé.
Toelage aan de v.z.w. Syndicale Premiërs.	02 1 3 33.01	a)	0,00	2.000	2.000,00	-	2.000	-	2.000	Subside à l'a.s.b.l. Les primes syndicales.
Toelage aan de v.z.w. Intersectorieel Fonds voor Gezondheids- en Welzijnsinstellingen.	02 1 3 33.08	a)	0,00	7.000	7.000,00	7.000	-	-	7.000	Subside à l'a.s.b.l. Fonds social intersectoriel pour institutions sociales et de santé.

II. ONTWERP VAN ORDONNANTIE**houdende de uitgavenbegroting
van de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie
voor het begrotingsjaar 2005***Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een materie bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

Artikel 2

Voor de uitgaven van de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschaps-commissie voor het begrotingsjaar 2005 worden kredieten geopend ten bedrage van :

II. PROJET D'ORDONNANCE**contenant le budget
des dépenses
de la Commission communautaire commune
pour l'année budgétaire 2005***Article 1^{er}*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

Article 2

Il est ouvert pour les dépenses du budget de la Commission communautaire commune afférentes à l'année budgétaire 2005 des crédits s'élevant aux montants ci-après :

<i>In euro</i>	Ordonnancerings- kredieten — Crédits d'ordonnancement	Vastleggings- kredieten — Crédits d'engagement	<i>En euros</i>
Niet-gesplitste kredieten	51.466.000	51.466.000	Crédits non dissociés
Gesplitste kredieten	21.359.000	26.558.000	Crédits dissociés
Kredieten vorige jaren	0	0	Crédits années antérieures
Totaal	72.825.000	78.024.000	Total

Deze kredieten worden opgesomd in de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

Artikel 3

In afwijking van artikel 15 van de organieke wet op het Rekenhof van 29 oktober 1846, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 250.000 euro verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen, om onafhankelijk van de kleine uitgaven de schuldvorderingen te betalen die 5.000 euro niet te boven gaan.

Deze rekenplichtigen worden gemachtigd de nodige voorschotten te verlenen aan de ambtenaren en experts belast met een zending in het buitenland, zelfs indien deze voorschotten meer dan 5.000 euro bedragen.

De betaling van de erelonen van experts uit het buitenland en van de kosten voortvloeiend uit regelingen met

Ces crédits sont énumérés au tableau annexé à la présente ordonnance.

Article 3

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant de 250.000 euros peuvent être consenties aux comptables extraordinaires, à l'effet de payer, indépendamment des menues dépenses, les créances n'excédant pas 5.000 euros.

Autorisation est donnée à ces comptables de consentir aux fonctionnaires et experts envoyés en mission à l'étranger les avances nécessaires, même si ces avances sont supérieurs à 5.000 euros.

Le paiement des rémunérations d'experts venant d'autres pays et des frais résultant des arrangements avec des pays

vreemde landen mag eveneens per geldvoorschotten gebeuren, wat ook het bedrag ervan weze.

Artikel 4

Ten belope van de kredieten uitgetrokken op de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, worden de reglementaire voorschotten op de betoelaging van de instellingen behorende tot de bevoegdheid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betaald als volgt :

- een eerste tranche van 75 % van het voorziene voorschot wordt uitgekeerd zonder voorafgaand visum van het Rekenhof;
- een tweede tranche van 25 % wordt uitgekeerd na visum van het Rekenhof op de totale voorziene uitgaven.

Artikel 5

Ten belope van de kredieten uitgetrokken op de basisallocatie 01.0.1.11.03 van de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie worden de reglementaire betalingen betaald zonder voorafgaand visum van het Rekenhof.

Artikel 6

In afwijking van artikel 40, § 1 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, gebeurt de betaling van de geboortetoelagen en van de vergoedingen voor begrafenis kosten overeenkomstig de regelen bepaald in artikel 41 van diezelfde wetten.

Artikel 7

Overeenkomstig de bepalingen van artikel 68, § 1 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, worden de kosten voortspruitend uit tekorten van rekenplichtigen ten laste genomen van basisallocatie 01.0.1.43.41.

Artikel 8

Machtiging wordt verleend provisie toe te staan aan advocaten, experts en gerechtsdeurwaarders die voor rekening van de Commissie optreden.

Artikel 9

In afwijking van artikel 5 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit gecoördineerd op 17 juli 1991, mogen ten

étrangers, peut également se faire par avance de fonds, quel qu'en soit le montant.

Article 4

A concurrence des crédits inscrits au budget de la Commission communautaire commune, les avances réglementaires sur les subsides aux établissements relevant de la compétence de la Commission communautaire commune sont liquidées comme suit :

- une première tranche de 75 % de l'avance prévue est octroyée sans visa préalable de la Cour des Comptes;
- une deuxième tranche de 25 % est octroyée après visa de la Cour des Comptes pour l'ensemble des dépenses prévues.

Article 5

A concurrence des crédits inscrits à l'allocation de base 01.0.1.11.03 du budget de la Commission communautaire commune, les paiements réglementaires sont liquidés sans visa préalable de la Cour des Comptes.

Article 6

Par dérogation à l'article 40, § 1^{er} des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires, s'effectue conformément aux règles prévues à l'article 41 de la même loi.

Article 7

Conformément aux dispositions à l'article 68, § 1^{er} des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, les frais résultant des déficits des comptables sont pris à charge de l'allocation de base 01.0.1.43.41.

Article 8

Des provisions peuvent être allouées aux avocats, aux experts et aux huissiers de justice agissant pour le compte de la Commission.

Article 9

Par dérogation à l'articles 5 des lois sur la comptabilité de l'Etat coordonnées le 17 juillet 1991, des créances d'an-

laste van de bij de onderhavige ordonnantie geopende kredieten schuldvoorderingen van vorige jaren worden aangezuiverd op de basisallocatie 01.0.1.12.01 met betrekking tot :

- erelonen van advocaten en geneesheren;
- gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken;
- presentiegelden, reis- en verblijfskosten van niet tot de Administratie behorende personen;
- bezoldigingen van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (met inbegrip van de provisionele voorschotten);
- allerhande schadevergoedingen aan derden voortvloeiend uit het opnemen door de Commissie van haar verantwoordelijkheid voor wat betreft van door haar organen en door haar beambten gepleegde handelingen.

Artikel 10

Binnen de perken van de betrokken basisallocaties kunnen de volgende toelagen worden toegekend :

- aan het Secretariaat van het Raadgevend Comité voor bio-ethiek.

basisallocatie :
02.1.1.41.04

- voor bijdragen verbonden aan de coöperatieakkoorden of de protocolakkoorden tussen gefedereerde entiteiten of met de federale overheid.

basisallocatie :
02.1.1.43.01

- voor activiteiten verbonden met het gezondheidsbeleid.

basisallocaties :
02.1.2.33.01
02.1.2.43.01

- aan het Platform voor palliatieve zorgen.

basisallocatie :
02.1.2.43.02

- aan de v.z.w. Syndicale Premies.

basisallocaties :
02.1.3.33.01
03.1.3.33.01

- aan de v.z.w. Intersectorieel Fonds voor Gezondheids- en Welzijnsinstellingen.

nées antérieures peuvent être apurées à charge des crédits ouverts par la présente ordonnance à l'allocation de base 01.0.1.12.01 et relatives aux :

- honoraires d'avocats et médecins;
- frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales;
- jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères à l'Administration;
- rémunérations d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (y compris les avances provisionnelles);
- indemnités diverses à des tiers devant découler de l'engagement de la responsabilité de la Commission à l'égard d'actes commis par ses organes et ses préposés.

Article 10

Dans les limites des allocations de base concernées, les subventions suivantes peuvent être octroyées :

- au Secrétariat du Comité Consultatif de bioéthique.

allocation de base :
02.1.1.41.04

- pour contributions liées à des accords de coopération ou des protocoles d'accord entre entités fédérées ou avec l'état fédéral.

allocation de base :
02.1.1.43.01

- pour activités liées à la politique de santé.

allocations de base :
02.1.2.33.01
02.1.2.43.01

- à la plate-forme pour les soins palliatifs.

allocation de base :
02.1.2.43.02

- à l'a.s.b.l. Les primes syndicales.

allocations de base :
02.1.3.33.01
03.1.3.33.01

- à l'a.s.b.l. Fonds social intersectoriel pour institutions sociales et de santé.

<p>basisallocaties : 02.1.3.33.08 03.1.2.33.08</p> <p>– aan de coördinatiestructuren voor de Brusselse ziekenhuizen.</p>	<p>allocations de base : 02.1.3.33.08 03.1.2.33.08</p> <p>– aux structures de coordination hospitalière bruxelloise.</p>
<p>basisallocaties : 02.1.4.33.07 02.1.4.43.42</p> <p>– voor activiteiten inzake preventie.</p>	<p>allocations de base : 02.1.4.33.07 02.1.4.43.42</p> <p>– pour des activités de prévention.</p>
<p>basisallocatie : 02.2.2.33.02</p> <p>– aan de diensten voor thuiszorg.</p>	<p>allocation de base : 02.2.2.33.02</p> <p>– aux services de soins à domicile.</p>
<p>basisallocaties : 02.3.1.33.03 02.3.1.43.03</p> <p>– aan de v.z.w. Vriendenkring Rivage – den Zaet.</p>	<p>allocations de base : 02.3.1.33.03 02.3.1.43.03</p> <p>– à l'a.s.b.l. Les amis de Rivage - den Zaet.</p>
<p>basisallocatie : 02.4.1.33.01</p> <p>– voor activiteiten inzake geestelijke gezondheidszorg.</p>	<p>allocation de base : 02.4.1.33.01</p> <p>– pour des activités de santé mentale.</p>
<p>basisallocatie : 02.4.1.33.02</p> <p>– aan de diensten voor geestelijke gezondheid.</p>	<p>allocation de base : 02.4.1.33.02</p> <p>– aux services de santé mentale.</p>
<p>basisallocaties : 02.4.1.33.04 02.4.1.43.40</p> <p>– voor projecten van slachtoffer- en daders-begeleiding.</p>	<p>allocations de base : 02.4.1.33.04 02.4.1.43.40</p> <p>– pour les projets d'accompagnement de victimes et d'auteurs.</p>
<p>basisallocaties : 02.4.1.33.06 02.4.1.43.41</p> <p>– aan instellingen en verenigingen die werkzaam zijn in het domein van de geestelijke gezondheidszorg.</p>	<p>allocations de base : 02.4.1.33.06 02.4.1.43.41</p> <p>– à des établissements et organismes actifs dans le domaine de santé mentale.</p>
<p>basisallocatie : 02.4.1.52.01</p> <p>– aan de gezondheidsinstellingen in de sector van de persoonsgebonden materies voor de uitvoering van het investeringsprogramma.</p>	<p>allocation de base : 02.4.1.52.01</p> <p>– aux établissements relevant de la santé dans le secteur des matières personnalisables pour la réalisation du programme d'investissement.</p>
<p>basisallocaties : 02.5.1.51.01 02.5.1.63.01</p>	<p>allocations de base : 02.5.1.51.01 02.5.1.63.01</p>

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> – voor het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie. <p style="margin-left: 20px;">basisallocaties :
03.1.1.33.01
03.1.1.74.03</p> | <ul style="list-style-type: none"> – pour le Centre de Documentation et de Coordination Sociales. <p style="margin-left: 20px;">allocations de base :
03.1.1.33.01
03.1.1.74.03</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> – voor de diensten voor schuldbemiddeling. <p style="margin-left: 20px;">basisallocaties :
03.1.1.33.02
03.6.4.43.01</p> | <ul style="list-style-type: none"> – pour les services de médiation de dettes. <p style="margin-left: 20px;">allocations de base :
03.1.1.33.02
03.6.4.43.01</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> – aan de organisaties waar de armen het woord voeren. <p style="margin-left: 20px;">basisallocatie :
03.1.3.33.02</p> | <ul style="list-style-type: none"> – aux organisations où les pauvres prennent la parole. <p style="margin-left: 20px;">allocation de base :
03.1.3.33.02</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> – aan de instellingen voor sociale initiatieven. <p style="margin-left: 20px;">basisallocaties :
03.1.4.33.06
03.1.4.43.44</p> | <ul style="list-style-type: none"> – aux organismes pour initiatives sociales. <p style="margin-left: 20px;">allocations de base :
03.1.4.33.06
03.1.4.43.44</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> – voor vormingen. <p style="margin-left: 20px;">basisallocaties :
01.0.1.41.06
03.1.5.33.09
03.1.5.41.05</p> | <ul style="list-style-type: none"> – pour formations. <p style="margin-left: 20px;">allocations de base :
01.0.1.41.06
03.1.5.33.09
03.1.5.41.05</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> – aan de Gewestelijke School voor Openbaar Bestuur voor de vorming aan de personeelsleden van de OCMW's. <p style="margin-left: 20px;">basisallocatie :
03.1.5.41.04</p> | <ul style="list-style-type: none"> – à l' Ecole Régionale d'Administration Publique pour la formation aux agents des CPAS. <p style="margin-left: 20px;">allocation de base :
03.1.5.41.04</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> – aan verenigingen en instellingen die zich bezig houden met verspreiding van informatie inzake bijstand aan personen. <p style="margin-left: 20px;">basisallocatie :
03.2.1.33.01</p> | <ul style="list-style-type: none"> – aux associations et organismes qui s'occupent de la diffusion de l'information en matière d'aide aux personnes. <p style="margin-left: 20px;">allocation de base :
03.2.1.33.01</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> – aan de diensten voor gezins- en bejaardenhulp. <p style="margin-left: 20px;">basisallocaties :
03.2.2.33.01
03.2.2.43.41</p> | <ul style="list-style-type: none"> – aux services d'aide aux familles et aux personnes âgées. <p style="margin-left: 20px;">allocations de base :
03.2.2.33.01
03.2.2.43.41</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> – aan de dagverzorgingscentra. <p style="margin-left: 20px;">basisallocaties :
03.2.3.33.01
03.2.3.43.01</p> | <ul style="list-style-type: none"> – aux centres de soins de jour. <p style="margin-left: 20px;">allocations de base :
03.2.3.33.01
03.2.3.43.01</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> – aan de centra voor maatschappelijk welzijn. | <ul style="list-style-type: none"> – aux centres de service social. |

basisallocatie : 03.3.1.33.01	allocation de base : 03.3.1.33.01
– aan de diensten voor justitieel welzijnswerk.	– aux services d'aide sociale aux justiciables.
basisallocatie : 03.3.2.33.01	allocation de base : 03.3.2.33.01
– aan de prematrimoniale, matrimoniale en familiale consultatiecentra.	– aux centres de consultation prématrimoniale, matrimoniale et familiale.
basisallocaties : 03.3.3.33.01 03.3.3.43.01	allocations de base : 03.3.3.33.01 03.3.3.43.01
– aan de privé-verenigingen die een nachtasiel aanbieden en aan de centra voor dringende opvang.	– aux associations privées qui offrent un asile de nuit et aux centres d'accueil d'urgence.
basisallocatie : 03.4.1.33.05	allocation de base : 03.4.1.33.05
– aan de onthaalhuizen.	– aux maisons d'accueil.
basisallocatie : 03.4.2.33.01	allocation de base : 03.4.2.33.01
– aan straathoekwerk.	– au travail de rue.
basisallocatie : 03.4.3.33.01	allocation de base : 03.4.3.33.01
– aan de diensten voor begeleid wonen	– aux services de logement accompagné.
basisallocaties : 03.4.4.33.01 03.4.4.43.01 03.4.5.33.01 03.5.3.33.01 03.5.3.43.01	allocations de base : 03.4.4.33.01 03.4.4.43.01 03.4.5.33.01 03.5.3.33.01 03.5.3.43.01
– aan de erkende inrichtingen in het kader van het koninklijk besluit nr. 81 van 10 november 1967 tot instelling van een Fonds voor medische, sociale en pedagogische instellingen voor gehandicapten, gewijzigd door de ordonnantie van 16 mei 1991.	– aux institutions reconnues dans le cadre de l'arrêté royal n° 81 du 10 novembre 1967 créant un Fonds de soins médico-socio-pédagogiques pour handicapés, modifié par l'ordonnance du 16 mai 1991.
basisallocaties : 03.5.1.33.01 03.5.1.43.01	allocations de base : 03.5.1.33.01 03.5.1.43.01
– aan de diensten voor hulpverlening bij activiteiten in het dagelijks leven.	– aux services d'aide aux actes de la vie journalière.
basisallocatie : 03.5.2.33.01	allocation de base : 03.5.2.33.01
– voor de tussenkomst in de aankoop van een minibus.	– pour l'intervention dans l'achat d'un minibus.
basisallocatie : 03.5.5.52.02	allocation de base : 03.5.5.52.02

- voor de uitbetaling van het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn aan de openbare centra voor maatschappelijk werk.

basisallocatie :
03.6.1.43.01

- voor de sociale coördinatie binnen de O.C.M.W.'s.

basisallocatie :
03.6.2.43.01

- aan flats voor bejaarden, nachtsielen, onthaalhuizen, rusthuizen en medisch-pedagogische instellingen voor de uitvoering van het investeringsprogramma.

basisallocaties :
03.7.1.51.01
03.7.1.61.01.

Artikel 11

De provisionele kredieten die voorkomen in de basisallocaties 02.1.3.01.02 en 03.1.2.01.03 worden verdeeld tussen de verschillende basisallocaties van de uitgavenbegroting door middel van een in Verenigd College overlegd besluit na advies van de Inspectie van Financiën.

Artikel 12

De kredieten die voorkomen in de basisallocaties 02.1.3.01.03 en 03.1.2.01.04 worden verdeeld tussen de verschillende basisallocaties van de uitgavenbegroting door middel van een in Verenigd College overlegd besluit na advies van de Inspectie van Financiën.

Artikel 13

Deze ordonnantie treedt in werking op 1 januari 2005.

- pour le paiement du Fonds spécial de l'aide sociale aux centres publics d'aide sociale.

allocation de base :
03.6.1.43.01

- pour la coordination sociale au sein des C.P.A.S.

allocation de base :
03.6.2.43.01

- aux flats pour personnes âgées, asiles de nuit, maisons d'accueil, maisons de repos et d'instituts médico-pédagogiques pour la réalisation du programme d'investissement.

allocations de base :
03.7.1.51.01
03.7.1.61.01.

Article 11

Les crédits provisionnels figurant aux allocations de base 02.1.3.01.02 et 03.1.2.01.03 sont repartis entre différents allocations de base du budget des dépenses par la voie d'un arrêté délibéré en Collège réuni, après avis de l'Inspection des Finances.

Article 12

Les crédits figurant aux allocations de base 02.1.3.01.03 et 03.1.2.01.04 sont repartis entre différents allocations de base du budget des dépenses par la voie d'un arrêté délibéré en Collège réuni, après avis de l'Inspection des Finances.

Article 13

La présente ordonnance entre en vigueur le 1^{er} janvier 2005.

a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnancingskredieten c) vastleggingskredieten d) kredieten voor vorige jaren	D P A A.B. A P A B.A.		Verwezenlijkt 2002 Réalisé	Aangepast 2003 Ajusté	Verwezenlijkt 2003 Réalisé	Initieel 2004 Initial	Vastleggingen Engagements	Verwezenlijkt 2004 Réalisé d.d. 20.09.2004	Initieel 2005 Initial	a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnement c) crédits d'engagement d) crédits pour années antérieures
			Ordonnanceringen Ordonnements d.d. 26.09.03 EUR	Inclusief transf. & beraadsl. - Transf. & délibérations inclus	Ordonnanceringen Ordonnements d.d. 20.09.04 EUR	EUR		Ordonnanceringen Ordonnements EUR	EUR	
AFDELING 02										DIVISION 02
Gezondheid										Santé
01 <i>Ondersteuning van het gezondheidsbeleid</i>										01 <i>Support de la politique en matière de santé</i>
Activiteit : 1										Activité : 1
Studiekosten, prestaties van derden voor rekening van de Geneenschappelijke Geneenschapscommissie inzake volksgezondheid, symposia.	02 1 1 12.01	a)	30.116,83	172.000	107.544,25	172.000	122.019,85	92.905,76	172.000	Frais d'études, prestations de tiers effectuées pour compte de la Commission communautaire commune en matière de santé, colloques.
Werkingskosten van de dienst met afzonderlijk beheer Observatorium voor Gezondheid en Welzijn van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	02 1 1 12.02	a) b) c) d)	124.056,63 - - 79.325,92	212.000 89.000 114.000 70.000	157.288,06 38.000,00 - 69.411,00	212.000 101.000 114.000 -	78.376,09 0,00 113.050,00 -	50.162,64 0,00 0,00 -	200.000 101.000 114.000 -	Frais de fonctionnement du service à gestion séparée Observatoire de la santé et du social de la Région de Bruxelles - Capitale.
Toelage aan de BGDA voor tenlasteneming van werknemers uit het derde arbeidscircuit en van gesubsidieerde contractuele agenten.	02 1 1 41.03	a)	-	-	-	-	-	-	-	Subside à l'ORBEM pour prise en charge de travailleurs du troisième circuit de travail et d'agents contractuels subventionnés.
Toelage aan het Secretariaat van het Raadgevend Comité voor bio-ethiek.	02 1 1 41.04	a)	30.345,16	32.000	32.000,00	32.000	32.000,00	1.889,23	32.000	Subside au Secrétariat du Comité Consultatif de bioéthique.
Bijdragen verbonden aan de coöperatieknoorden of de protocolakkoorden tussen gefedereerde entiteiten of met de federale overheid.	02 1 1 43.01	a)	0,00	17.000	0,00	68.000	5.123,81	4.099,05	68.000	Contributions liées à des accords de coopération ou des protocoles d'accord entre entités fédérées ou avec l'état fédéral.
Aankoop van machines, meubilair, materieel en vervoermiddelen van de dienst met afzonderlijk beheer Gezondheidsobservatorium van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	02 1 1 74.01	a)	0,00	7.000	6.708,22	2.000	1.330,76	1.330,76	2.000	Achat de machines, mobilier, matériel et moyens de transport du service à gestion séparée Observatoire de la santé de la Région de Bruxelles - Capitale.

a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnancingskredieten c) vastleggingskredieten d) kredieten voor vorige jaren	D P A A.B. A P A B.A.		Verwezenlijkt 2002 Réalisé	Aangepast 2003 Ajusté	Verwezenlijkt 2003 Réalisé	Initieel 2004 Initial	Verwezenlijkt 2004 Réalisé		Initieel 2005 Initial	a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnement c) crédits d'engagement d) crédits pour années antérieures
							Vastleggingen Engagements	Ordonnanceringen Ordonnements EUR		
Aankoop van bureau- en informatiemateriaal van de dienst met afzonderlijk beheer Observatorium voor Gezondheid en Welzijn van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	02 1 1 74.02	b) c)	10.577,25 -	12.000 12.000	12.000,00 -	12.000 12.000	- 9.091,25	12.000,00 -	24.000 24.000	Achat de matériel bureautique et informatique du service à gestion séparée Observatoire de la santé et du social de la Région de Bruxelles - Capitale.
Activiteit : 2										Activité : 2
Toelagen voor activiteiten verbonden met het gezondheidsbeleid (privé- sector).	02 1 2 33.01	a)	18.345,27	74.000	42.693,55	74.000	47.801,92	18.287,10	74.000	Subventions d'activités liées à la politique de santé (secteur privé).
Toelagen voor activiteiten verbonden met het gezondheidsbeleid (openbare sector).	02 1 2 43.01	a)	7.494,36	50.000	9.844,13	50.000	29.706,69	0,00	50.000	Subventions d'activités liées à la politique de santé (secteur public).
Bijkomende toelage aan het Platform voor palliatieve zorgen.	02 1 2 43.02	a)	12.395,00	27.000	26.685,34	37.000	36.350,00	27.262,50	37.000	Subvention complémentaire à la plate-forme pour les soins palliatifs.
Activiteit : 3										Activité : 3
Provisioneel krediet tot dekking van de uitgaven inzake gezondheid als gevolg inzonderheid van het akkoord met de non-profit sector.	02 1 3 01.02	a)	-	-	-	409.000	0,00	0,00	510.000	Crédit provisionnel destiné à faire face aux dépenses en matière de santé résultant notamment de l'accord avec le secteur non-marchand.
Intersectoriaal en intercommunautair paritair fonds tot dekking van de uitgaven inzake gezondheid.	02 1 3 01.03	a)	-	-	-	-	-	-	-	Fonds paritaire intersectoriel et intercommunautaire destiné à faire face aux dépenses en matière de santé.
Toelage aan de v.z.w. Syndicale Premies.	02 1 3 33.01	a)	0,00	2.000	0,00	-	-	-	-	Subside à l'a.s.b.l. Les primes syndicales.
Toelage aan de v.z.w. Intersectorieel Fonds voor Gezondheids- en Welzijnsinstellingen.	02 1 3 33.08	a)	0,00	7.000	0,00	7.000	0,00	0,00	7.000	Subside à l'a.s.b.l. Fonds social intersectoriel pour institutions sociales et de santé.

a) niet-gesplijste kredieten b) ordonanceringskredieten c) vastleggingskredieten d) kredieten voor vorige jaren	D P A A.B. A P A B.A.		Verwezenlijkt 2002 Réalisé	Aangepast 2003 Ajusté	Verwezenlijkt 2003 Réalisé	Initieel 2004 Initial	Verwezenlijkt 2004 Réalisé d.d. 20.09.2004		Initieel 2005 Initial	a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonancement c) crédits d'engagement d) crédits pour années antérieures
							Vastleggingen Engagements	Ordonnancements EUR		
Activiteit : 4										Activité : 4
Toelagen aan de coördinatiestructuren voor de Brusselse privé-ziekenhuizen.	02 1 4 33.07	a)	376.487,36	411.000	396.343,25	420.000	0,00	0,00	427.000	Subventions aux structures de coordination hospitalière bruxelloise (secteur privé).
Toelagen aan de coördinatiestructuren voor de Brusselse openbare ziekenhuizen.	02 1 4 43.42	a)	287.387,36	322.000	146.567,56	329.000	0,00	0,00	334.000	Subventions aux structures de coordination hospitalière bruxelloise (secteur public).
		a)	886.627,97	1.333.000	925.674,36	1.812.000	352.709,12	195.937,04	1.913.000	
		b)	10.577,25	101.000	50.000,00	113.000	-	12.000,00	125.000	
		c)	-	126.000	-	126.000	122.141,25	-	138.000	
		d)	79.325,92	70.000	69.411,00	-	-	-	-	
02 Preventie										02 Prévention
Activiteit : 1										Activité : 1
Vaccinatiekosten.	02 2 1 12.02	a)	46.285,23	335.000	35.812,11	335.000	121.380,28	121.380,28	335.000	Frais de vaccination.
Activiteit : 2										Activité : 2
Kosten voortvloeiend uit activiteiten inzake opsporing.	02 2 2 12.04	a)	102.629,20	200.000	82.966,00	201.000	90.000,00	0,00	201.000	Frais découlant d'activités en matière de dépistage.
Subsidiering van activiteiten inzake preventie	02 2 2 33.02	a)	191.436,40	210.000	172.308,96	210.000	210.000,00	142.197,78	210.000	Subventions pour des activités de prévention.
		a)	340.350,83	745.000	291.087,07	746.000	421.380,28	263.578,06	746.000	
03 Thuisverzorging										03 Soins à domicile
Activiteit : 1										Activité : 1
Toelagen aan de privé-diensten voor thuiszorg.	02 3 1 33.03	a)	51.942,10	88.000	81.424,88	88.000	0,00	0,00	88.000	Subsides aux associations privées concernées par la politique de soins à domicile.
Toelagen aan de openbare diensten voor thuiszorg.	02 3 1 43.03	a)	9.516,27	16.000	13.581,52	16.000	0,00	0,00	16.000	Subsides aux services publics concernés par la politique de soins à domicile.
		a)	61.458,37	104.000	95.006,40	104.000	0,00	0,00	104.000	

a) niet-gesplitste kredieten b) ordonanceringkredieten c) vastleggingkredieten d) kredieten voor vorige jaren	D P A A.B. A P A B.A.		Verwezenlijkt 2002 Réalisé	Aangepast 2003 Ajusté	Verwezenlijkt 2003 Réalisé	Initieel 2004 Initial	Verwezenlijkt 2004 Réalisé d.d. 20.09.2004		Initieel 2005 Initial	a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnement c) crédits d'engagement d) crédits pour années antérieures
							Vastleggingen Engagements	Ordonnanceringen Ordonnements EUR		
			Ordonnanceringen Ordonnements d.d. 26.09.03 EUR	Inclusief transf. & beraadsl. - Transf. & délibérations inclus	Ordonnanceringen Ordonnements d.d. 20.09.04 EUR	EUR		Ordonnanceringen Ordonnements EUR	EUR	
										04 <i>Samt� mentale</i>
										Activité : 1
Werkingskosten van de dienst met afzonderlijk beheer Dienst voor geestelijke gezondheidszorg van de Gemeenschappelijke Geneeschapscommissie.	02 4 1 12.01	a)	25.899,25	29.000	26.188,13	29.000	26.629,57	26.587,69	29.000	Frais de fonctionnement du service � gestion séparée Service de santé mentale de la Commission communautaire commune.
Toelagen aan de v.z.w. "Vriendenkring Rivage - den Zaet".	02 4 1 33.01	a)	-	100.000	50.000,00	100.000	100.000	0,00	p.m.	Subsides à l'a.s.b.l. "Les amis de Rivage - den Zaet".
Subsidiering van activiteiten inzake geestelijke gezondheidszorg.	02 4 1 33.02	a)	50.000,00	50.000	50.000,00	50.000	50.000,00	25.000,00	50.000	Subventions pour des activités de santé mentale.
Toelagen voor de privé-diensten voor geestelijke gezondheidszorg.	02 4 1 33.04	a)	524.000,00	687.000	677.467,18	594.000	414.300,00	414.300,00	603.000	Subventions aux services de santé mentale privés.
Toelagen voor projecten van slachtoffer- en dadersbegeleiding (privé-sector).	02 4 1 33.06	a)	0,00	42.000	39.265,65	42.000	3.000,00	0,00	42.000	Subventions pour les projets d'accompagnement de victimes et d'auteurs (secteur privé).
Toelagen voor de openbare diensten voor geestelijke gezondheid.	02 4 1 43.40	a)	1.236.000,00	1.423.000	1.229.070,14	1.236.000	957.900,00	957.900,00	1.255.000	Subventions aux services publics de santé mentale.
Toelagen voor projecten van slachtoffer- en dadersbegeleiding (openbare sector).	02 4 1 43.41	a)	0,00	12.000	0,00	12.000	0,00	0,00	12.000	Subventions pour les projets d'accompagnement de victimes et d'auteurs (secteur public).
Toelagen aan instellingen en verenigingen die werkzaam zijn in het domein van de geestelijke gezondheidszorg.	02 4 1 52.01	a)	93.000,00	124.000	124.000,00	124.000	103.047,82	44.047,82	124.000	Subsides à des établissements et organismes actifs dans le domaine de santé mentale.

a) niet-gesplijste kredieten b) ordonanceringkredieten c) vastleggingkredieten d) kredieten voor vorige jaren	D P A A.B. A P A B.A.	02 4 1 74.01	a)	Verwezenlijkt 2002 Réalisé	Aangepast 2003 Ajusté	Verwezenlijkt 2003 Réalisé	Initieel 2004 Initial	Vastleggingen Engagements	Verwezenlijkt 2004 Réalisé d.d. 20.09.2004	Initieel 2005 Initial	a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnement c) crédits d'engagement d) crédits pour années antérieures
				Ordonnancements d.d. 26.09.03 EUR	Inclusief transf. & beraadsl. - Transf. & délibérations inclus	Ordonnancements d.d. 20.09.04 EUR	EUR	Ordonnancements EUR	EUR		
Aankoop van machines, meubilair, materieel en vervoermiddelen van de dienst met afzonderlijk beheer Dienst voor geestelijke gezondheidszorg van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.		02 4 1 74.01	a)	1.908,17	-	0,00	-	-	-	-	Achat de machines, mobilier, matériel et moyens de transport du service à gestion séparée Service de santé mentale de la Commission communautaire commune.
Aankoop van bureau- en informaticamateriaal van de dienst met afzonderlijk beheer Dienst voor geestelijke gezondheidszorg van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.		02 4 1 74.02	b) c)	274,42	12.000 12.000	3.562,24	12.000 12.000	10.189,22	10.189,22	12.000 12.000	Achat de matériel bureautique et informatique du service à gestion séparée Service de santé mentale de la Commission communautaire commune.
			a) b) c)	1.930.807,42 274,42	2.467.000 12.000 12.000	2.195.991,10 3.562,24	2.187.000 12.000 12.000	1.654.877,39	1.467.835,51 10.189,22	2.115.000 12.000 12.000	
<i>05 Investerings</i>											<i>05 Investissements</i>
Activiteit : I											Activité : I
Kredieten voor de gezondheidsinstellingen in de sector van de persoonsgebonden materies (privé-sector).		02 5 1 51.01	b) c)	5.488.194,48	6.253.000 11.512.000	6.198.904,54	6.307.000 9.319.000	7.299.616,00	4.207.557,08	10.690.000 10.000.000	Crédits pour les établissements relevant de la santé dans le secteur des matières personnalisables (secteur privé).
Kredieten voor de gezondheidsinstellingen in de sector van de persoonsgebonden materies (openbare sector).		02 5 1 63.01	b) c)	8.406.990,34	7.372.000 11.760.000	6.661.630,35	5.233.000 9.000.000	2.534.725,73	1.235.637,10	4.164.000 10.000.000	Crédits pour les établissements relevant de la santé dans le secteur des matières personnalisables (secteur public).
			b) c)	13.895.184,82	13.625.000 23.272.000	12.860.534,89	11.540.000 18.319.000	9.834.341,73	5.443.194,18 0,00	14.854.000 20.000.000	
Totaal Afdeling 02			a) b) c) d)	3.219.244,59 13.906.036,49	4.649.000 13.738.000 23.410.000 70.000	3.507.758,93 12.914.097,13	4.849.000 11.665.000 18.457.000	2.428.966,79 0,00 9.966.672,20	1.927.350,61 5.465.383,40 0,00	4.878.000 14.991.000 20.150.000	Total Division 02

a) niet-gesplijste kredieten b) ordonancingskredieten c) vastleggingskredieten d) kredieten voor vorige jaren	D P A A.B. A P A B.A.	Verwezenlijkt 2002 Réalisé	Aangepast 2003 Ajusté	Verwezenlijkt 2003 Réalisé	Initieel 2004 Initial	Verwezenlijkt 2004 Réalisé d.d. 20.09.2004	Initieel 2005 Initial	a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnement c) crédits d'engagement d) crédits pour années antérieures
		Ordonnancements d.d. 26.09.03 EUR	Inclusief transf. & beraadsl. - Transf. & délibérations inclus	Ordonnancements d.d. 20.09.04 EUR	EUR	Vastleggingen Engagements	EUR	
								DIVISION 03
								Aide aux personnes
								01 Support de la politique en matière d'aide aux personnes
Activiteit : 1								Activité : 1
Studiekosten, prestaties van derden voor rekening van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie inzake bijstand aan personen, symposia.	03 1 1 12.01	a) d) 34.626,23 49.578,71	75.000 -	55.198,66 -	50.000 -	3.702,22 -	50.000 -	Frais d'études, prestations de tiers effectuées pour compte de la Commission communautaire commune en matière d'aide aux personnes, colloques.
Erelonen van advocaten in het kader van het toezicht op de O.C.M.W.'s.	03 1 1 12.04	a) 10.930,38	15.000	4.787,53	15.000	4.460,63	15.000	Honoraires d'avocats dans le cadre de la tutelle sur les C.P.A.S.
Toelagen aan het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie.	03 1 1 33.01	a) 186.825,00	189.000	189.000,00	192.000	192.000,00	215.000	Subside au Centre de Documentation et de Coordination Sociales.
Toelagen voor de diensten voor schuldbeïndeling (privé-sector).	03 1 1 33.02 (03 5 6 33.01)	a) -	100.000	98.910,00	100.000	0,00	145.000	Subventions pour les services de médiation de dettes (secteur privé)
Toelagen aan de BGDA voor tenlasteneming van werknemers uit het derde arbeidscircuit en van gesubsidieerde contractuele agenten.	03 1 1 41.03	a) -	-	-	-	-	-	Subside à l'ORBEM pour prise en charge de travailleurs du troisième circuit de travail et d'agents contractuels subventionnés.
Toelagen aan het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie (investeringen).	03 1 1 74.03	b) c) 28.935,48 -	13.000 13.000	13.000,00 -	3.000 3.000	0,00	3.000 3.000	Subside au Centre de Documentation et de Coordination Sociales (investissements).
Activiteit : 2								Activité : 2
Provisioneel krediet tot dekking van de uitgaven inzake bijstand aan personen als gevolg inzonderheid van het akkoord met de non-profit sector.	03 1 2 01.03 (03 1 3 01.03)	a) -	0	-	4.242.000	-	5.295.000	Crédit provisionnel destiné à faire face aux dépenses en matière d'aide aux personnes résultant notamment de l'accord avec le secteur non- marchand.

a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnancierskredieten c) vastleggingskredieten d) kredieten voor vorige jaren	D P A A.B. A P A B.A.		Verwezenlijkt 2002 Réalisé	Aangepast 2003 Ajusté	Verwezenlijkt 2003 Réalisé	Initieel 2004 Initial	Verwezenlijkt 2004 Réalisé d.d. 20.09.2004		Initieel 2005 Initial	a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnement c) crédits d'engagement d) crédits pour années antérieures
							Vastleggingen Engagements	Ordonnanceringen Ordonnements EUR		
			Ordonnanceringen Ordonnements d.d. 26.09.03 EUR	Inclusief transf. & beraadsl. - Transf. & délibérations inclus	Ordonnanceringen Ordonnements d.d. 20.09.04 EUR	EUR	Vastleggingen Engagements	Ordonnanceringen Ordonnements EUR	EUR	
<i>Toelagen voor de diensten voor schuldbemiddeling (openbare sector).</i>	03 5 6 43.01	a)	184.430,00	-	-	-	-	-	-	<i>Subventions pour les services de médiation de dettes (secteur public)</i>
		a)	7.857.400,28	6.879.000	6.916.192,45	6.160.000	5.708.800,00	5.708.800,00	6.343.000	
06 Openbare centra voor maatschappelijk welzijn										06 Centres publics d'aide sociale
<i>(06 Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn)</i>										<i>(06 Fonds spécial de l'aide sociale)</i>
Activiteit : 1										Activité : 1
Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn. <i>(Uitbetaling aan de openbare centra voor maatschappelijk werk.)</i>	03 6 1 43.01	a)	12.169.560,00	14.293.000	14.293.000,00	15.855.000	15.854.300,00	11.890.725,00	16.172.000	Fonds spécial de l'aide sociale <i>(Paiement aux centres publics d'aide sociale.)</i>
Activiteit : 2										Activité : 2
Toelagen voor de sociale coördinatie binnen de O.C.M.W.'s.	03 6 2 43.01 <i>(03 5 5 43.02)</i>	a) d)	- -	505.000 13.000	0,00 12.394,68	505.000 -	0,00 -	0,00 -	555.000 -	Subventions pour la coordination sociale au sein des C.P.A.S.
Activiteit : 3										Activité : 3
Tenlasteneming van de uitgaven voor het bijzonder ondersteuningsfonds.	03 6 3 12.01 <i>(03 2 1 12.02)</i>	a)	-	50.000	49.977,58	50.000	49.996,61	49.996,61	-	Prise en charge des dépenses résultant du fonds spécial d'assistance.
Activiteit : 4										Activité : 4
Toelagen voor de diensten voor schuldbemiddeling (openbare sector).	03 6 4 43.01 <i>(03 5 6 43.01)</i>	a)	-	-	-	-	-	-	-	Subventions pour les services de médiation de dettes (secteur public)
		a) d)	12.169.560,00 -	14.848.000 13.000	14.342.977,58 12.394,68	16.410.000 -	15.904.296,61 -	11.940.721,61 -	16.727.000 -	

a) niet-gesplijste kredieten b) ordonanceringskredieten c) vastleggingskredieten d) kredieten voor vorige jaren	D P A A.B. A P A B.A.	Verwezenlijkt 2002 Réalisé	Aangepast 2003 Ajusté	Verwezenlijkt 2003 Réalisé	Initieel 2004 Initial	Verwezenlijkt 2004 Réalisé d.d. 20.09.2004		Initieel 2005 Initial	a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonancement c) crédits d'engagement d) crédits pour années antérieures
						Vastleggingen Engagements	Ordonancements EUR		
		Ordonancements d.d. 26.09.03 EUR	Inclusief transf. & beraadsl. - Transf. & déliérations inclus	Ordonancements d.d. 20.09.04 EUR	EUR	Vastleggingen Engagements	Ordonancements EUR	EUR	
07 Investerings									07 Investissements
Activiteit : I									Activité : I
Bouw van nachtsielen, onthaalhuizen, rusthuizen en medisch-pedagogische instellingen (privé-sector).	03 7 1 51.01	877.645,29 -	768.000 3.072.000	764.889,94 -	1.000.000 1.221.000	- 1.199.492,09	723.419,00 -	1.711.000 1.221.000	Construction d'asiles de nuit, de maisons d'accueil, de maisons de repos et d'instituts médico- pédagogiques (secteur privé).
Bouw van flats voor bejaarden, nachtsielen, onthaalhuizen, rusthuizen en medisch-pedagogische instellingen (openbare sector).	03 7 1 61.01	1.479.163,19 -	3.068.000 5.037.000	2.792.608,10 -	3.383.000 4.884.000	- 340.432,30	1.932.889,75 -	4.374.000 4.884.000	Construction de flats pour personnes âgées, d'asiles de nuit, de maisons d'accueil, de maisons de repos et d'instituts médico-pédagogiques (secteur public).
		2.356.808,48 -	3.836.000 8.109.000	3.557.498,04 -	4.383.000 6.105.000	- 1.539.924,39	2.656.308,75 -	6.085.000 6.105.000	
		30.279.640,28 2.385.743,96 -	35.650.000 3.849.000 8.122.000 99.000	31.389.793,64 3.570.498,04 -	38.599.000 4.386.000 6.108.000 -	30.763.518,35 1.539.924,39 -	26.172.011,15 2.656.308,75 -	40.464.000 6.088.000 6.108.000 -	Total Division 03
Totaal Afdeling 03		49.578,71		97.603,93					
ALGEMEEN TOTAAL DER UITGAVEN		39.009.936,93 16.419.793,84 -	46.149.000 17.825.000 31.656.000 169.000	39.845.648,51 16.507.508,28 -	49.459.000 16.546.000 25.115.000 -	37.002.367,31 -	31.901.769,53 8.391.571,27 -	51.466.000 21.359.000 26.558.000 -	TOTAL GENERAL DES DEPENSES
		128.904,63		167.014,93					

X. Bijlagen**BIJLAGE 1 : AMENDEMENTEN****BILAGE 1.1.****ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende aanpassing
van de algemene uitgavenbegroting
van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie
voor het begrotingsjaar 2004.**

Amendement nr. 1 van het Verenigd College

Bijlage I

In basisallocatie 02 12 33.01 « Toelagen voor activiteiten verbonden met het gezondheidsbeleid (privé-sector) » in de kolom « Eerste aanpassing » de vermelding « - » vervangen door het bedrag van « 28.000 » en in de kolom « Aangepast » het bedrag van « 74.000 » vervangen door het bedrag « 102.000 ».

In basisallocatie 02 12 43.01 « Toelagen voor activiteiten verbonden met het gezondheidsbeleid (openbare sector) » in de kolom « eerste aanpassing » het bedrag van « 28.000 » vervangen door « - » en in de kolom « Aangepast » het bedrag van « 78.000 » vervangen door het bedrag « 50.000 ».

VERANTWOORDING

Gelet op het feit dat een aantal vragen voor ondersteuning in de privé-sector werden ingediend en het de bedoeling is om de eerstelijnsstructuren, meer bepaald de coördinatiestructuur van de huisartsen, te ondersteunen, was het de intentie van het Verenigd College deze bijkomende kredieten in te schrijven in de basisallocatie voor de privé-sector.

BIJLAGE 1.2.**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende de algemene uitgavenbegroting
van de Gemeenschappelijke Gemeenschaps-commissie
voor het begrotingsjaar 2005.**

Amendement nr. 1 van het Verenigd College

In basisallocatie 02 11 12.02 « Werkingskosten van de dienst met afzonderlijk beheer Observatorium voor Gezondheid en Welzijn van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest » in de kolom « Initieel 2005 » het bedrag « 212.000 » vervangen door het bedrag van « 200.000 ».

X. Annexes**ANNEXE 1 : AMENDEMENTS****ANNEXE 1.1.****PROJET D'ORDONNANCE**

**ajustant
le budget général des dépenses
de la Commission communautaire commune
pour l'année budgétaire 2004.**

Amendement n° 1 du Collège réuni

Annexe I

A l'allocation de base 02 12 33.01 « Subventions d'activités liées à la politique de santé (secteur privé) » remplacer dans la colonne « Premier ajustement » la mention « - » par le montant de « 28.000 » et dans la colonne « Ajusté » remplacer le montant de « 74.000 » par le montant de « 102.000 ».

A l'allocation de base 02 12 43.01 « Subventions d'activités liées à la politique de santé (secteur public) » remplacer dans la colonne « Premier ajustement » le montant de « 28.000 » « par « - » et dans la colonne « Ajusté » remplacer le montant de « 78.000 » par le montant de « 50.000 ».

JUSTIFICATION

Tenant compte d'un certain nombre de demandes pour soutenir des initiatives dans le secteur privé, et de l'objectif de soutenir les structures de première ligne, notamment la structure de coordination des médecins généralistes, il entrait dans l'intention du Collège réuni d'inscrire les crédits supplémentaires à l'allocation de base pour le secteur privé.

ANNEXE 1.2.**PROJET D'ORDONNANCE**

**contenant le budget général des dépenses
de la Commission communautaire commune
pour l'année budgétaire 2005.**

Amendement n° 1 du Collège réuni

A l'allocation de base 02 11 12.02 « Frais de fonctionnement du service à gestion séparée Observatoire de la Santé et du Social de la Région de Bruxelles-Capitale » remplacer dans la colonne « Initial 2005 » le montant « 212.000 » par le montant de « 200.000 ».

In basisallocatie 02 11 74.02 « Aankoop van bureau- en informaticamateriaal van de dienst met afzonderlijk beheer Observatorium voor Gezondheid en Welzijn van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest » **in de kolom** « Initieel 2005 » **het bedrag van** « 12.000 » **vervangen door** « 24.000 » **voor de b)- en c)-kredieten.**

In de totalen voor het programma 1 van afdeling 02, het bedrag « 1.925.000 » **te vervangen door** « 1.913.000 », **het bedrag** « 113.000 » **door** « 125.000 » **en het bedrag** « 126.000 » **door** « 138.000 ».

In de totalen voor afdeling 02, het bedrag « 4.890.000 » **te vervangen door** « 4.878.000 », **het bedrag** « 14.979.000 » **door** « 14.991.000 » **en het bedrag** « 20.138.000 » **door** « 20.150.000 ».

In het algemeen totaal der uitgaven, het bedrag « 51.477.000 » **te vervangen door** « 51.465.000 », **het bedrag** « 21.347.000 » **door** « 21.359.000 » **en het bedrag** « 26.546.000 » **door** « 26.558.000 ».

VERANTWOORDING

Bijkomende noden voor informaticamateriaal voor het vervullen van de taken van het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn.

BIJLAGE 1.3.

Amendement van de heer Jan Béghin op het ontwerp van ordonnantie houdende algemene uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2005.

Artikel

03 1 1 33.02 – Toelagen voor de diensten voor schuldbemiddeling (privé-sector).

Bedrag

Een verhoging van 100.000 euro: de voorziene subsidie van 145.000 euro verhogen tot een bedrag van 245.000 euro.

MOTIVERING

Het 9e armoederapport van het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn doet de aanbeveling werk te maken van preventie rond schulden. Gerichtte informatie- en sensibiliseringscampagnes naar een afgeleide doelgroep zoals jongeren via (media)campagnes en brochures zijn noodzakelijk om zo te vermijden dat schulden blijven toenemen en aldus het armoedebeleid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest onder druk zetten.

Het publiek moet bewust gemaakt worden van de problematiek en tegelijk moeten ook de diensten voor schuldbemiddeling kenbaar gemaakt

A l'allocation de base 02 11 74.02 « Achat de matériel bureautique et informatique du service à gestion séparée Observatoire de la Santé et du Social de la Région de Bruxelles-Capitale. » **remplacer dans la colonne** « Initial 2005 » **le montant de** « 12.000 » **par** « 24.000 » **pour les crédits b et c.**

Aux totaux pour le programme 1 de la division 02, remplacer le montant de « 1.925.000 » **par** « 1.913.000 », **le montant de** « 113.000 » **par** « 125.000 » **et le montant de** « 126.000 » **par** « 138.000 ».

Aux totaux pour la division 02, remplacer le montant de « 4.890.000 » **par** « 4.878.000 », **le montant de** « 14.979.000 » **par** « 14.991.000 » **et le montant de** « 20.138.000 » **par** « 20.150.000 ».

Au total général des dépenses, remplacer le montant de « 51.477.000 » **par** « 51.465.000 », **le montant de** « 21.347.000 » **par** « 21.359.000 » **et le montant de** « 26.546.000 » **par** « 26.558.000 ».

JUSTIFICATION

Besoins supplémentaires de matériel informatique pour la réalisation des missions de l' Observatoire de la Santé et du Social.

ANNEXE 1.3.

Amendement de M. Jan Béghin au projet d'ordonnance contenant le budget général des dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2005

Article

03 11 33.02 – Subventions pour les services de médiation de dettes (secteur privé).

Montant

Une augmentation de 100.000 EUR : augmenter la subvention prévue de 145.000 EUR à 245.000 EUR.

MOTIVATION

Le 9^e rapport sur la pauvreté de l' Observatoire de la Santé et du Social recommande de travailler à la prévention des dettes. Il faut organiser, dans les médias et via des brochures, des campagnes d'information et de sensibilisation à destination d'un groupe cible tel que les jeunes afin d'éviter que l'endettement ne cesse de croître et ne mette ainsi sous pression la politique de lutte contre la pauvreté en Région de Bruxelles-Capitale.

Il faut rendre le public conscient du problème et faire connaître dans le même temps les services de médiation de dettes via des campagnes

worden via een campagnes met affiches, brochures e.d. Een dergelijke campagne kan via Grepa uitgewerkt worden.

GREPA kan eveneens een rol spelen in het uitwerken van preventie-instrumenten zoals vormingsactiviteiten in scholen, het opstellen van een vademecum voor de persoon met overmatige schuldenlast, bewustmakingscampagnes opzetten, het organiseren van consumentenvergaderingen om aan te leren hoe een budget te beheren, het organiseren van opleidingen, informatiesessies.

d'affichage, des brochures, etc. Le GREPA peut élaborer une telle campagne.

Le GREPA peut également jouer un rôle dans le développement d'instruments de prévention tels que l'organisation d'activités de formation dans les écoles, l'élaboration d'un vade-mecum destiné aux personnes surendettées, le lancement de campagnes de conscientisation, l'organisation de réunions de consommateurs afin d'apprendre comment gérer un budget, l'organisation de formations, de sessions d'information.

BIJLAGE 2 : DOCUMENTEN VAN HET REKENHOF

BIJLAGE 2.1.

Encours van de vastleggingen inzake Gezondheid en Bijstand aan personen

	Encours 31/12/2003	Vastleggingen 2004	Ordonnanceringen 2004	Verminderingen visa 2004	Encours 03/12/2004
02.51.51.01	14.358	7.628	5.809	-3	16.175
02.51.63.01	6.042	2.486	2.017	-219	6.291
Gezondheid	20.401	10.114	7.826	-222	22.467
03.71.51.01	2.684	1.199	991	0	2.892
03.71.61.01	10.992	338	2.057	-13	9.259
Bijstand aan personen	13.676	1.537	3.048	-13	12.151
TOTAAL	34.076	11.651	10.874	-236	34.618

	Encours 31/12/2003	Vastleggingen 2004	Ordonnanceringen 2004	Verminderingen visa 2004	Encours 03/12/2004
Privaat	17.042	8.828	6.800	-3	19.067
Openbaar	17.034	2.823	4.074	-232	15.551
TOTAAL	34.076	11.651	10.874	-236	34.618

ANNEXE 2 : DOCUMENTS DE LA COUR DES COMPTES

ANNEXE 2.1.

Encours des engagements en matière de Santé et d'Aide aux personnes

	Encours 31/12/2003	Engagements 2004	Ordonnancements 2004	Réductions de visa 2004	Encours 03/12/2004
02.51.51.01	14.358	7.628	5.809	-3	16.175
02.51.63.01	6.042	2.486	2.017	-219	6.291
Santé	20.401	10.114	7.826	-222	22.467
03.71.51.01	2.684	1.199	991	0	2.892
03.71.61.01	10.992	338	2.057	-13	9.259
Aide aux personnes	13.676	1.537	3.048	-13	12.151
TOTAL	34.076	11.651	10.874	-236	34.618

	Encours 31/12/2003	Engagements 2004	Ordonnancements 2004	Réductions de visa 2004	Encours 03/12/2004
Privé	17.042	8.828	6.800	-3	19.067
Public	17.034	2.823	4.074	-232	15.551
TOTAL	34.076	11.651	10.874	-236	34.618

BIJLAGE 2.2.

Gebruik van investeringskredieten inzake Gezondheid en Bijstand aan personen (1998-2005)

		1998	1999	2000	2001	2002	2003	TOTAL
02.51.51.01	Vastlegging	4.058	10.102	4.922	5.515	7.042	10.987	42.625
	Ordonnanciering	3.436	3.751	6.472	7.385	5.488	6.199	32.731
02.51.63.01	Vastlegging	4.884	3.048	5.981	10.212	3.675	3.006	30.805
	Ordonnanciering	4.696	3.936	4.181	6.026	8.407	6.662	33.907
Gezondheid	Vastlegging	8.942	13.150	10.903	15.726	10.716	13.993	73.430
	Ordonnanciering	8.131	7.687	10.654	13.411	13.895	12.861	66.639
03.71.51.01	Vastlegging	745	1.143	1.100	335	606	2.763	6.692
	Ordonnanciering	1.850	466	656	1.128	878	765	5.743
03.71.61.01	Vastlegging	2.274	1.425	3.685	2.579	4.484	4.623	19.069
	Ordonnanciering	1.003	2.202	2.053	599	1.479	2.793	10.129
Bijstand aan personen	Vastlegging	3.019	2.568	4.785	2.914	5.089	7.386	25.761
	Ordonnanciering	2.853	2.668	2.709	1.727	2.357	3.557	15.871
TOTAAL	Vastlegging	11.960	15.718	15.688	18.640	15.806	21.379	99.191
	Ordonnanciering	10.985	10.354	13.363	15.138	16.252	16.418	82.510

(in duizenden EUR)

		1998	1999	2000	2001	2002	2003	TOTAL
Privaat	Vastlegging	4.803	11.245	6.022	5.850	7.647	13.751	49.318
	Ordonnanciering	5.286	4.216	7.129	8.513	6.366	6.964	38.474
Openbaar	Vastlegging	7.158	4.472	9.666	12.790	8.159	7.629	49.873
	Ordonnanciering	5.699	6.138	6.234	6.624	9.886	9.454	44.036
TOTAAL	Vastlegging	11.960	15.718	15.688	18.640	15.806	21.379	99.191
	Ordonnanciering	10.985	10.354	13.363	15.138	16.252	16.418	82.510

(in duizenden EUR)

* Aangezien de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het jaar 1998 niet door de Verenigde Vergadering is goedgekeurd, heeft het Rekenhof zich gebaseerd op de beraadslagingen (artikel 40 en 44) van het Verenigd College om het bedrag van de begrotingskredieten vast te stellen.

ANNEXE 2.2.

Utilisation des crédits d'investissement en matière de Santé et d'Aide aux personnes (1998-2005)

		1998	1999	2000	2001	2002	2003	TOTAL
02.51.51.01	Engagement	4.058	10.102	4.922	5.515	7.042	10.987	42.625
	Ordonnancement	3.436	3.751	6.472	7.385	5.488	6.199	32.731
02.51.63.01	Engagement	4.884	3.048	5.981	10.212	3.675	3.006	30.805
	Ordonnancement	4.696	3.936	4.181	6.026	8.407	6.662	33.907
Santé	Engagement	8.942	13.150	10.903	15.726	10.716	13.993	73.430
	Ordonnancement	8.131	7.687	10.654	13.411	13.895	12.861	66.639
03.71.51.01	Engagement	745	1.143	1.100	335	606	2.763	6.692
	Ordonnancement	1.850	466	656	1.128	878	765	5.743
03.71.61.01	Engagement	2.274	1.425	3.685	2.579	4.484	4.623	19.069
	Ordonnancement	1.003	2.202	2.053	599	1.479	2.793	10.129
Aide aux personnes	Engagement	3.019	2.568	4.785	2.914	5.089	7.386	25.761
	Ordonnancement	2.853	2.668	2.709	1.727	2.357	3.557	15.871
TOTAL	Engagement	11.960	15.718	15.688	18.640	15.806	21.379	99.191
	Ordonnancement	10.985	10.354	13.363	15.138	16.252	16.418	82.510

(en milliers EUR)

		1998	1999	2000	2001	2002	2003	TOTAL
Privé	Engagement	4.803	11.245	6.022	5.850	7.647	13.751	49.318
	Ordonnancement	5.286	4.216	7.129	8.513	6.366	6.964	38.474
Public	Engagement	7.158	4.472	9.666	12.790	8.159	7.629	49.873
	Ordonnancement	5.699	6.138	6.234	6.624	9.886	9.454	44.036
TOTAL	Engagement	11.960	15.718	15.688	18.640	15.806	21.379	99.191
	Ordonnancement	10.985	10.354	13.363	15.138	16.252	16.418	82.510

(en milliers EUR)

* Pour l'année 1998, le budget de la Commission communautaire commune n'ayant pas été voté par l'Assemblée réunie, la Cour s'est basée sur les délibérations (articles 40 et 44) prises par le Collège réuni pour déterminer le montant des crédits budgétaires.

BIJLAGE 2.3.

Investeringskredieten inzake Gezondheid en Bijstand aan personen (1998-2005)

		1998 *	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	TOTAL
02.51.51.01	Vastlegging	4.070	10.387	4.958	7.990	7.042	11.512	16.324	10.000	72.283
	Ordonnancering	3.441	6.569	6.495	7.457	6.904	6.253	7.407	10.690	55.216
02.51.63.01	Vastlegging	4.933	3.247	7.003	10.590	9.381	11.760	5.200	10.000	62.114
	Ordonnancering	5.226	7.189	5.838	6.301	8.676	7.372	4.133	4.164	48.899
Gezondheid	Vastlegging	9.003	13.634	11.961	18.580	16.423	23.272	21.524	20.000	134.397
	Ordonnancering	8.667	13.758	12.333	13.758	15.580	13.625	11.540	14.854	104.115
03.71.51.01	Vastlegging	749	1.611	1.487	568	620	3.072	1.331	1.221	10.659
	Ordonnancering	1.851	1.735	1.116	1.661	880	768	2.000	1.711	11.722
03.71.61.01	Vastlegging	2.281	2.355	4.152	2.841	4.484	5.037	4.884	4.884	30.918
	Ordonnancering	1.005	3.842	2.665	2.107	2.405	3.068	3.383	4.374	22.849
Bijstand aan personen	Vastlegging	3.029	3.966	5.640	3.409	5.104	8.109	6.215	6.105	41.577
	Ordonnancering	2.856	5.578	3.780	3.768	3.285	3.836	5.383	6.085	34.571
TOTAAL	Vastlegging	12.033	17.600	17.600	21.988	21.527	31.381	27.739	26.105	175.974
	Ordonnancering	11.523	19.336	16.113	17.526	18.865	17.461	16.923	20.939	138.686

(in duizenden EUR)

		1998 *	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	TOTAL
Privaat	Vastlegging	4.819	11.998	6.445	8.557	7.662	14.584	17.655	11.221	82.942
	Ordonnancering	5.292	8.304	7.610	9.118	7.784	7.021	9.407	12.401	66.937
Openbaar	Vastlegging	7.214	5.602	11.155	13.431	13.865	16.797	10.084	14.884	93.032
	Ordonnancering	6.231	11.031	8.503	8.409	11.081	10.440	7.516	8.538	71.748
TOTAAL	Vastlegging	12.033	17.600	17.600	21.988	21.527	31.381	27.739	26.105	175.974
	Ordonnancering	11.523	19.336	16.113	17.526	18.865	17.461	16.923	20.939	138.686

(in duizenden EUR)

* Aangezien de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het jaar 1998 niet door de Verenigde Vergadering is goedgekeurd, heeft het Rekenhof zich gebaseerd op de beraadslagingen (artikel 40 en 44) van het Verenigd College om het bedrag van de begrotingskredieten vast te stellen.

ANNEXE 2.3.

Crédits d'investissement en matière de Santé et d'Aide aux personnes (1998-2005)

		1998 *	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	TOTAL
02.51.51.01	Engagement	4.070	10.387	4.958	7.990	7.042	11.512	16.324	10.000	72.283
	Ordonnancement	3.441	6.569	6.495	7.457	6.904	6.253	7.407	10.690	55.216
02.51.63.01	Engagement	4.933	3.247	7.003	10.590	9.381	11.760	5.200	10.000	62.114
	Ordonnancement	5.226	7.189	5.838	6.301	8.676	7.372	4.133	4.164	48.899
Santé	Engagement	9.003	13.634	11.961	18.580	16.423	23.272	21.524	20.000	134.397
	Ordonnancement	8.667	13.758	12.333	13.758	15.580	13.625	11.540	14.854	104.115
03.71.51.01	Engagement	749	1.611	1.487	568	620	3.072	1.331	1.221	10.659
	Ordonnancement	1.851	1.735	1.116	1.661	880	768	2.000	1.711	11.722
03.71.61.01	Engagement	2.281	2.355	4.152	2.841	4.484	5.037	4.884	4.884	30.918
	Ordonnancement	1.005	3.842	2.665	2.107	2.405	3.068	3.383	4.374	22.849
Aide aux personnes	Engagement	3.029	3.966	5.640	3.409	5.104	8.109	6.215	6.105	41.577
	Ordonnancement	2.856	5.578	3.780	3.768	3.285	3.836	5.383	6.085	34.571
TOTAL	Engagement	12.033	17.600	17.600	21.988	21.527	31.381	27.739	26.105	175.974
	Ordonnancement	11.523	19.336	16.113	17.526	18.865	17.461	16.923	20.939	138.686

(en milliers EUR)

		1998 *	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	TOTAL
Privé	Engagement	4.819	11.998	6.445	8.557	7.662	14.584	17.655	11.221	82.942
	Ordonnancement	5.292	8.304	7.610	9.118	7.784	7.021	9.407	12.401	66.937
Public	Engagement	7.214	5.602	11.155	13.431	13.865	16.797	10.084	14.884	93.032
	Ordonnancement	6.231	11.031	8.503	8.409	11.081	10.440	7.516	8.538	71.748
TOTAL	Engagement	12.033	17.600	17.600	21.988	21.527	31.381	27.739	26.105	175.974
	Ordonnancement	11.523	19.336	16.113	17.526	18.865	17.461	16.923	20.939	138.686

(en milliers EUR)

* Pour l'année 1998, le budget de la Commission communautaire commune n'ayant pas été voté par l'Assemblée réunie, la Cour s'est basée sur les délibérations (articles 40 et 44) prises par le Collège réuni pour déterminer le montant des crédits budgétaires.

**BIJLAGE 3 :
DOCUMENTEN VAN HET VERENIGD COLLEGE**

**ANNEXE 3 :
DOCUMENTS DU COLLÈGE RÉUNI**

BIJLAGE 3.1.

ANNEXE 3.1.

Voorafbeelding 2005/2008

Projection 2005/2008

RECETTES GENERALES

ALGEMENE ONTVANGSTEN

Artikel	Aanwijzing der opbrengsten	Initieel 2005 Initial	Raming 2006 Estimation	Raming 2007 Estimation	Raming 2008 Estimation	Désignation des recettes	Article
		EUR	EUR	EUR	EUR		
29.01	Creditinteressen en meerwaarden ontvangen gedurende het lopend jaar, die voortvloeien uit de kassaldi en beleggingen.	858.000	858.000	858.000	858.000	Intérêts crédateurs et plus-values perçus durant l'année en cours, qui résultent des soldes de caisse et des placements.	29.01
38.01	Terugbetalingen door de privé-organismen en instellingen van ten onrechte gedane betalingen.	-	-	-	-	Remboursements des paiements indus par les organismes et institutions privés.	38.01
38.02	Terugbetalingen door het C.M.D.C.	2.000	2.100	2.100	2.100	Remboursements des paiements par le C.D.C.S.	38.02
46.01	Dotatie van de centrale overheid bedoeld bij artikel 65 van de bijzondere wet van 16 januari 1989.	31.984.000	32.624.000	33.277.000	33.942.000	Dotation en provenance du pouvoir central visée par l'article 65 de la loi spéciale du 16 janvier 1989.	46.01
46.02	Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn).	16.172.000	16.415.000	16.661.000	16.911.000	Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale (Fonds spécial de l'aide sociale).	46.02
46.03	Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de lasten voortkomend uit de splitsing van de provincie Brabant.	12.691.000	18.704.000	19.717.000	19.777.000	Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale pour les charges résultant de la scission de la province du Brabant.	46.03
46.04	Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ingevolge het akkoord met de non-profit sector voor de periode 2001 - 2005.	5.805.000	5.893.000	5.981.000	6.071.000	Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale suite à l'accord avec le secteur non-marchand pour la période 2001 - 2005.	46.04

RECETTES GENERALES

ALGEMENE ONTVANGSTEN

Artikel	Aanwijzing der opbrengsten	Initieel 2005 Initial	Raming 2006 Estimation	Raming 2007 Estimation	Raming 2008 Estimation	Désignation des recettes	Article
		BEF	EUR	EUR	EUR		
48.01	Terugbetalingen door de openbare organismen en instellingen van ten onrechte gedane betalingen.	-	-	-	-	Remboursements des paiements indus par les organismes et institutions publics.	48.01
48.02	Verdeling van de beschikbare middelen ingevolge de vereffening van de provincie Brabant.	-	-	-	-	Répartition des moyens disponibles suite à la liquidation de la province du Brabant.	48.02
06.01	Giften en legaten.	-	-	-	-	Dons et legs.	06.01
06.02	Diverse opbrengsten.	100.000	100.000	100.000	100.000	Produits divers.	06.02
76.30	Verkoop van bestaande gebouwen.	-	-	-	-	Ventes de bâtiments existants.	76.30
Totalen voor de algemene ontvangsten		67.612.000	74.596.100	76.596.100	77.661.100	Totaux pour les recettes générales	

a) niet-gesplijste kredieten b) oordonnancingskredieten c) vastleggingskredieten	Initieel 2005 Initial	Raming 2006 Estimation	Raming 2007 Estimation	Raming 2008 Estimation	a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnement c) crédits d'engagement
AFDELING 00					DIVISION 00
Kabinetten en Raad					Cabinets et Conseil
Totaal Afdeling 00	1.244.000	1.261.000	1.278.000	1.294.000	Total Division 00
AFDELING 01					DIVISION 01
Algemene uitgaven van de Administratie					Dépenses générales de l'Administration
Totaal Afdeling 01	4.880.000	4.942.000	5.005.000	5.069.000	Total Division 01
a)	280.000	280.000	280.000	280.000	
b)	300.000	300.000	300.000	300.000	
c)					
AFDELING 02					DIVISION 02
Gezondheid					Santé
Totaal Afdeling 02	4.890.000	4.930.000	4.970.000	5.010.000	Total Division 02
a)	14.979.000	16.975.000	18.145.000	18.145.000	
b)	20.138.000	18.457.000	18.457.000	18.457.000	
c)					
AFDELING 03					DIVISION 03
Bijstand aan personen					Aide aux personnes
Totaal Afdeling 03	40.464.000	40.720.000	40.979.000	41.242.000	Total Division 03
a)	6.088.000	5.488.000	5.939.000	5.939.000	
b)	6.108.000	6.108.000	6.108.000	6.108.000	
c)					
ALGEMEEN TOTAAL DER UITGAVEN	51.478.000	51.853.000	52.232.000	52.615.000	TOTAL GENERAL DES DEPENSES
a)	21.347.000	22.743.000	24.364.000	24.364.000	
b)	26.546.000	24.865.000	24.865.000	24.865.000	
c)					

BIJLAGE 3.2.

ANNEXE 3.2.

Ziekenhuisinvesteringen (periode 1989-2005)												
Aantal erkende bedden	Openbaar		Privé		Totale	Openbaar		Privé		Totaal	Openbaar	Privé
	Openb. vastl.	Privé vastl.	Openbaar	Privé		Openbaar	Privé	Openbaar	Privé			
1989	4.627.676	1.313.340	2.428	4.622	5.941.016	78%	22%	4.627.676	1.313.340	5.941.016	78%	22%
1990	3.639.077	6.262.782	9.901.859	937	15.842.875	73%	27%	8.266.753	7.576.122	15.842.875	52%	48%
1991	2.535.951	738.971	3.274.921	5.559	10.802.704	77%	23%	10.802.704	8.315.093	19.117.797	57%	43%
1992	6.492.331	4.022.072	10.514.404	659	29.632.200	62%	38%	17.295.035	12.337.165	29.632.200	58%	42%
1993	4.003.976	7.880.039	11.884.016	6218	41.516.216	34%	66%	21.299.012	20.217.204	41.516.216	51%	49%
1994	2.190.139	7.792.533	9.982.672	2.775	51.498.888	22%	78%	23.489.151	28.009.737	51.498.888	46%	54%
1995	7.056.041	1.696.831	8.752.872	81%	60.251.761	81%	19%	30.545.192	29.706.568	60.251.761	51%	49%
1996	3.144.529	2.418.945	5.563.474	57%	65.815.235	57%	43%	33.689.722	32.125.513	65.815.235	51%	49%
1997	1.241.699	1.517.356	2.759.055	45%	68.574.290	45%	55%	34.931.420	33.642.870	68.574.290	51%	49%
1998	4.804.920	4.115.776	8.920.696	54%	77.494.986	54%	46%	39.736.340	37.758.646	77.494.986	51%	49%
1999	2.913.245	10.017.377	12.930.622	23%	90.425.608	23%	77%	42.649.585	47.776.023	90.425.608	47%	53%
2000	5.463.573	4.897.880	10.361.454	53%	100.787.062	53%	47%	48.113.158	52.673.904	100.787.062	48%	52%
2001	10.208.999	5.389.205	15.598.204	65%	116.385.266	65%	35%	58.322.157	58.063.109	116.385.266	50%	50%
2002	3.672.790	7.041.663	10.714.454	34%	127.099.720	34%	66%	61.994.948	65.104.772	127.099.720	49%	51%
2003	3.005.957	10.987.137	13.993.094	21%	162.616.814	21%	79%	65.000.905	76.091.909	141.092.814	46%	54%
2004 (ontwerp van begr. aangep.)	5.200.000	16.324.000	21.524.000	24%	182.616.814	24%	76%	70.200.905	92.415.909	162.616.814	43%	57%
2005 (ontwerp van begr.)	10.000.000	10.000.000	20.000.000	50%	182.616.814	50%	50%	80.200.905	102.415.909	182.616.814	44%	56%

Investissements hospitaliers (période 1989-2005)												
Nombre de lits agréés	Public		Privé		Total	Public		Privé		Total	Public	Privé
	Eng. Public	Eng. Privé	Public	Privé		Public	Privé	Public	Privé			
H. aigus	2.194	2.428	4.622	47%	5.941.016	78%	22%	4.627.676	1.313.340	5.941.016	78%	22%
H. psy	150	787	937	16%	15.842.875	37%	63%	8.266.753	7.576.122	15.842.875	52%	48%
H. aigus et psy	2.344	3.215	5.559	42%	19.117.797	77%	23%	10.802.704	8.315.093	19.117.797	57%	43%
H. chroniques	431	228	659	65%	29.632.200	62%	38%	17.295.035	12.337.165	29.632.200	58%	42%
Tous les H.	2.775	3.443	6.218	45%	41.516.216	34%	66%	21.299.012	20.217.204	41.516.216	51%	49%
Montants annuels	Eng. Public	Eng. Privé	Total	Public	Privé	Total	Public	Privé	Total	Public	Privé	Total
1989	4.627.676	1.313.340	5.941.016	78%	22%	5.941.016	78%	22%	5.941.016	78%	22%	5.941.016
1990	3.639.077	6.262.782	9.901.859	37%	63%	15.842.875	37%	63%	15.842.875	37%	63%	15.842.875
1991	2.535.951	738.971	3.274.921	77%	23%	19.117.797	77%	23%	19.117.797	77%	23%	19.117.797
1992	6.492.331	4.022.072	10.514.404	62%	38%	29.632.200	62%	38%	29.632.200	58%	42%	29.632.200
1993	4.003.976	7.880.039	11.884.016	34%	66%	41.516.216	34%	66%	41.516.216	51%	49%	41.516.216
1994	2.190.139	7.792.533	9.982.672	22%	78%	51.498.888	22%	78%	51.498.888	46%	54%	51.498.888
1995	7.056.041	1.696.831	8.752.872	81%	19%	60.251.761	81%	19%	60.251.761	51%	49%	60.251.761
1996	3.144.529	2.418.945	5.563.474	57%	43%	65.815.235	57%	43%	65.815.235	51%	49%	65.815.235
1997	1.241.699	1.517.356	2.759.055	45%	55%	68.574.290	45%	55%	68.574.290	51%	49%	68.574.290
1998	4.804.920	4.115.776	8.920.696	54%	46%	77.494.986	54%	46%	77.494.986	51%	49%	77.494.986
1999	2.913.245	10.017.377	12.930.622	23%	77%	90.425.608	23%	77%	90.425.608	47%	53%	90.425.608
2000	5.463.573	4.897.880	10.361.454	53%	47%	100.787.062	53%	47%	100.787.062	48%	52%	100.787.062
2001	10.208.999	5.389.205	15.598.204	65%	35%	116.385.266	65%	35%	116.385.266	50%	50%	116.385.266
2002	3.672.790	7.041.663	10.714.454	34%	66%	127.099.720	34%	66%	127.099.720	49%	51%	127.099.720
2003	3.005.957	10.987.137	13.993.094	21%	79%	141.092.814	21%	79%	141.092.814	46%	54%	141.092.814
2004 (proj. d'aj. Budg.)	5.200.000	16.324.000	21.524.000	24%	76%	162.616.814	24%	76%	162.616.814	43%	57%	162.616.814
2005 (proj. de budget)	10.000.000	10.000.000	20.000.000	50%	50%	182.616.814	50%	50%	182.616.814	44%	56%	182.616.814

BIJLAGE 3.3.
Rusthuizen (vastleggingen 1989-2004)

ANNEXE 3.3.
Maisons de repos (engagements 1989-2004)

Inrichtingen Institutions	Totaal vast. Total eng.	Totaal ord. Total ord.	Te ord. saldo Solde à ord.
Les Tilleuls	36,22	34,13	2,09
M.R. Molenbeek-St-Jean	164,80	117,39	47,41
I.N.I.G.	47,07	35,52	11,55
Maison des Aveugles	121,06	121,06	0
Home Reine Fabiola	13,39	13,39	0
Home Iris	83,26	66,37	16,89
Centre gériatrique	17,99	17,99	0
Sainte-Monique	109,46	105,09	4,37
M.R. Wol.-St-Lambert	76,68	71,23	5,45
Flats Watermael-Boisfort	50,39	50,39	0
Résidence Beaufort	0,34	0,34	0
Home Roi Beaudouin	43,14	43,14	0
Albert de Latour	165,11	165,11	0
Roger Decamps	48,84	4,44	44,4
Home Val des Fleurs	10,14	10,14	0
Institut Régina	15,81	15,81	0
Fond. Psychogériatrie	195,20	194,3	0,90
Home Brugmann	9,11	9,11	0
Home Van Aa	4,34	4,34	0
Saint-Joseph	40,98	38,44	2,54
Val des Roses	16,84	16,84	0
Koekelberg	6,74	5,42	1,32
Home Jourdan	8,68	8,68	0
N.D. de Stockel	39,37	37,62	1,75
Filles de la + du Puy	12,16	12,16	0
Val des Epinettes	18,63	18,63	0
Home Van Hellemont	95,48	78,57	16,91
Home Heydeken	6,09	6,09	0
HADEP	23,34	23,34	0
Foyer Orphelins	8,47	8,47	0
Chapelle Bourgogne	1,02	1,02	0
La Famille	2,51	2,51	0
Mijn Huis	37,11	37,11	0
Prince d'Orange	11,98	11,98	0
La Passerelle	6,18	6,18	0
Hama IV	0,62	0,62	0
Foyer Sourds-Muets	18,12	15,08	3,04
Centre de Vie	18,35	17,98	0,37
Aux Urselines	113,46	62,08	51,38
M.R. Comm. Etterbeek	144,92	0	144,92
Jardins de la Mémoire	134,46	35,08	99,38
La Porte ouverte	0,81	0,81	0
Le Potelier	17,17	13,69	3,48
Timber	8,08	7,27	0,81
Neder-over-Heembeek	165,27	24,74	140,53
TOTALEN – TOTAUX	2169,19	1569,70	599,49
In EUR– En EUR	53,77	38,91	14,86

ANNEXE 3.4.
Maisons de repos (engagements 1989-2004)

BIJLAGE 3.4.
Rusthuizen (vastleggingen 1989-2004)

Inrichtingen Institutions	Vastl. 1998		Vastl. 1999		Vastl. 2000		Vastl. 2001		Vastl. 2002		Vastl. 2003		Vastl. 2004		TOTALEN TOTAUX	
	Eng. 1998	Eng. 1998	Eng. 1999	Eng. 1999	Eng. 2000	Eng. 2000	Eng. 2001	Eng. 2001	Eng. 2002	Eng. 2002	Eng. 2003	Eng. 2003	Eng. 2004	Eng. 2004	Id. in BEF Id. en BEF	Id. in BEF Id. en BEF
Les Tilleuls	15,93		10,26		0,3						37886,00				1,53	28,02
Iris	5,88		0,15				31,29		587454		351945,00				14,20	75,22
Van Hellemont	22,38		4,37				19,52		481210		81489,00		15478,00		3,29	69,59
Urselnes	16,15				0,02		23,33		1052992		615763,00				24,84	106,82
Home Val des Fleurs	3,14														0,00	3,16
Home Reine Fabiola	4,94		0,01				0,41								0,00	5,36
Centre gériatrique	1,28		2,53		1,54				160376,61		114603,39				4,62	16,45
M.R. Molenbeek-St-Jean	1,11		7,6		0,01		0,08					1175028,00			0,00	56,20
Val des Roses	7,16		9,41									1611,30			0,00	16,63
I.N.I.G.	11,69		10,75				0,04		585,345		18783,00				0,76	46,85
N.D. de Stockel	1,71		11,5		4,88		0,05				15102,00		1636,09		0,61	18,82
Foyer Sourds-Muets	0,71		0,01								139792,00				5,64	6,36
Sainte-Montique	15,12		14,93		6,00		6,77		8205,28		2057,52				0,08	43,23
Brugmann			3,17				1,02								0,00	4,19
Fondation pr. psychog.			18,68		33,51		6,70		213584,15		51890,60				2,09	69,60
Centre de Vie			0,31								94000,00				3,79	4,18
M.R. Comm. Etterbeek	0,08				144,92										0,00	144,92
Home Jourdan					1,85		3,90								0,00	5,75
Home Heydeken							3,10				6916,23		21660,77		0,28	4,25
Home Roi Beaudouin							21,33		264477,42		40588,84				1,64	33,64
La Charrette	0,65								1351267,00						0,00	55,16
Albert de Latour	0,45		0,39												0,00	0,84
Van Aa			0,02												0,00	0,02
St-Joseph	0,38		0,01								62683,00				2,53	2,92
Val des Epinettes	0,10														0,00	0,10
Jardins de la Mémoire									364193,00		188064,100		1088584,00		75,86	134,47
La Porte ouverte									19680,00		372,00				0,02	0,81
Roger Decamps											595888,00		505112,00		24,04	44,41
Le Poteller											316450,00		109272,00		12,77	17,17
Timber											200263,00				8,08	8,08
Neder-over-Heembeek											2758726,00		1338120,00		111,29	165,27
ALG. TOT. / TOT. GEN.	108,86		94,09		193,06		117,54		5088784,46		7385839,58		4256502,16		297,94	1188,48
Openbaar / Public	90,86		48,66		148,67		104,02		4483122,03		4622588,46		3057010,07		186,47	882,85
Privé	18,00		45,43		44,39		13,52		605662,43		2763251,12		1199492,09		111,47	305,63

BLJLAGE 3.5.

Rusthuizen (toestand 2003-2007 voor de openbare sector)

ANNEXE 3.5.

Maisons de repos (situation 2003-2007 pour le secteur public)

Inrichtingen Etablissement	Toelage 03 Sub. 03	Voorz. toel. 04 Sub. 04 prévus	Verv. 04 Réalisé 04	Beschikb. saldo Soldes disponibles	Voorz. toel. 05 Sub. 05 prévus	Voorz. toel. 06 Sub. 06 prévus	Voorz. toel. 07 Sub. 07 prévus
Anderlecht	81489,00	300.000	15.478,00	284.522,00			
Berchem		100.000		100.000,00	1.428.000	1.309.000	619.000
Brussel / Bruxelles (NOH)	2758726,00	2.022.888	1.338.120	684.768,00	880.000		
Brussel / Bruxelles (Urselimes)	615763,00			0,00			
Brussel / Bruxelles (Médort)				0,00			
Evere	595888,00	505.112	505112,00	0,00			
Ganshoren	6916,23	150.000	21660,77	128.339,23	1.575.000	1.575.000	1.157.000
Ixelles							
Jette	351945,00						
Molenbeek		1.400.000	1175028,00	224.972,00			
Sint-Joost / St-Josse	114603,39			0,00			300.000
Sint-Gillis / St-Gilles	37886,00	60.000		60.000,00			300.000
I.N.I.	18783,00						
Oudergem / Auderghem						500.000	1.000.000
Vorst / Forest		300.000		300.000,00	1.000.000	1.500.000	1.508.000
Home Roi Beaudouin (déc. fin.)	40588,84			0,00			
Vorst / Forest (déc. fin.)			1.611,30	-1.611,30			
TOTAAL / TOTAL	4.622.588,46	4.838.000	3.057.010,07	1.826.989,93	4.883.000	4.884.000	4.884.000
Budgettaire voorz. / Prév. budgétaires	5.037.000	4.884.000	4.884.000,00		4.884.000	4.884.000	4.884.000
Saldi / Soldes	414.412	46.000	1.826.989,93		1.000	0	0

BIJLAGE 3.6.
Rusthuizen (toestand 2003-2007 voor de privé-sector)

ANNEXE 3.6.

Maisons de repos (situation 2003-2007 pour le secteur privé)

Inrichting Etablissement	Toelage 03		Voorz. toel. 04		Verw. 04 Réalisé 04	Beschikb. saldo Solde disponible		Voorz. toel. 05		Voorz. toel. 06		Voorz. toel. 07	
	Sub. 03	Sub. 03	Sub. 04	Sub. 04		Sub. 05	Sub. 05	Sub. 06	Sub. 06	Sub. 07	Sub. 07		
Jardins de la Mémoire	1880641,00		1.125.000		1088584,00	36.416,00	350.807						
St-Jozef	62683,00		75.000			75.000,00							
Le Potelier	316450,00				109.272,00	-109.272,00							
Timber	200263,00					0,00							
Foyer des Sourds	139792,00					0,00							
Centre de vie	94000,00					0,00							
Malibrant								654.430		1.020.570			
N.D. Stockel	15102,00					0,00		217.700					
Thuis						0,00							
Sainte-Monique										99.000			750.000
Nazareth													250.000
Rés. du Puy													200.000
Heureux Séjour													
Fond. psycho. (décomptes finaux)	51.890,60					0,00							
La Porte ouverte (déc. final)	372,00					0,00							
Sainte-Monique (déc. finaux)	2.057,52					0,00							
N.D. Stockel (Déc. final)					1.636,09	-1.636,09							
TOTAL /TOTAAL	2763251,12		1.200.000		1.199.492,09	21.507,91		1.222.937		1.219.570		1.200.000	
Prév. budgétaires/Budgettaire voorz.	3.072.000		1.221.000		1.221.000			1.221.000		1.221.000		1.221.000	
Soldes/Saldi	308.749		21.000		21.508			-1.937		1.430		21.000	

BIJLAGE 3.7.

**Voorafbeelding : vastleggingen
van ziekenhuisinfrastructuren (openbare sector)
– periode 2003-2007**

ANNEXE 3.7.

**Projection relative aux engagements
pour les infrastructures hospitalières (secteur public)
– période 2003-2007**

Planning vastleggingen – Planning engagements

PUBLIEKE SECTOR – SECTEUR PUBLIC

Instelling Etablissement	Toelage 03 Sub. 03	Toelage 04 Sub. 04	Toelage 05 Sub. 05	Toelage 06 Sub. 06	Toelage 07 Sub. 07
Brugman	625212,26	0	6.600.000	7.000.000	3.200.000
Molière-Longchamp	639173,26	3.851.000	1.058.000	0	0
Bracops	940181,00	545.000	1.677.000	0	0
Hude	794818,00	185.000	0	0	0
Etterbeek-Elsene / Etterbeek-Ixelles		95.400	0	0	0
Vastlegging vorige jaren / Eng. pr dossiers ant.	6.643,55	0			
TOTAAL / TOTAL	3006027,81	4.676.400	9.335.000	7.000.000	3.200.000

BIJLAGE 3.8.

**Voorafbeelding : vastleggingen
van ziekenhuisinfrastructuren (privé-sector)
– periode 2003-2007**

	PRIVE SECTOR									
	Sub. 03	Travaux	Sub. 04	Werken	Sub. 05	Werken	Sub. 06	Werken	Sub. 07	Werken
planning vastleggingen										
St. Michiel	4531143.00	Faze 2 - ruwbouw	383.000	Faze 2 technieken	3.040.000	Faze 2: technieken	5.580.000	Faze 2: technieken	200.000	Faze 2: technieken
St. Jan	1366814.00	laatste loten	1.872.000	Solde plafond	0	0	0	0	0	0
Twee Alice	243765.00	Afbraak en asbest	7.200.000	Ruwbouw	0	0	0	0	5.293.000	Ruwb.+techn.
Tifeca	424988.32	laatste loten			800.000	Technieken	500.000	Technieken	3.000.000	Faze 2 : ruwbouw
Sans Souci	94380.22	Faze 2	1.700.000		0	0	0	0	0	0
St-Etienne	372169.00	laatste loten	49.000	Ruwbouw	2.000.000	Technieken	1.000.000	Technieken	0	0
Fond'Roy	2782624.00	Ruwbouw	578.000	id. technieken	0	0	0	0	0	0
St. Anna	778000.00	5'16'vedruiwb	303.000	Cavelli: brandveilig	126.000	Cavelli: spoeddienst	350.000	Cavelli: liften	373.000	Cavelli: liften
CHIREC			3.048.000	Park: afwerking Froissart	1.634.000	id. keuken en logist.	118.000	id. signalisatie	158.500	park: brandveilig
Wiener	333811.00	Inrichting	19.000	Inrichting	2.100.000	id. onthaal	634.000	Id. verloskamers	127.000	Bos. huis 75
Thuis			936.000	bouwwerken	158.500	park:brandveilig	100.000	Id. interveniekamers	393.000	Id. keuken
vcsfl, vorige jaren	59420.07		0				919.000	Park:div. campass.	475.000	Id: logistiek
TOTAAL	10987114,61		16.088.000		9.858.500		10.707.000		10.146.500	
									11.000.000	
									853.500	

ANNEXE 3.8.

**Projection relative aux engagements
pour les infrastructures hospitalières (secteur privé) –
période 2003-2007**

	SECTEUR PRIVE									
	Sub. 03	Travaux	Sub. 04	Travaux	Sub. 05	Travaux	Sub. 06	Travaux	Sub. 07	Travaux
planning engagements										
St-Michel	4531143.00	Ph. 2, gros-oeuvre	383.000	Ph. 2, Techniques	3.040.000	Ph. 2, Techniques	5.580.000	Ph. 2, Techniques	200.000	Ph. 2, Techniques
St-Jean	1366814.00	Derniers lots	1.872.000	Solde plafond	0	0	0	0	0	0
Deux Alice	243765.00	Démolitions & amiant	7.200.000	Gros-oeuvre	0	0	0	0	5.293.000	G-O + Techn.
Tifeca	424988.32	Derniers lots			800.000	Techniques	500.000	Techniques	3.000.000	phase 2 : gros oeuvre
Sans Souci	94380.22	Ph. 2	1.700.000	Phase 3, Gros-oeuvre	0	0	0	0	0	0
St-Etienne	372169.00	Derniers lots	49.000	Gros-oeuvre	2.000.000	Techniques	1.000.000	Techniques	0	0
Fond'Roy	2782624.00	Gros-oeuvre	578.000	Id. : Techniques	0	0	0	0	0	0
Ste-Anne	778000.00	5e & 6e ét. : G-O	303.000	Cavelli : Séc. inc.	126.000	Cavelli : Urgences	350.000	Cavelli : Urgences	373.000	Cavelli : Ascenseurs
CHIREC			3.048.000	Parc. : Parach. Froissart	1.634.000	Id. : Cuisine & logistique	118.000	Id. : Signalisation	158.500	Parc : Séc. inc.
Wiener	333811.00	Aménagements	19.000	Aménagements	2.100.000	Id. : Accueil	634.000	Id. : Salles d'accouch.	127.000	Bos. : Maison 75
Thuis			936.000	Constructions	158.500	Parc. : Séc. inc.	100.000	Id. : Salles intervent.	393.000	Id. : Cuisine
Eng. pr dossiers ant.	59420.07		0				919.000	Id. : Divers réaménag	475.000	Id. : Logistique
TOTAL	10987114,61		16.088.000		9.858.500		10.707.000		10.146.500	
									11.000.000	
									853.500	